叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·科威尔，水手和矿工；(john Corwell, Sailor And Miner; And,) 000001

2. 约翰·科威尔，水手和矿工；(john Corwell, Sailor And Miner; And,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·科威尔，水手和矿工；(John Corwell, Sailor and Miner; and,)

[dʒɑ:n] [kɔrwɛl] , ['seɪlər] [ænd; ənd]['maɪnər]
JOHN **CORWELL** **,** **SAILOR** **and** **MINER**
约翰 科威尔 , 水手 和 矿工

约翰·科威尔，水手兼矿工

[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [fɪʃ]
and **POISONOUS** **FISH**
和 有毒 鱼

以及有毒的鱼

[baɪ] ['lu:ɪs] [bɛki]
By **Louis** **Becke**
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[ti:] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , -
T **.** **Fisher** **Unwin** **,** **1901**
T . 费舍尔 安温 , -

T. Fisher Unwin，1901年

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[dʒɑ:n] [kɔrwɛl] , ['seɪlər] [ænd; ənd]['maɪnər]
JOHN **CORWELL** **,** **SAILOR** **AND** **MINER**
约翰 科威尔 , 水手 和 矿工

约翰·科威尔，水手兼矿工

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['pɔɪzənəs] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz]
POISONOUS **FISH** **OF** **THE** **PACIFIC** **ISLANDS**
有毒 鱼 的 这 太平洋 岛屿

太平洋岛屿上的毒鱼

[dʒɑːn] [kɔrwɛl] , ['seɪlər] [ænd; ənd]['maɪnər]
JOHN CORWELL , SAILOR AND MINER
约翰 科威尔 , 水手 和 矿工

约翰·科威尔，水手兼矿工

[aɪ]
I
我

我

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['praɪvəsi][æt; ət][ɔːl] ?
“ Am I to have no privacy at all ?
“ 是 我 到 有 不 隐私 在 全部 ?

难道我一点隐私都没有吗?

” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɪrɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdərli] [ə'gen] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]
” demanded the Governor irritably as the orderly again tapped at the open door
” 要求 这 州长 易怒地 作为 这 秩序 再次 轻敲 在 这 打开 门
[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] .
and announced another visitor .
和 宣布 其他 游客 .

“州长不耐烦地问道，这时勤务兵再次敲了敲敞开的门，宣布又有一位访客。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? ”
“ Who is he and what does he want ? ”
“ WHO 是 他 和 什么 做 他 想 ? ”

“他是谁？他想要什么？”

“ ['mɪstər] . [dʒɑːn] [kɔrwɛl] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ['sɪriːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Mr . John Corwell , your Excellency , master of the cutter Ceres , from the
“ 先生 . 约翰 科威尔 , 你的 阁下 , 掌握 的 这 刀具 谷神星 , 从 这
[saʊθ] ['siːz] .
South Seas .
南 海域 .

“约翰·科威尔先生，阁下，来自南太平洋的‘谷神星’号帆船船长。

” [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [braʊz] [rɪ'lækst] ['sʌmwʌt] .
” The Governor's brows relaxed somewhat .
” 这 州长的 眉毛 轻松 有些 .

州长的眉头放松了一些。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , ['klɪri] ,
“ Let him come in in ten minutes , Cleary ,
“ 让 他 来 在 在 十 分钟 , 克利里 ,

“让他十分钟后进来，克利里。”

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] — [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]['lɪs(ə)n]
but tell him at the same time that I am very tired — too tired to listen
但 告诉 他 在 这 相同的 时间 那 我 是 非常 疲劳的 — 也 疲劳的 到 听
[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] .
unless he has something of importance to say .
除非 他 有 某物 的 重要性 到 说 .

但同时告诉他，我很累——累到没力气听他说话，除非他有重要的事情要说。

” [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]['taɪərɪŋ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
” The day had indeed been a most tiring one to the worthy Governor of
” 这 天 有 的确 到过 一个 最多 令人疲惫 一 到 这 值得 州长 的
[ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
the colony of New South Wales ,
这 殖民地 的 新的 南 威尔士 ,

对于新南威尔士殖民地这位令人尊敬的总督来说，这一天确实是极其疲惫的一天。

[dʒʌst] [ðen] ['strʌglɪŋ] ['wi:kli] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz]

just	then	struggling	weakly	in	its	infancy	,	and	only	emerging	from	the	horrors
只是	然后	挣扎	弱	在	它是	婴儿期	,	和	仅有的	新兴	从	这	恐怖

[ʌv; əv]['æktʃuəl][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,

of	actual	starvation	,
的	实际的	饥饿	,

当时它还处于萌芽阶段，挣扎求生，刚刚从真正的饥荒中挣脱出来。

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə][send] [aʊt] ['fɜ:rðər] [sə'plaɪz]

caused	by	the	utter	neglect	of	the	Home	authorities	to	send	out	further	supplies
导致	经过	这	说出	忽视	的	这	家	当局	到	发送	出去	更远	补给品

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

of	provisions	.
的	条款	.

这是由于内政当局完全疏忽，未能及时提供更多物资所致。

['prizənəz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [keɪm] [ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ]

Prisoners	of	both	sexes	came	in	plenty	,	but	brought	nothing	to	eat	with
囚犯	的	两个都	性别	来了	在	很多	,	但	带来	没有什么	到	吃	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

男女囚犯络绎不绝地来到这里，但他们都没有带任何食物。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rdʒuəs] ['leɪbər] [wɜ:r; wər]

the	military	officers	who	should	have	helped	him	in	his	arduous	labours	were
这	军队	警官	WHO	应该	有	帮助	他	在	他的	艰巨	劳动	是

['si:krətli] ['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

secretly	plotting	against	him	,
偷偷	绘制	反对	他	,

那些本应帮助他完成艰巨任务的军官们，却在暗中密谋反对他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sper] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] — [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['raɪtɪŋ]

and	their	spare	time	—	and	they	had	plenty	—	was	devoted	to	writing
和	他们的	空闲的	时间	—	和	他们	有	很多	—	曾是	奉献	到	写作

['letərz] [hoʊm][tu:; tə] ['haɪli] - [pleɪst] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði]

letters	home	to	highly	-	placed	personages	imploring	them	to	induce	the
信件	家	到	高度	-	放置	人物	恳求	他们	到	诱导	这

['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][nɑ:t] “ [weɪst] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]

Government	to	break	up	the	settlement	and	not	“	waste	the	health	and
政府	到	休息	向上	这	沉降	和	不是	“	浪费	这	健康	和

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ði:z] [ə'bændənd] [kən'vɪkts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑ:ləni][ɪn][ðə; ði]

lives	of	even	these	abandoned	convicts	in	trying	to	found	a	colony	in	the
生活	的	甚至	这些	弃	罪犯	在	尝试	到	成立	一个	殖民地	在	这

[moʊst]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['dezərt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd]['evər] [si:n] ,

most	awful	and	hideous	desert	the	eye	of	man	had	ever	seen	,
最多	可怕	和	可怕	沙漠	这	眼睛	的	男人	有	曾经	已见	,

他们的空闲时间——而且他们有很多空闲时间——都用来给家里的高层人士写信，恳求他们促使政府解散这个定居点，不要"浪费这些被遗弃的罪犯的健康和生命，试图在人类所见过的最可怕、最丑陋的沙漠中建立一个殖民地"。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][mæn][ænd; ənd][ɪz] [ə'kɜ:rsɪd] [baɪ][gɑ:d] .

a	place	which	can	never	be	useful	to	man	and	is	accursed	by	God	.
一个	地方	哪个	能	绝不	是	有用	到	男人	和	是	被诅咒的	经过	上帝	.

一个对人类永远没有用处，并且受到上帝诅咒的地方。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tʊk] [noʊ] [hi:d] .

"	But	the	Governor	took	no	heed	.
"	但	这	州长	采取	不	注意	.

但州长置若罔闻。

['mjuːtəni][ænd; ənd][ˌdɪskən'tent][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [wei] [æz; əz]

Mutiny	and	discontent	he	had	fought	in	his	silent	,	determined	way	as
兵变	和	不满	他	有	战斗	在	他的	沉默的	,	决定	方式	作为

[hiː; hi] [fɔːt] [grɪm] ['fæmɪn] ,

he	fought	grim	famine	,
他	战斗	严峻	饥荒	,

他像对抗严峻的饥荒一样，以沉默而坚定的方式对抗叛乱和不满。

['sperɪŋ] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] , ['tɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dɑːrk] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪnts] ,

sparing	himself	nothing	,	toiling	from	dawn	till	dark	,	listening	to	complaints	,
节省	他自己	没有什么	,	辛勤劳作	从	黎明	直到	黑暗的	,	聆听	到	投诉	,

['remidiŋ] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

remedying	abuses	,
补救措施	滥用	,

他事无巨细，从早到晚辛勤劳作，倾听民众的诉求，纠正各种弊端。

['pʌnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [sɪ'verəti] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz]

punishing	with	swift	severity	those	who	deserved	it	,	and	yet	always
惩罚	和	迅速	严重性	那些	WHO	应得的	它	,	和	然而	总是

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ðɪ] [seɪm] [koʊld] ,

preserving	the	same	cold	,
保存	这	相同的	寒冷的	,

对那些罪有应得之人予以迅速而严厉的惩罚，但始终保持着同样的冷漠。

[ˌʌn'bendɪŋ] ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['diːpli]

unbending	dignity	of	manner	which	covered	a	highly	-	sensitive	and	deeply
不屈	尊严	的	方式	哪个	涵盖	一个	高度	-	敏感的	和	深

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] .

sympathetic	nature	.
交感神经	自然	.

她举止端庄，气度不凡，但内心却十分敏感，充满同情心。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , [fə'tiːg] , [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [hiːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'veild] ,

But	on	this	particular	day	,	fatigue	,	the	intense	heat	,	which	had	prevailed	,
但	在	这	特别的	天	,	疲劳	,	这	激烈的	热	,	哪个	有	最终获胜	,

但就在这一天，疲惫和酷热难耐，

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'triːgɪŋ] ['meɪdʒər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'riːnz] , [ænd; ənd]

a	violent	quarrel	between	the	intriguing	major	commanding	the	marines	,	and
一个	暴力	争吵	之间	这	引人入胜	主要的	指挥	这	海军陆战队	,	和

['meni] ['ʌðər] ['lesər] ['wʌrɪs] ,

many	other	lesser	worries	,
许多	其他	较少	担忧	,

海军陆战队指挥官，一位颇具魅力的少校，与他之间爆发了激烈的争吵，以及其他许多无关紧要的小事。

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ,

had	been	almost	more	than	he	could	bear	,
有	到过	几乎	更多的	比	他	可以	熊	,

几乎让他无法承受了，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][fɔːr; fər][rest][ðæn; ðən][tɔːk]

so	it	may	well	be	imagined	that	he	was	more	inclined	for	rest	than	talk
所以	它	可能	出色地	是	想象	那	他	曾是	更多的	倾斜	为了	休息	比	讲话

.

:

.

因此不难想象，他更喜欢休息而不是交谈。

[ten] , ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪn] , [sper] ['fɪgjər] [reɪzd] [ɪt'self] ['wɪrəli] [frʌm; frəm]

Ten	,	twenty	minutes	,	and	then	the	thin	,	spare	figure	raised	itself	wearily	from
十	,	二十	分钟	,	和	然后	这	薄的	,	空闲的	数字	提高	本身	疲劳	从

[ðə; ði] [ruːd] ['soʊfə] .

the	rude	sofa	.
这	粗鲁的	沙发	.

十分钟、二十分钟后，那瘦削的身影疲惫地从简陋的沙发上站了起来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

He	must	see	his	visitor	.
他	必须	看	他的	游客	.

他必须接见访客。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['betər]

He	had	promised	to	do	so	,	and	the	sooner	it	was	over	the	better
他	有	承诺	到	做	所以	,	和	这	很快	它	曾是	超过	这	更好的

.

:

.

他答应过会这么做，而且越早结束越好。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərli] .

He	called	to	the	orderly	.
他	称为	到	这	秩序	.

他叫来了勤务兵。

“ [tel] ['mɪstər] . — [kɔrwɛl] [juː; jʊ] [sed] ? — [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

“	Tell	Mr	.	—	Corwell	you	said	?	—	to	come	in	.
“	告诉	先生	.	—	科威尔	你	说	?	—	到	来	在	.

“告诉科威尔先生——你说的是科威尔先生？——进来吧。”

” [ə; eɪ] ['hevi] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] ,

”	A	heavy	step	sounded	on	the	bare	floor	,
”	一个	重的	步	听起来	在	这	裸	地面	,

沉重的脚步声响彻光秃秃的地板。

[ænd; ənd][wʌn]['ɔt, 'oʊ'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ['gʌvərnər] ['ɑːrθər] ['fɪlɪp] [hæd; həd]

and	one	ot	the	finest	specimens	of	manhood	Governor	Arthur	Phillip	had
和	一	ot	这	最好的	标本	的	男子气概	州长	亚瑟	菲利普	有

['evər] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['neɪv(ə)l] [kə'rɪr] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'luːtid] .

ever	seen	in	all	his	long	naval	career	stood	before	him	and	saluted	.
曾经	已见	在	全部	他的	长的	海军	职业	站立	前	他	和	敬礼	.

而总督亚瑟·菲利普在他漫长的海军生涯中见过的最优秀的男子汉之一，就站在他面前敬礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['mænli][ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] ,

There	was	something	so	pleasant	and	yet	so	manly	in	the	handsome	,
那里	曾是	某物	所以	令人愉快的	和	然而	所以	男子气概	在	这	英俊的	,

[kliːn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['diːpli] - [brɑːnzd] [feɪs] ,

cleanshaven	and	deeply	-	bronzed	face	,
刮干净胡子	和	深	-	古铜色	脸	,

那张英俊、刮得干干净净、古铜色皮肤的脸上，既有一种令人愉悦的气质，又有一种男子气概。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	the	Governor	was	at	once	attracted	to	him	.
那	这	州长	曾是	在	一次	吸引	到	他	.

总督立刻就被他吸引了。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstər] . [kɔrwɛl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , [jet] [klɪr] [toʊnz] .

“	Be	seated	,	Mr	.	Corwell	,	”	he	said	in	his	low	,	yet	clear	tones	.
“	是	坐着	,	先生	.	科威尔	,	”	他	说	在	他的	低的	,	然而	清除	音调	.

“科威尔先生，请坐。”他用低沉但清晰的声音说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] . ”

“	I	am	very	tired	,	so	you	must	not	keep	me	long	.	”
“	我	是	非常	疲劳的	,	所以	你	必须	不是	保持	我	长的	.	”

“我很累了，所以请不要耽搁我太久。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

“	Certainly	not	,	your	Excellency	.
“	当然	不是	,	你的	阁下	.

“当然不是，阁下。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ]

But	I	thought	,	sir	,	that	you	would	prefer	to	hear	the	report	of	my	voyage
但	我	想法	,	先生	,	那	你	会	更喜欢	到	听到	这	报告	的	我的	航程

['pɜːrsənəli] .

personally	.
亲自	.

但我认为，先生，您会更愿意亲自听我汇报航行情况。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑːrbər] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləmən]['aɪləndz] , [ænd; ənd]

I	have	discovered	a	magnificent	harbour	north	of	the	Solomon	Islands	,	and
我	有	发现	一个	壮丽	港口	北	的	这	所罗门	岛屿	,	和

— — ”

— — ”

— — ”

我在所罗门群岛北部发现了一个绝佳的港口，而且——”

“ [hɑː] !

“	Ha	!
“	哈	!

“哈！

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	so	you	came	to	me	.
和	所以	你	来了	到	我	.

所以你来找我了。

['veri] ['sensəb(ə)l] , ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Very	sensible	,	very	sensible	of	you	.
非常	明智的	,	非常	明智的	的	你	.

你真是太明智了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	am	obliged	to	you	,	sir	.
我	是	有义务	到	你	,	先生	.

先生，我感激不尽。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

Tell	me	all	about	it	.	”
告诉	我	全部	关于	它	.	”

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [aɪ][hæv; həv][in'truːdid][ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	Certainly	,	your	Excellency	;	but	I	regret	I	have	intruded	on	you	this	evening	.
“	当然	,	你的	阁下	;	但	我	后悔	我	有	入侵	在	你	这	晚上	.

“当然可以，阁下；但我很遗憾今晚打扰了您。”

[pər'hæps] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

Perhaps	,	sir	,	you	will	permit	me	to	call	again	to	-	morrow	?	”
也许	,	先生	,	你	将要	允许	我	到	称呼	再次	到	-	明天	?	”

先生，或许您可以允许我明天再来一次?

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][rɪ'plaɪ] .

“	**No**	,	**no**	,	**not**	**at**	**all**	,	”	**was**	**the**	**energetic**	**reply**	.
“	不	,	不	,	不是	在	全部	,	”	曾是	这	精力充沛	回复	.

“不，不，一点也不，”对方精神抖擞地回答道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

I	**am**	**always**	**ready**	**to**	**hear**	**anything**	**of**	**this**	**nature**	**.**
我	是	总是	准备好	到	听到	任何事物	的	这	自然	.

我随时都乐意听到这类消息。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] , [sɜːr] ,

“	**I**	**knew**	**that**	,	**sir**	,
“	我	知道	那	,	先生	,

“我知道，先生。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['trænspɔːrt][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]

for	**the**	**masters**	**of**	**the**	**Breckenbridge**	**and**	**another**	**transport**	**told**	**me**	**that**
为了	这	大师	的	这	-	和	其他	运输	讲述	我	那

[juː; jʊ][wɜːr; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['eni] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz] . ”

you	**were**	**most**	**anxious**	**to**	**learn**	**of**	**any**	**discoveries**	**in**	**the**	**Pacific**	**Islands**	**.**	**”**
你	是	最多	焦虑的	到	学习	的	任何	发现	在	这	太平洋	岛屿	.	”

“布雷肯布里奇号”和另一艘运输船的船长告诉我，你们非常渴望了解太平洋岛屿上的任何发现。”

“ ['veri] [truː] , [sɜːr] .

“	**Very**	**true**	,	**sir**	**.**
“	非常	真的	,	先生	.

“非常正确，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]

I	**am**	**looking**	**forward**	**to**	**hear**	**from**	**them**	**and**	**from**	**the**	**masters**	**of**
我	是	寻找	向前	到	听到	从	他们	和	从	这	大师	的

['ʌðər] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊs] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [weɪl] ['fɪʃəri] [ɑːn]

other	**transports**	**which**	**I**	**am**	**inducing**	**to**	**follow**	**the**	**whale**	**fishery**	**on**
其他	运输	哪个	我	是	诱导	到	跟随	这	鲸	渔业	在

[ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['vaɪə][bə'teivjə] .

their	**return**	**voyage**	**to**	**England**	**via**	**Batavia**	**.**
他们的	返回	航程	到	英格兰	通过	巴达维亚	.

我期待着收到他们的消息，以及我正在安排跟随捕鲸船队经巴达维亚返回英国的其他运输船船长的来信。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	**so**	**far**	**I**	**have**	**heard**	**nothing**	**from**	**any**	**one**	**of**	**them**	**.**
但	所以	远的	我	有	听到	没有什么	从	任何	一	的	他们	.

但到目前为止，我还没有收到他们任何人的任何消息。

” [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['mænər] ,

”	**Encouraged**	**and**	**pleased**	**at**	**the**	**Governor's**	**manner**	**,**
”	鼓励	和	高兴	在	这	州长的	方式	,

“对州长的态度感到鼓舞和高兴，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [æt; ət][wʌns] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['rʌfli] ['eksɪkjuːtɪd][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	**master**	**of**	**the**	**Ceres**	**at**	**once**	**produced**	**a**	**roughly**	**executed**	**plan**	**and**	**a**
这	掌握	的	这	谷神星	在	一次	生产	一个	大致	执行	计划	和	一个

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

detailed	**written**	**description**	**of**	**the**	**harbour**	**,**
详细的	书面	描述	的	这	港口	,

“谷神星”号的船长立即绘制了一份粗略的港口平面图和一份详细的书面描述。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

which	,	he	asserted	with	confidence	,	was	one	of	the	finest	in	that	part	of
哪个	,	他	断言	和	信心	,	曾是	一	的	这	最好的	在	那	部分	的

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

他自信地断言，这是太平洋地区最好的监狱之一。

[ə; eɪ] [brɔːd] ,

A	broad	,
一个	广阔	,

宽广的，

[diːp] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɔːfti][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [ˈtrævəst]

deep	stream	of	water	ran	from	the	lofty	range	of	mountains	which	traversed
深的	溪流	的	水	跑	从	这	高远	范围	的	山脉	哪个	穿越

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [beɪ] ,

the	island	north	and	south	and	fell	into	a	spacious	bay	,
这	岛	北	和	南	和	跌倒	进入	一个	宽敞	湾	,

一条深邃的溪流从横贯岛屿南北的高耸山脉奔流而下，汇入一个宽阔的海湾。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] ,

on	the	shores	of	which	was	a	large	and	populous	native	village	,
在	这	海岸	的	哪个	曾是	一个	大的	和	人口众多	本国的	村庄	,

岸边曾有一个人口众多、规模庞大的土著村落，

[huːz] [ɪnˈhæbɪtənts][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [kɔːrˈnel] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪps]

whose	inhabitants	had	treated	Cornell	and	the	few	men	of	his	ship's
谁	居民	有	治疗	康奈尔大学	和	这	很少	男人	的	他的	船的

[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkaɪndnəs] ,

company	with	considerable	kindness	,
公司	和	大量	仁慈	,

当地居民对康奈尔和他船上的几名船员非常友善。

[ˈfəːniʃɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [bʌt; bət][æn; ən]['æmp(ə)l] [səˈplaɪ]

furnishing	them	not	only	with	wood	and	water	,	but	an	ample	supply
家具	他们	不是	仅有的	和	木头	和	水	,	但	一个	充足	供应

[ʌv; əv] [freʃ] [prəˈvɪʒnz] [æz; əz] [wel] .

of	fresh	provisions	as	well	.
的	新鲜的	条款	作为	出色地	.

不仅为他们提供木柴和水，还提供充足的新鲜食物。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] ,

During	the	two	weeks	that	the	Ceres	lay	at	anchor	,
期间	这	二	周	那	这	谷神星	躺	在	锚	,

在“谷神星”号抛锚停泊的两周期间，

[kɔrwɛl] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ˈtrʌstɪd] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ]

Corwell	and	two	or	three	of	his	hands	unhesitatingly	trusted	themselves	among
科威尔	和	二	或者	三	的	他的	双手	毫不犹豫	可信	他们自己	之中

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

科威尔和他的两三个手下毫不犹豫地信任了当地土著居民。

[huː] [ˈeskɔːtid] [ðem; ðəm][ˈɪnlənd][ænd; ənd][əˈraʊnd][ðə; ði][koʊst] .

who	escorted	them	inland	and	around	the	coast	.
WHO	护送	他们	内陆	和	大约	这	海岸	.

他们护送他们前往内陆和沿海地区。

['evriwer] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] , [ɪn]

Everywhere	was	evidence	of	the	extraordinary	fertility	of	the	island	,	which	,	in
到处	曾是	证据	的	这	非凡的	生育力	的	这	岛	,	哪个	,	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ,

the	vicinity	of	the	seashore	,
这	附近	的	这	海滨	,

岛上处处都体现着非凡的肥沃土地，尤其是在海岸附近，

[wʌz; wəz] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [i:tʃ] ['fæməli:z, 'fæmli:z][plæn'teɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [stoʊn] [fensiz] ,

was	highly	cultivated	,	each	family's	plantation	being	enclosed	by	stone	fences	,
曾是	高度	栽培	,	每个	家庭的	种植园	存在	内	经过	石头	栅栏	,

耕作非常发达，每家每户的种植园都用石墙围起来。

[waɪl] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ni:tli] [kən'strʌktɪd] .

while	their	houses	were	strongly	built	and	neatly	constructed	.
尽管	他们的	房屋	是	强烈	建造	和	整齐地	建造	.

他们的房屋结构坚固，建造整齐。

[ðə; ði] [brɔ:d] [belt][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	broad	belt	of	the	slopes	of	the	mountains	were	covered	with
这	广阔	腰带	的	这	连续下坡	的	这	山脉	是	涵盖	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tɪmbər] ,

magnificent	timber	,
壮丽	木材	,

山坡上宽阔地带覆盖着茂密的森林。

[wɪtʃ] [kɔrwɛl] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ti:k] ,

which	Corwell	believed	to	be	teak	,
哪个	科威尔	相信	到	是	柚木	,

科威尔认为那是柚木。

['i:kwəl][ɪn]['kwɑ:ləti][tu:; tə]['eni][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] ,

equal	in	quality	to	any	he	had	seen	in	the	East	Indies	,
平等的	在	质量	到	任何	他	有	已见	在	这	东方	印第斯	,

质量与他在东印度群岛见过的任何产品都一样好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [fɔ:r; fər]

and	which	he	said	could	be	easily	brought	down	to	the	seashore	for
和	哪个	他	说	可以	是	容易地	带来	向下	到	这	海滨	为了

['ʃɪpmənt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] [stri:mz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [hu:z]

shipment	owing	to	there	being	several	other	large	streams	beside	the	one	on	whose
运输	欠款	到	那里	存在	一些	其他	大的	溪流	旁	这	一	在	谁

[bæŋks][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

banks	the	principal	village	was	built	.
银行	这	主要的	村庄	曾是	建造	.

他说，由于主村所在的河岸边还有几条大溪流，所以这些水很容易被运到海边装船。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

The	Governor	was	much	interested	,
这	州长	曾是	很多	感兴趣的	,

州长对此很感兴趣。

[ænd; ənd] ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['si:mən] [ɑ:n][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

and	complimented	the	young	seaman	on	the	manner	in	which	he	had	written
和	赞扬	这	年轻的	水手	在	这	方式	在	哪个	他	有	书面

[aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər]

out	his	description	of	the	place	and	his	observations	on	the	character
出去	他的	描述	的	这	地方	和	他的	观察	在	这	特点

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

and	customs	of	the	inhabitants	.
和	海关	的	这	居民	.

并称赞这位年轻水手写出了关于这个地方的描述以及他对当地居民的性格和习俗的观察。

“ [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . [kɔrwɛl] , [ɪz]['ɔːlweɪz]['væljuəb(ə)l] ,

“	**Such**	**information**	**as**	**you**	**have**	**given**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Corwell**	**,**	**is**	**always**	**valuable**	**,**
”	这样的	信息	作为	你	有	给定	我	,	先生	.	科威尔	,	是	总是	有价值的	,

“科威尔先生，您提供的信息总是非常宝贵的。”

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][best] [θæŋks] .

and	**I**	**give**	**you**	**my**	**best**	**thanks**	**.**
和	我	给	你	我的	最好的	谢谢	.

我向你致以最诚挚的谢意。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] ; [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][ðə; ðiː] [miːnz] , [men] ,

I	**wish**	**I**	**could**	**do**	**more**	**;**	**and**	**had**	**I**	**the**	**means**	**,**	**men**	**,**
我	希望	我	可以	做	更多的	;	和	有	我	这	方法	,	男人	,

我希望我能做得更多；如果我有办法，伙计们，

[ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][send][ə; eɪ]['ves(ə)l][ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['aɪləndz][ɪn]

and	**money**	**to**	**spare**	**I**	**should**	**send**	**a**	**vessel**	**there**	**and**	**to**	**other**	**islands**	**in**
和	钱	到	空闲的	我	应该	发送	一个	血管	那里	和	到	其他	岛屿	在

[ðə; ðiː][vəˈsɪnəti][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

the	**vicinity**	**to**	**make**	**further**	**examination**	**,**
这	附近	到	制作	更远	考试	,

如果资金允许，我应该派一艘船去那里以及附近的其他岛屿进行进一步勘察。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['nɔːrθwərd] [wiː; wi][kæn; kən][əbˈteɪn]

for	**I**	**believe**	**that**	**from**	**those**	**islands**	**to**	**the**	**northward**	**we**	**can**	**obtain**
为了	我	相信	那	从	那些	岛屿	到	这	向北	我们	能	获得

[ɪnˈvæljuəb(ə)l] [fuːd] [səˈplaɪz] [ɪn][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] .

invaluable	**food**	**supplies**	**in**	**the**	**future**	**.**
无价	食物	补给品	在	这	未来	.

因为我相信，将来我们可以从北部的那些岛屿获得宝贵的粮食供应。

[ðə; ðiː]['waɪndz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk]

The	**winds**	**are**	**more**	**favourable**	**for**	**making**	**a**	**quick**	**voyage**	**there**	**and**	**back**
这	风	是	更多的	有利	为了	制作	一个	快的	航程	那里	和	后退

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðoʊz] [gruːps] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['iːstwərd] ;

than	**they**	**are**	**to**	**those**	**groups**	**to**	**the**	**eastward**	**;**
比	他们	是	到	那些	团体	到	这	向东	;

与往东航行相比，往东航行更有利于快速往返；

[bʌt; bət] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [said] ,

but	**,**	**”**	**and**	**here**	**he**	**sighed**	**,**
但	,	”	和	这里	他	叹了口气	,

但是，”他叹了口气，“

“ ['aʊər; ɑːr][kənˈdɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['jɪrz]

“	**our**	**condition**	**is**	**such**	**that**	**I**	**fear**	**it**	**will**	**be**	**many**	**years**
”	我们的	状况	是	这样的	那	我	害怕	它	将要	是	许多	年

“我们目前的状况让我担心，这将持续很多年。”

[er] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

ere	**His**	**Majesty**	**will**	**consent**	**to**	**such**	**an**	**undertaking**	**.**
埃雷	他的	威严	将要	同意	到	这样的	一个	承诺	.

陛下必定会同意这项计划。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['praɪvət][kɔːst] — [pərˈhæps][ɪn][ðə; ðiː] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

But	**much**	**may**	**be**	**done**	**at**	**private**	**cost**	**—**	**perhaps**	**in**	**the**	**near**	**future**	**.**
但	很多	可能	是	完毕	在	私人的	成本	—	也许	在	这	靠近	未来	.

但很多事情可能需要自费——也许在不久的将来就能实现。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

”	The	young	man	remained	silent	for	a	moment	or	two	;	then	with	some
”	这	年轻的	男人	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	或者	二	；	然后	和	一些

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] ,

hesitation	he	said	,
犹豫	他	说	,

年轻人沉默了一会儿，然后犹豫了一下，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] ['pækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

as	he	took	a	small	paper	packet	from	his	coat	pocket	and	handed	it
作为	他	采取	一个	小的	纸	包	从	他的	外套	口袋	和	递交	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

to	the	Governor	,
到	这	州长	,

他从外套口袋里掏出一个小纸包，递给了州长。

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Will	your	Excellency	look	at	this	and	tell	me	what	it	is	.
“	将要	你的	阁下	看	在	这	和	告诉	我	什么	它	是	.

“阁下请看一下这个，告诉我这是什么。”

[aɪ] — [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [goʊld] , [sɜːr] . ”

I	—	I	imagine	it	is	pure	gold	,	sir	.	”
我	—	我	想象	它	是	纯的	金子	,	先生	.	”

我……我想它应该是纯金的，先生。

“ [goʊld] , [goʊld] !

“	Gold	,	gold	!
“	金子	,	金子	!

“黄金，黄金！”

” [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fraʊn] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [peɪl] [braʊz] ;

”	and	something	like	a	frown	contracted	the	Governor's	pale	brows	;
”	和	某物	喜欢	一个	皱眉	合同	这	州长的	苍白	眉毛	；

“州长苍白的眉毛微微皱起，似乎露出了不悦的神色；

“ ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [aɪv] [bɪn] ['pestəd] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

“	ever	since	the	settlement	was	formed	I've	been	pestered	with	tales	of
“	曾经	自从	这	沉降	曾是	形成	我已经	到过	烦扰	和	故事	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

“自从定居点建立以来，我就一直被各种关于黄金的故事所困扰。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sendɪŋ] ['pɑːrtiz] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

and	a	pretty	expense	it	has	run	me	into	sending	parties	out	to	search
和	一个	漂亮的	费用	它	有	跑步	我	进入	发送	各方	出去	到	搜索

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

而且为此我还花了不少钱，不得不派人出去寻找。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['ræskəli] ['prɪz(ə)nər] [gʌld] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ɑ:fəsərz]['ɪntu:] ['letɪŋ]

only	six	months	ago	a	rascally	prisoner	gulled	one	of	my	officers	into	letting
仅有的	六	几个月	前	一个	赖皮	囚犯	受骗	一	的	我的	警官	进入	出租

[hɪm; ɪm] [li:d] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] — [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][faɪld] [daʊn] [ə; eɪ] [bræs]

him	lead	an	expedition	into	the	bush	—	the	fellow	had	filed	down	a	brass
他	带领	一个	远征	进入	这	衬套	—	这	同伴	有	已提交	向下	一个	黄铜

[boʊlt] — ” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

bolt	—	”	he	looked	up	and	caught	sight	of	the	dark	flush	which	had
螺栓	—	”	他	看起来	向上	和	捕捉	视线	的	这	黑暗的	冲洗	哪个	有

['sʌd(ə)nli] [səf'ju:zd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɜ-z]

suddenly	suffused	his	visitor's
突然	弥漫	他的	访客

仅仅六个月前，一个狡猾的囚犯哄骗我的一名军官让他带领一支探险队进入丛林——那家伙把一个黄铜螺栓锉短了——”

他抬起头，瞥见来访者脸上突然泛起的红晕。

[feɪs] — “ [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ]

face	—	“	but	I	do	not	for	a	moment	imagine	you	are	playing	upon	my
脸	—	“	但	我	做	不是	为了	一个	片刻	想象	你	是	玩耍	之上	我的

[krɪ'du:ləti] , ['mɪstər] . [kɔrwɛl] .

credulity	,	Mr	.	Corwell	.
轻信	,	先生	.	科威尔	.

“但我丝毫不认为你是在利用我的轻信，科威尔先生。”

” [hi:; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪt] ,

”	He	untied	the	string	and	opened	the	packet	,
”	他	解开	这	细绳	和	打开	这	包	,

他解开绳子，打开了包裹。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪ'skeɪpt]

and	in	an	instant	an	exclamation	of	astonishment	and	pleasure	escaped
和	在	一个	立即的	一个	感叹	的	惊讶	和	乐趣	逃脱

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]['peɪpər][held] [kwaɪt] [θri:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]

as	he	saw	that	the	folds	of	paper	held	quite	three	ounces	of	bright	and
作为	他	锯	那	这	折叠	的	纸	握住	相当	三	盎司	的	明亮的	和

['fleɪki]['wɔ:tər] - [wɔ:rn][goʊld] .

flaky	water	-	worn	gold	.
片状的	水	-	磨损	金子	.

一瞬间，他惊呼出声，既惊讶又高兴，因为他看到纸堆里竟然装着足足三盎司闪闪发光、闪闪发光的水蚀金。

“ [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][goʊld] , [sɜ:r] .

“	This	certainly	is	gold	,	sir	.
“	这	当然	是	金子	,	先生	.

“先生，这绝对是黄金。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [ju:; jʊ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

May	I	ask	where	you	obtained	it	?	”
可能	我	问	在哪里	你	获得	它	?	”

请问您是从哪里得到的?

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['sɪdni] [koʊv][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ʌv; əv] [tu:] [dis'kʌvəriz]

“	I	made	the	voyage	to	Sydney	Cove	to	tell	your	Excellency	of	two	discoveries
”	我	制成	这	航程	到	悉尼	海湾	到	告诉	你的	阁下	的	二	发现

— [wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['hɑ:rbər] ,

—	one	was	of	the	fine	harbour	,
—	一	曾是	的	这	美好的	港口	,

“我前往悉尼湾是为了向阁下汇报两项发现——其中一项是美丽的港口，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [goʊld] ,

the	other	was	of	this	gold	,
这	其他	曾是	的	这	金子	,

另一个是用这种黄金做的，

[wɪtʃ] [maɪ][waɪf] ([huː] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪt]) [ænd; ənd][maɪ'self] [ɑːr'selvz] [wɑːʃt] [aʊt]

which	my	wife	(	who	is	a	native	of	Ternate	)	and	myself	ourselves	washed	out
哪个	我的	妻子	(	WHO	是	一个	本国的	的	特纳特	)	和	我	我们自己	洗过	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [striːm] ;

of	the	bed	of	a	small	stream	;
的	这	床	的	一个	小的	溪流	;

我和我的妻子（她是特尔纳特人）亲自从一条小溪的河床上把它们洗了出来；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [helpt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ə'tætʃt] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vælјuː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

the	natives	helped	us	,	but	attached	not	the	slightest	value	to	our
这	本地人	帮助	我们	,	但	随附的	不是	这	丝毫	价值	到	我们的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

当地人帮助了我们，但丝毫没有重视我们的发现。

[ɪn][fækt] , [sɜːr] ,

In	fact	,	sir	,
在	事实	,	先生	,

事实上，先生，

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

they	assured	us	as	well	as	they	could	that	much	more	was	to	be
他们	保证	我们	作为	出色地	作为	他们	可以	那	很多	更多的	曾是	到	是

[hæd; həd][ɪn] ['evri] ['rɪvər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”

had	in	every	river	on	the	island	.	”
有	在	每一个	河	在	这	岛	.	”

他们尽可能地向我们保证，岛上的每条河流里都蕴藏着更多资源。

“ [jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ɔːr] [jɔːr'self] , [huː] [fɜːrst]['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”

“	Your	wife	was	it	,	then	,	or	yourself	,	who	first	recognised	what	it	was	?	”
“	你的	妻子	曾是	它	,	然后	,	或者	你自己	,	WHO	第一的	已确认	什么	它	曾是	?	”

“那么，是你妻子还是你自己，第一个认出那是什么？”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] , [sɜːr] .

“	She	did	,	sir	.
“	她	做过	,	先生	.

“她做到了，先生。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['buːgɪs][ænd; ənd]['ærəb]['treɪdərz][ɪn]

She	has	seen	much	of	it	in	the	hands	of	the	Bugis	and	Arab	traders	in
她	有	已见	很多	的	它	在	这	双手	的	这	武吉士	和	阿拉伯	交易员	在

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

her	native	country	.
她	本国的	国家	.

在她的祖国，她曾多次看到这些东西落入布吉人和阿拉伯商人手中。

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [muːvd] [hɪz; ɪz]['slendər] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,

”	The	Governor	moved	his	slender	forefinger	to	and	fro	amid	the	shining	,
”	这	州长	已搬	他的	苗条	食指	到	和	弗	之中	这	灼灼	,

['hevi] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

heavy	particles	,
重的	颗粒	,

“州长用他修长的食指在闪亮的、沉重的颗粒物间来回移动，

[ðen] [hiː; hi] ['pɒndəd] ['diːpli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

then	he	pondered	deeply	for	some	minutes	.
然后	他	沉思	深	为了	一些	分钟	.

然后他陷入了沉思，持续了几分钟。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈfræŋkli] ,
“ Tell me frankly ,
“ 告诉 我 坦率地说 ,

“坦白地告诉我，

[ˈmɪstər] . [kɔrwɛl] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [tuː; tə] [tel]
Mr . Corwell — why did you make a long voyage to this settlement to tell
先生 . 科威尔 — 为什么 做过 你 制作 一个 长的 航程 到 这 沉降 到 告诉
[ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈskʌvəri] ? ”
me of your discovery ? ”
我 的 你的 发现 ? ”

科威尔先生——您为何远道而来，来到这个定居点告诉我您的发现?

“ [ɪn][ðə; ði][hoʊp] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ədˈvaɪz][ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] .
“ In the hope , sir , that you would advise and perhaps assist me .
“ 在 这 希望 , 先生 , 那 你 会 建议 和 也许 协助 我 .

“先生，希望您能给我一些建议，或许还能帮帮我。”

[maɪ] [kruː] [ɑːr; ər] [məˈleɪz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈməːdəd] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ]
My crew are Malays and Chinese and would have murdered me if they
我的 全体人员 是 马来人 和 中国人 和 会 有 被谋杀 我 如果 他们
[nuː] [wʌt] [aɪ] [nuː] .
knew what I knew .
知道 什么 我 知道 .

我的船员都是马来人和华人，如果他们知道我知道的事情，他们会杀了我的。

[wɪl] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈprɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]
Will your Excellency tell me the proper course to pursue so that I may be
将要 你的 阁下 告诉 我 这 恰当的 课程 到 追求 所以 那 我 可能 是
[prəˈtektɪd] [ɪn][maɪ] [dɪˈskʌvəri] ?
protected in my discovery ?
受保护 在 我的 发现 ?

阁下能否告诉我应该采取的正确方法，以确保我的发现能够得到保护?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ðoʊ] [maɪ] [ʃɪp] [ɪz][maɪ] [oʊn] ,
I am a poor man , though my ship is my own ,
我 是 一个 贫穷的 男人 , 尽管 我的 船 是 我的 自己的 ,

我虽然贫穷，但我的船是我自己所有的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ˈliːki] [ænd; ənd][mʌst; məst][ˌʌndərˈgoʊ] [ˈhevi] [rɪˈper] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
but she is old and leaky and must undergo heavy repairs before she
但 她 是 老的 和 漏水 和 必须 经历 重的 维修 前 她
[liːvz] [ˈsɪdni] [koʊv] [əˈgen] ;
leaves Sydney Cove again ;
树叶 悉尼 海湾 再次 ;

但她船体老旧漏水，必须进行大修才能再次离开悉尼湾;

[maɪ][ˈprez(ə)nt] [kruː] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [rɪˈspektəbl] [ˈɪŋglɪʃmən] ,
my present crew I wish to replace by half a dozen respectable Englishmen ,
我的 展示 全体人员 我 希望 到 代替 经过 一半 一个 打 可敬 英国人 ,
[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

我希望用六名体面的英国人替换掉我现在的船员，而且——

” [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Governor shook his head .
” 这 州长 摇晃 他的 头 .

州长摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [prə'vaɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][men] .

“	I	will	do	all	I	can	to	help	you	,	but	I	cannot	provide	you	with	men	.
“	我	将要	做	全部	我	能	到	帮助	你	,	但	我	不能	提供	你	和	男人	.

“我会尽我所能帮助你，但我不能为你提供男人。”

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['vɪzɪtɪd] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['teɪkən]

The	island	which	you	have	visited	may	have	been	discovered	and	taken
这	岛	哪个	你	有	到访	可能	有	到过	发现	和	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ] [fræns] ,

possession	of	by	France	,
拥有	的	经过	法国	,

你所到访的岛屿可能已被法国发现并占领。

[tuː] [ʌv; əv] [huːz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɪn] [ðiːz] ['siːz] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

two	of	whose	exploring	ships	were	in	these	seas	a	few	years	ago	,
二	的	谁	探索	船舶	是	在	这些	海域	一个	很少	年	前	,

几年前，他们的两艘探险船曾在这片海域活动过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	even	if	that	is	not	the	case	I	could	not	take	possession	of	them
和	甚至	如果	那	是	不是	这	案件	我	可以	不是	拿	拥有	的	他们

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

for	His	Majesty	,
为了	他的	威严	,

即使情况并非如此，我也不能代表陛下占有它们。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] [sper] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['duːti] .

as	I	have	no	commissioned	officer	to	spare	to	undertake	such	a	duty	.
作为	我	有	不	委托	官	到	空闲的	到	承担	这样的	一个	责任	.

因为我没有多余的军官可以执行这项任务。

[jet] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːfɪsər][wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] , ['mɪstər] . [kɔrwɛl] ,

Yet	,	if	such	an	officer	were	available	,	Mr	.	Corwell	,
然而	,	如果	这样的	一个	官	是	可用的	,	先生	.	科威尔	,

然而，如果真有这样一位官员在岗，科威尔先生，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hɔɪst][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,

I	would	be	strongly	tempted	to	send	him	with	you	,	hoist	the	British	flag	,
我	会	是	强烈	受诱惑	到	发送	他	和	你	,	提升	这	英国	旗帜	,

我非常想派他跟你一起去，升起英国国旗。

[ænd; ənd] [ðen] [ɜːrdʒ][ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə]

and	then	urge	the	Home	Government	to	confirm	my	action	and	secure	to
和	然后	敦促	这	家	政府	到	确认	我的	行动	和	安全的	到

[juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] ,

you	the	right	,
你	这	正确的	,

然后敦促英国政府确认我的行动，并确保你享有该权利。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['rɔɪəltiːz] , [tuː; tə][wɜːrk] [ðiːz] [goʊld] [di'pɔzits] .

subject	to	the	King's	royalties	,	to	work	these	gold	deposits	.
主题	到	这	国王学院	版税	,	到	工作	这些	金子	存款	.

开采这些金矿需缴纳国王的税款。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] — [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .

But	I	am	powerless	—	much	as	I	wish	to	aid	you	.
但	我	是	无力	—	很多	作为	我	希望	到	援助	你	.

但我无能为力——尽管我很想帮助你。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] ['hænsəm] [fitʃər] .

”	A	look	of	disappointment	clouded	the	young	captain's	handsome	features	.
”	一个	看	的	失望	阴天	这	年轻的	船长的	英俊的	特征	.

“失望的神情笼罩着年轻船长英俊的脸庞。”

“ [wʊd] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [faɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['siːmən]
“ **Would your Excellency permit me to endeavour to find three or four seamen**
“ 会 你的 阁下 允许 我 到 努力 到 寻找 三 或者 四 海员
[maɪ'self] ?
myself ?
我 ?

“阁下能否允许我亲自去寻找三四名水手？”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ]
There is a transport ready to sail for England ,
那里 是 一个 运输 准备好 到 帆 为了 英格兰 ,

有一艘船已准备好驶往英国。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [men] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] . ”
and I may be able to get some men from her . ”
和 我 可能 是 有能力的 到 得到 一些 男人 从 她 . ”

我或许能从她那里弄到几个男人。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I doubt it .
“ 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli]
Unless you revealed the object of your voyage — which would be exceedingly
除非 你 揭晓 这 目的 的 你的 航程 — 哪个 会 是 非常
['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
foolish of you — you could not induce them to make a voyage in such a
愚蠢 的 你 — 你 可以 不是 诱导 他们 到 制作 一个 航程 在 这样的 一个
[smɔːl] ['ves(ə)l] [æz; əz] [jɔːrz] [tuː; tə] ['aɪləndz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['moʊstli] [baɪ] [fə'roʊʃəs] ['sævidʒiz] .
small vessel as yours to islands inhabited mostly by ferocious savages .
小的 血管 作为 你的 到 岛屿 有人居住的 大多 经过 凶猛 野蛮人 .

除非你透露你的航行目的——这样做就太愚蠢了——否则你无法诱使他们乘坐你这样的小船前往主要居住着凶猛野蛮人的岛屿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
But this much I can and will do for you .
但 这 很多 我 能 和 将要 做 为了 你 .

但我能也愿意为你做的只有这些。

[aɪ] [wɪl] [də'rekt] ['kæptɪn] ['hʌntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siəriəs] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['kɪŋz] [ʃɪp] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] ,
I will direct Captain Hunter of the Sirius , the only King's ship I have here ,
我 将要 直接的 队长 猎人 的 这 天狼星 , 这 仅有的 国王学院 船 我 有 这里 ,

我将指挥“天狼星号”的亨特船长，这是我在这里唯一拥有的国王战舰。

[tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['kɑːpintəz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ves(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [kə'riːn]
to set his carpenters to work on your vessel as soon as ever you careen
到 放 他的 木匠 到 工作 在 你的 血管 作为 很快 作为 曾经 你 卡林
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

一旦你让船倾斜，就立即派他的木匠来修理你的船；

[aɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [kɔːst] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I will supply you at my own private cost with arms and ammunition and
我 将要 供应 你 在 我的 自己的 私人的 成本 和 武器 和 弹药 和
[ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [seɪlz] .
a new suit of sails .
一个 新的 套装 的 帆 .

我将自费为你提供武器弹药和一套新帆。

[prə'vɪʒnz] [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] — [gɑːd] [noʊz] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm]['bædli] [ɪ'nʌf] [ɑːr'selvz] ,

Provisions	I	cannot	give	you	—	God	knows	we	want	them	badly	enough	ourselves	,
条款	我	不能	给	你	—	上帝	知道	我们	想	他们	糟糕	足够的	我们自己	,

我无法提供你们所需的东西——上帝知道我们自己也非常渴望这些东西。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [plaɪt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ten] [mʌnθs] [ə'goʊ]

although	we	are	not	now	in	such	a	bad	plight	as	we	were	ten	months	ago
虽然	我们	是	不是	现在	在	这样的	一个	坏的	困境	作为	我们	是	十	几个月	前

.

:

.

虽然我们现在的处境没有十个月前那么糟糕了。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ][kæsk][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [biːf] . ”

Yet	for	all	that	I	may	be	able	to	get	you	a	cask	or	two	of	beef	.	”
然而	为了	全部	那	我	可能	是	有能力的	到	得到	你	一个	酒桶	或者	二	的	牛肉	.	”

不过即便如此，我或许还能弄到一两桶牛肉给你。

“ [ðæt] [ɪz][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	That	is	most	generous	of	you	,	sir	.
“	那	是	最多	慷慨的	的	你	,	先生	.

“先生，您真是太慷慨了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [biːf] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

I	will	not	,	however	,	take	the	beef	,	your	Excellency	.
我	将要	不是	,	然而	,	拿	这	牛肉	,	你的	阁下	.

但是，阁下，我不会接受牛肉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][seɪlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

But	for	the	sails	and	the	repairs	to	my	poor	little	vessel	I	thank	you	,
但	为了	这	帆	和	这	维修	到	我的	贫穷的	小的	血管	我	感谢	你	,

但是，对于我这艘可怜的小船的帆和修理工作，我衷心感谢你们。

[sɜːr] , [moʊst] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] .

sir	,	most	heartily	and	sincerely	.
先生	,	最多	衷心地	和	真挚地	.

先生，我由衷地、诚挚地向您致敬。

[ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['rɪt(ə)n]

And	I	pledge	you	my	word	of	honour	,	as	well	as	giving	you	my	written
和	我	保证	你	我的	单词	的	荣誉	,	作为	出色地	作为	给予	你	我的	书面

[bɑːnd] ,

bond	,
纽带	,

我以我的荣誉向你保证，并向你提供我的书面担保。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'diːm] [maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

that	I	will	redeem	my	obligations	to	you	.	”
那	我	将要	赎回	我的	义务	到	你	.	”

我一定会履行我对你的义务。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] ,

“	And	if	you	fail	I	shall	be	content	,
“	和	如果	你	失败	我	将	是	内容	,

“如果你失败了，我也会感到欣慰。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

for	I	well	know	that	it	will	be	no	fault	of	yours	.
为了	我	出色地	知道	那	它	将要	是	不	过错	的	你的	.

因为我深知这绝非你的过错。

[bʌt; bət] [steɪ] , ['mɪstər] . [kɔrwɛl] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] . ”

But	stay	,	Mr	.	Corwell	;	I	must	have	one	condition	.	”
但	停留	,	先生	.	科威尔	;	我	必须	有	一	状况	.	”

“但是，科威尔先生，请留下来；我有一个条件。”

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . ”

“	Name	it	,	sir	.	”
“	姓名	它	,	先生	.	”

“先生，请说出它的名字。”

“ [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [pledʒ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

“	You	too	must	pledge	me	your	honour	that	you	will	not	reveal	the	secret	of
“	你	也	必须	保证	我	你的	荣誉	那	你	将要	不是	揭示	这	秘密	的

[jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði]['set(ə)lmənt] .

your	discovery	of	gold	to	any	one	in	the	settlement	.
你的	发现	的	金子	到	任何	一	在	这	沉降	.

“你也必须向我保证，你不会将你发现黄金的秘密透露给定居点里的任何人。

[ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'mænd] — [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] .

This	I	do	not	demand	—	I	ask	it	as	a	favour	.
这	我	做	不是	要求	—	我	问	它	作为	一个	偏爱	.

这不是强求，而是请求帮忙。

” [ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tʊk] [hɪm; ɪm] , ['gɑːrdɪdli] [ɪ'nʌf] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

”	Then	the	Governor	took	him	,	guardedly	enough	,	into	his	confidence	.
”	然后	这	州长	采取	他	,	谨慎地	足够的	,	进入	他的	信心	.

“然后州长谨慎地将他拉入了自己的信任圈。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kən'vɪkts] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtər] ['rʌfiːənz] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['skænti]

With	a	thousand	convicts	,	most	of	them	utter	ruffians	,	guarded	by	a	scanty
和	一个	千	罪犯	,	最多	的	他们	说出	恶棍	,	守卫	经过	一个	稀少

[fɔːrs] [ɔːr] [mə'riːnz] ,

force	or	marines	,
力量	或者	海军陆战队	,

一千名囚犯，其中大多数是十足的恶棍，只有少量海军陆战队员看守。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][goʊld] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [hæv; həv][ə; eɪ]

the	news	of	gold	having	been	found	would	,	he	was	sure	,	have	a
这	消息	的	金子	拥有	到过	成立	会	,	他	曾是	当然	,	有	一个

[dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] ,

disastrous	effect	,
灾难性的	影响	,

他确信，发现黄金的消息会带来灾难性的影响。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə]['oʊpən][rɪ'voʊlt] .

and	lead	to	open	revolt	.
和	带领	到	打开	反叛	.

并最终导致公开叛乱。

[ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][pɔːrt][wɜːr; wər]['pɑːrtli] [mænd] [baɪ][kən'vɪkt]

The	few	small	merchant	ships	which	were	in	port	were	partly	manned	by	convict
这	很少	小的	商人	船舶	哪个	是	在	港口	是	部分	有人值守	经过	定罪

['siːmən] ,

seamen	,
海员	,

停泊在港口的少数小型商船，部分船员是由囚犯海员组成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ] [gæŋz] [ʌv; əv]

and	there	was	every	likelihood	of	them	being	seized	by	gangs	of
和	那里	曾是	每一个	可能性	的	他们	存在	查获	经过	帮派	的

['despərət] ['krɪmənəlz] ,

desperate	criminals	,
绝望的	罪犯	,

而且它们极有可能被穷凶极恶的犯罪团伙劫走。

['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['aɪlənd] .

fired	with	the	idea	of	reaching	the	golden	island	.
被解雇	和	这	主意	的	到达	这	金的	岛	.

心中燃起了到达黄金岛的渴望。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][kən'vɪkts][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ]

Already	a	party	of	convicts	had	escaped	with	the	mad	idea	of	walking
已经	一个	派对	的	罪犯	有	逃脱	和	这	疯狂的	主意	的	步行

[tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

to	China	,
到	中国	,

此前已有一批囚犯越狱，他们异想天开地打算步行前往中国。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər] [wɪtʃ]

which	they	believed	was	only	separated	from	Australia	by	a	large	river	which
哪个	他们	相信	曾是	仅有的	分开	从	澳大利亚	经过	一个	大的	河	哪个

[ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

existed	a	few	hundred	miles	to	the	northward	of	the	settlement	.
存在	一个	很少	百	英里	到	这	向北	的	这	沉降	.

他们认为，这里与澳大利亚之间只隔着一条大河，这条河位于定居点以北几百英里处。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ʌv; əv][θɜːrst] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [blæks] ,

Some	of	them	died	of	thirst	,	others	were	slaughtered	by	the	blacks	,
一些	的	他们	死亡	的	口渴	,	其他的	是	屠杀	经过	这	黑人	,

他们当中有些人渴死，有些人被黑人屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]

and	the	wounded	and	exhausted	survivors	were	glad	to	make	their	way
和	这	受伤	和	筋疲力尽的	幸存者	是	高兴的	到	制作	他们的	方式

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒeɪlər] .

back	again	to	their	gaolers	.
后退	再次	到	他们的	狱卒	.

而那些受伤疲惫的幸存者们则很高兴能回到狱卒身边。

[kɔːr'nel] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ['redɪli] .

Cornell	listened	intently	,	and	gave	his	promise	readily	.
康奈尔大学	听着	专注地	,	和	给予	他的	承诺	容易	.

康奈尔认真地听着，并爽快地答应了。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	he	rose	to	go	,	and	the	Governor	held	out	his	hand	.
然后	他	玫瑰	到	去	,	和	这	州长	握住	出去	他的	手	.

然后他起身要走，总督向他伸出了手。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [kɔːr'nel] .

“	Good	evening	,	Mr	.	Cornell	.
“	好的	晚上	,	先生	.	康奈尔大学	.

"晚上好，康奈尔先生。"

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][seɪl] .

I	must	see	you	again	before	you	sail	.
我	必须	看	你	再次	前	你	帆	.

在你启航之前，我必须再见你一面。

″ [iː]
″ II
〃 二

“II

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] — [soʊ] ['vɪgərəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [meɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
three weeks later — so vigorously had the carpenter's mates from the old
三 周 之后 — 所以 大力 有 这 木匠的 伙伴们 从 这 老的
['frɪgət] ['siəriəs][gɑːt] [θruː] [ðer; ðər][wɜːrk] — [ðə; ði] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .
frigate Sirius got through their work — the Ceres was ready for sea .
护卫舰 天狼星 得到 通过 他们的 工作 — 这 谷神星 曾是 准备好 为了 海 .

三周后——老护卫舰“天狼星”号上的木匠伙伴们干劲十足地完成了工作——“谷神星”号准备出海了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔrwɛl] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]
She was to sail on the following morning , and Corwell , having just returned
她 曾是 到 帆 在 这 下列的 早晨 , 和 科威尔 , 拥有 只是 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
from the shore ,
从 这 支撑 ,

她将于第二天早上启航，而科威尔刚刚从岸边返回，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['gʌvərnər] ,
where he had been to say goodbye to the kind - hearted Governor ,
在哪里 他 有 到过 到 说 再见 到 这 种类 - 心地 州长 ,

他去那里是为了向这位心地善良的总督告别。

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
was pacing the deck with his wife ,
曾是 踱步 这 甲板 和 他的 妻子 ,

他和妻子在甲板上踱步，

[hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['iːgər] [toʊnz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .
his smiling face and eager tones showing that he was well pleased .
他的 微笑 脸 和 渴望的 音调 显示 那 他 曾是 出色地 高兴 .

他面带笑容，语气热情，表明他非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ʌn'juːʒuəl] [lʌk] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] .
He had reason to be pleased , for unusual luck had attended him .
他 有 原因 到 是 高兴 , 为了 异常 运气 有 参加 他 .

他有理由感到高兴，因为他运气好得异乎寻常。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪn] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [rɪ'per] ,
Not only had his ship been thoroughly and efficiently repaired ,
不是 仅有的 有 他的 船 到过 彻底 和 高效 已修复 ,

他的船不仅得到了彻底有效的修理，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'trʌstwɜːrði] [mə'leɪz] [baɪ] [fɔːr] [gʊd] , ['stɜːrdi]
but he had replaced six of his untrustworthy Malays by four good , sturdy
但 他 有 替换 六 的 他的 不可信赖的 马来人 经过 四 好的 , 结实的
['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,
British seamen ,
英国 海员 ,

但他用四名优秀、强壮的英国水手替换了六名不可靠的马来水手。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [meit] .
one of whom he had appointed mate .
一 的 谁 他 有 任命 伴侣 .

其中一人是他钦定的伴侣。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪdnɪ] [koʊv] [ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz]

These	men	had	arrived	at	Sydney	Cove	in	a	transport	a	few	days	after	his
这些	男人	有	到达的	在	悉尼	海湾	在	一个	运输	一个	很少	天	后	他的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ;

interview	with	the	Governor	;
面试	和	这	州长	;

这些人是在他与总督会面几天后乘坐运输船抵达悉尼湾的;

[ðə; ði] ['trænspɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] , [ænd; ənd] [kɔrwɛl] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

the	transport	had	been	condemned	,	and	Corwell	,	much	to	his	delight	,
这	运输	有	到过	谴责	,	和	科威尔	,	很多	到	他的	喜	,

这辆运输车已被判定为不合格，科威尔对此非常高兴，

[faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kruː] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

found	that	out	of	her	crew	of	thirty	,
成立	那	出去	的	她	全体人员	的	三十	,

发现她的三十名船员中，

[fɔːr] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

four	were	willing	to	come	with	him	on	what	he	cautiously	described	as
四	是	愿意的	到	来	和	他	在	什么	他	谨慎地	描述	作为

[ə; eɪ] “ ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['ventʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

a	“	voyage	of	venture	to	the	South	Seas	.
一个	“	航程	的	风险投资	到	这	南	海域	.

有四个人愿意和他一起踏上他谨慎地称之为“南太平洋冒险之旅”的旅程。

” [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

”	All	of	them	had	served	in	the	navy	,
”	全部	的	他们	有	服务	在	这	海军	,

他们都曾在海军服役，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eksələnt]

and	the	captain	of	the	transport	and	his	officers	gave	them	excellent
和	这	队长	的	这	运输	和	他的	警官	给予	他们	出色的

['kærəktərz] [fɔːr; fər] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['siːmənʃɪp] .

characters	for	sobriety	and	seamanship	.
人物	为了	清醒	和	航海术	.

运输船船长和船员们都给予他们良好的品格，称赞他们沉着冷静、航海技术精湛。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd]

Out	of	the	sixty	or	seventy	pounds	which	still	remained	to	him	he	had
出去	的	这	六十	或者	七十	磅	哪个	仍然	剩余	到	他	他	有

['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [æd'væns] ,

given	them	a	substantial	advance	,
给定	他们	一个	重大的	进步	,

他剩下的六七十英镑中，他已经预付了一大笔钱给他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['kɑːpintəz]

and	the	cheerful	manner	in	which	they	turned	to	and	helped	the	carpenters
和	这	快乐	方式	在	哪个	他们	转向	到	和	帮助	这	木匠

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frɪgət] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['diːsnt] ,

from	the	frigate	convinced	him	that	he	had	secured	decent	,
从	这	护卫舰	确信	他	那	他	有	安全	体面的	,

他们兴高采烈地转向并帮助护卫舰上的木匠们，这让他确信自己已经得到了体面的答复。

[rɪ'laɪəb(ə)l] [men] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

reliable	men	,	to	whom	he	thought	he	could	reveal	the	real	object	of	his
可靠的	男人	,	到	谁	他	想法	他	可以	揭示	这	真实的	目的	的	他的

['vɔɪɪdʒ] ['leɪtər] [ɑːn] .

voyage	later	on	.
航程	之后	在	.

他认为可以稍后向可靠的人透露他此行的真正目的。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kɔːr'nel] [hæd; həd] [bɪn] [meit] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['kʌntri] ” [ʃɪp] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['treɪdɪŋ]
Two **years** **before** **Cornell** **had** **been** **mate** **of** **a** **“** **country** **”** **ship** **employed** **in** **trading**
二 年 前 康奈尔大学 有 到过 伴侣 的 一个 “ 国家 ” 船 受雇 在 贸易
[bɪ'twiːn] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lʌkəz] .
between **Calcutta** **and** **the** **Moluccas** **.**
之间 加尔各答 和 这 摩鹿加群岛 .

两年前，康奈尔曾在一艘往返于加尔各答和摩鹿加群岛之间的“乡村”船上担任大副。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪt] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd]
The **Ternate** **agent** **of** **the** **owners** **of** **the** **ship** **was** **an** **Englishman** **named**
这 特纳特 代理人 的 这 所有者 的 这 船 曾是 一个 英国人 命名
['leɪtən] ,
Leighton **,**
莱顿 ,

船东在特尔纳特的代理人是一位名叫莱顿的英国人。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['dɔːtər] , [huːz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]
a **widower** **with** **one** **daughter** **,** **whose** **mother** **had** **died** **when** **the** **girl** **was**
一个 鳏夫 和 一 女儿 , 谁 母亲 有 死亡 什么时候 这 女孩 曾是
[ˌfɪf'tiːn] .
fifteen **.**
十五 .

一位鳏夫，有一个女儿，女儿的母亲在她十五岁时去世。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,
With **this** **man** **the** **young** **officer** **struck** **up** **a** **friendship** **,**
和 这 男人 这 年轻的 官 击 向上 一个 友谊 ,

年轻军官与这个人结下了友谊。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['suːtər][ʌv; əv]
and **before** **six** **months** **had** **passed** **he** **was** **the** **acknowledged** **suitor** **of**
和 前 六 几个月 有 通过了 他 曾是 这 已确认 求婚者 的
['meri] ['leɪtən] ,
Mary **Leighton** **,**
玛丽 莱顿 ,

不到六个月，他就成了玛丽·莱顿公认的追求者。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd] [huː] ['kwɪkli] [ri'spɔndid]
with **whom** **he** **had** **fallen** **in** **love** **at** **first** **sight** **,** **and** **who** **quickly** **responded**
和 谁 他 有 倒下 在 爱 在 第一的 视线 , 和 WHO 迅速地 回应
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
to **his** **affection** **.**
到 他的 感情 .

他对她一见钟情，而她也很快回应了他的爱意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl][ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk]['heɪz(ə)l]
She **was** **then** **twenty** **-** **two** **years** **of** **age** **,** **tall** **and** **fair** **,** **with** **dark** **hazel**
她 曾是 然后 二十 - 二 年 的 年龄 , 高的 和 公平的 , 和 黑暗的 榛
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

她当时二十二岁，身材高挑，皮肤白皙，有一双深褐色的眼睛。

[laɪk][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðər] ,
like **her** **English** **mother** **,**
喜欢 她 英语 母亲 ,

就像她的英国母亲一样，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ɔ:f(ə)n]

and	possessed	of	such	indomitable	spirit	and	courage	that	her	father	often
和	拥有	的	这样的	不屈不挠	精神	和	勇气	那	她	父亲	经常

['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ,

laughingly	declared	it	was	she	,
笑着	声明	它	曾是	她	,

她拥有如此不屈不挠的精神和勇气，以至于她的父亲经常笑着宣称那就是她。

[ænd; ənd][nɑ:t][hi:; hi] , [hu:] ['ri:əli] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'troʊld] .

and	not	he	,	who	really	managed	the	business	which	he	controlled	.
和	不是	他	,	WHO	真的	管理	这	商业	哪个	他	受控	.

而不是他，真正管理他所掌控的企业的是他自己。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz] [wi:k] , ['væslˌetɪŋ] ,

And	she	really	did	much	to	help	him	;	she	knew	his	weak	,	vacillating	,
和	她	真的	做过	很多	到	帮助	他	;	她	知道	他的	虚弱的	,	摇摆不定	,

她确实帮了他很多；她了解他软弱、摇摆不定的性格，

[ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['neɪtʃər] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv][left][ðem; ðəm] ['peniləs] [hæd; həd][hi:; hi]

and	speculative	nature	would	long	since	have	left	them	penniless	had	he
和	推测性的	自然	会	长的	自从	有	左边	他们	身无分文	有	他

[nɑ:t] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][əd'vaɪs][ænd; ənd]['prəutests][ɑ:n] ['meni] [ə'keiʒənz] ,

not	yielded	to	her	advice	and	protests	on	many	occasions	,
不是	产生	到	她	建议	和	抗议活动	在	许多	场合	,

如果不是他多次听从她的建议和抗议，他那投机取巧的性格早就让他们一贫如洗了。

['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] , [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['lævɪʃli] ,

Generous	and	extravagantly	hospitable	,	he	spent	his	money	lavishly	,
慷慨的	和	奢侈地	好客	,	他	花费	他的	钱	慷慨地	,

他慷慨大方，待客极其热情，花钱也十分阔绰。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skwɔndəd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][waɪld] ['bɪznəs] ['ventʃərz] [ɪn][ðə; ði]

and	had	squandered	two	or	three	fortunes	in	wild	business	ventures	in	the
和	有	挥霍	二	或者	三	财富	在	荒野	商业	风险投资	在	这

['ɪndiən] ['si:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [wʌn] .

Indian	Seas	instead	of	saving	one	.
印度	海域	反而	的	保存	一	.

与其说是积攒了一笔财富，不如说是挥霍了两三笔巨款在印度洋的疯狂商业冒险中。

['lætərli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ,

Latterly	,	however	,	he	had	been	more	careful	,
后来	,	然而	,	他	有	到过	更多的	小心	,

但后来他变得更加谨慎了。

[ænd; ənd] [wen] [kɔrwɛl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['ves(ə)lz] — [ə; eɪ]

and	when	Corwell	had	made	his	acquaintance	he	had	two	vessels	—	a
和	什么时候	科威尔	有	制成	他的	熟人	他	有	二	船只	—	一个

[bɑ:rk] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪg] — [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['prɑ:fɪtəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

barque	and	a	brig	—	both	of	which	were	very	profitably	engaged	in	the
帆船	和	一个	布里格	—	两个都	的	哪个	是	非常	盈利	已订婚的	在	这

[mə'nɪlə] - ['tʃaɪnə] [treɪd] ,

Manila	-	China	trade	,
马尼拉	-	中国	贸易	,

当科威尔与他相识时，他拥有两艘船——一艘三桅帆船和一艘双桅帆船——这两艘船都在马尼拉-中国贸易中获利颇丰。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sæŋgwɪn] [ɔ:r] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən] ['fɔ:tʃənz] .

and	he	was	now	sanguine	or	mending	his	broken	fortunes	.
和	他	曾是	现在	乐观	或者	修补	他的	破碎的	财富	.

如今他信心满满，正在努力扭转颓势。

['aɪsəleɪtɪd][æz; əz][wɜːr; wər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['kɑːnstənt]
Isolated as were father and daughter from the advantages of constant
孤立 作为 是 父亲 和 女儿 从 这 优势 的 持续的
['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] [sə'saɪəti] ,
intercourse with European society ,
交往 和 欧洲的 社会 ,

由于父女二人与欧洲社会隔绝，无法享受到持续交往带来的种种好处，

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ]
the duty of educating the girl was a task of love to her remaining
这 责任 的 教育 这 女孩 曾是 一个 任务 的 爱 到 她 其余的
['perənt] ,
parent ,
父母 ,

对她仅存的父母来说，教育这个女孩是出于爱而承担的责任。

[huː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] “ [dʒɑːn] ['kʌmpəniːz] ” ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] [ɪn] ['jʊrəp] .
who , before he entered “ John Company's ” service , had travelled much in Europe .
WHO , 前 他 进入 “ 约翰 公司的 ” 服务 , 有 旅行 很多 在 欧洲 .

在加入“约翰公司”之前，他曾游历过欧洲各地。

[jet] , [dɪ'voʊtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Yet , devoted as he was to her ,
然而 , 奉献 作为 他 曾是 到 她 ,

然而，尽管他深爱着她，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][laɪf]
and looking forward with some dread to the coming loneliness of life
和 寻找 向前 和 一些 恐惧 到 这 未来 孤独 的 生活
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,
which would be his when she married ,
哪个 会 是 他的 什么时候 她 已婚 ,

他既怀着些许恐惧展望着她结婚后他将要面对的孤独人生。

[hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [geɪv] [hɪz; ɪz][kən'sent][tuː; tə][hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [kɔːr'nel] ,
he cheerfully gave his consent to her union with John Cornell ,
他 愉快地 给予 他的 同意 到 她 联盟 和 约翰 康奈尔大学 ,

他欣然同意她与约翰·康奈尔的婚事。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] , [hiː; hi] [nuː] ,
for whom he had conceived a strong liking , and who , he knew ,
为了 谁 他 有 构思 一个 强的 喜欢 , 和 WHO , 他 知道 ,

他深深地喜欢上了某个人，而且他知道，

[wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
would make her a good husband .
会 制作 她 一个 好的 丈夫 .

他会是个好丈夫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [æt; ət][bə'teivjə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər]
They were married at Batavia , to which port they were accompanied by Mr
他们 是 已婚 在 巴达维亚 , 到 哪个 港口 他们 是 伴随 经过 先生
. ['leɪtən] ,
. Leighton ,
. 莱顿 ,

他们在巴达维亚结婚，莱顿先生陪同他们前往该港口。

[huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
who , during the voyage ,
WHO , 期间 这 航程 ,

在航行期间，

[hæd; həd] [prest] [kɔrwɛl] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ðen] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

had	pressed	Corwell	to	leave	his	then	employment	and	join	him	in	a
有	按下	科威尔	到	离开	他的	然后	就业	和	加入	他	在	一个

['ventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

venture	which	had	occupied	his	mind	for	the	past	year	.
风险投资	哪个	有	占领	他的	头脑	为了	这	过去的	年	.

他曾力劝科威尔辞去当时的工作，加入他过去一年来一直心心念念的创业项目。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['iːðər] [ðə; ði] [bɑːrk] [ɔːr][brɪg] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [treɪd] [gʊdz] ,

This	was	to	despatch	either	the	barque	or	brig	,	laden	with	trade	goods	,
这	曾是	到	调度	任何一个	这	帆船	或者	布里格	,	满载	和	贸易	商品	,

这是为了派遣满载贸易货物的帆船或双桅帆船。

[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [tuː; tə]['bɑːrtər][fɔːr; fər]['koʊkənʌt][ɔɪl][ænd; ənd]

to	the	Society	Islands	in	the	South	Pacific	,	to	barter	for	coconut	oil	and
到	这	社会	岛屿	在	这	南	太平洋	,	到	物物交换	为了	椰子	油	和

[pɜːrl] [ʃel] .

pearl	shell	.
珍珠	壳	.

前往南太平洋的社会群岛，以物易物换取椰子油和珍珠贝壳。

['leɪtən] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] ['entərd]

Leighton	was	certain	that	there	was	a	fortune	awaiting	the	man	who	entered
莱顿	曾是	肯定	那	那里	曾是	一个	财富	等待中	这	男人	WHO	进入

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ventʃər] ,

upon	the	venture	,
之上	这	风险投资	,

莱顿确信，参与这项投资的人将会获得一笔巨额财富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][soʊ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sentid] .

and	his	arguments	so	convinced	the	young	man	that	he	consented	.
和	他的	论点	所以	确信	这	年轻的	男人	那	他	同意	.

他的论点如此令人信服，以至于年轻人同意了。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][bə'teivjə] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	arrival	at	Batavia	they	found	there	the	officers	and	crew	of	a
在	到达	在	巴达维亚	他们	成立	那里	这	警官	和	全体人员	的	一个

['ʃɪprekt] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ,

shipwrecked	English	vessel	,
遭遇海难	英语	血管	,

他们抵达巴达维亚后，在那里发现了英国一艘遇难船只的船员和官员。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['iːgərli] [tʊk] - [pleɪs] [æz; əz] [tʃiːf] [meit] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪn]

and	one	of	the	former	eagerly	took	Corwell's	place	as	chief	mate	,	his	captain
和	一	的	这	以前的	急切地	采取	-	地方	作为	首席	伴侣	,	他的	队长

['ɔːfərɪŋ] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

offering	no	objection	.
提供	不	异议	.

其中一人欣然接替科威尔担任大副，他的船长也没有提出异议。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər]['mɪstər] . ['leɪtən] [haɪrd][ðə; ði] ['sɪriːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

A	few	weeks	after	Mr	.	Leighton	hired	the	Ceres	to	take	himself	,	his	daughter
一个	很少	周	后	先生	.	莱顿	雇用	这	谷神星	到	拿	他自己	,	他的	女儿

,

,

,

莱顿先生雇佣塞雷斯号接他自己和他的女儿几周后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bæk] [tuː; tə] ['tɜːrnɪt] ,

and	her	husband	back	to	Ternate	,
和	她	丈夫	后退	到	特纳特	,

她和丈夫一起返回特尔纳特。

['i:gər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

eager	to	begin	the	work	of	fitting	out	one	of	his	vessels	for	the	voyage
渴望的	到	开始	这	工作	的	配件	出去	一	的	他的	船只	为了	这	航程

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔ:rtʃən] .

that	was	to	bring	them	fortune	.
那	曾是	到	带来	他们	财富	.

他迫不及待地开始为他的一艘船进行装备，准备进行那次将为他们带来财富的航行。

[hi:; hi] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['tɜ:rnɪt] ,

He	,	it	was	arranged	,	was	to	remain	at	Ternate	,
他	,	它	曾是	安排	,	曾是	到	保持	在	特纳特	,

据安排，他将留在特尔纳特。

['meri] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .

Mary	was	to	sail	with	her	husband	to	the	South	Seas	.
玛丽	曾是	到	帆	和	她	丈夫	到	这	南	海域	.

玛丽将和她的丈夫一起乘船前往南太平洋。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɑ:k] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

But	a	terrible	shock	awaited	them	.
但	一个	糟糕的	震惊	等待中	他们	.

但可怕的打击正等待着他们。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪri:z] [seɪld] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['æŋkərɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['leɪtənz] [haʊs] ,

As	the	Ceres	sailed	up	to	her	anchorage	before	Mr	.	Leighton's	house	,
作为	这	谷神星	航行	向上	到	她	安克雷奇	前	先生	.	莱顿的	房子	,

当“谷神星号”驶入莱顿先生家门前的锚地时，

[hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [klɜ:rk] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:rk] [hæd; həd] ['faʊndəd]

his	Chinese	clerk	came	on	board	with	the	news	that	the	barque	had	foundered
他的	中国人	职员	来了	在	木板	和	这	消息	那	这	帆船	有	沉没

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪ'fu:n] ,

in	a	typhoon	,
在	一个	台风	,

他的中国职员带来了消息，说这艘帆船在台风中沉没了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [bɜ:rnt] [baɪ] ['paiərits] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]

and	the	brig	had	been	plundered	and	burnt	by	pirates	within	a	few	miles
和	这	布里格	有	到过	掠夺	和	烧焦的	经过	海盗	之内	一个	很少	英里

[ʌv; əv] ['kæntən,'kæntɑ:n] .

of	Canton	.
的	广州	.

这艘双桅帆船在距离广州几英里处被海盗洗劫一空并烧毁。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] [geɪv] [wʌn] [læst] [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [ðen] [fel]

The	unfortunate	man	gave	one	last	appealing	look	at	his	daughter	and	then	fell
这	不幸	男人	给予	一	最后的	上诉	看	在	他的	女儿	和	然后	跌倒

[ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] [hi:; hi] ['nevər] [spoʊk] [ə'gen] ,

on	the	deck	at	her	feet	He	never	spoke	again	,
在	这	甲板	在	她	脚	他	绝不	辐	再次	,

这位不幸的男人最后深情地看了女儿一眼，然后倒在了她脚边的甲板上。他再也没有说过一句话。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

and	died	in	a	few	hours	.
和	死亡	在	一个	很少	小时	.

几个小时后便去世了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , ['æftər] ['peɪɪŋ]

When	his	affairs	came	to	be	settled	up	,	it	was	found	that	,	after	paying
什么时候	他的	事务	来了	到	是	定居	向上	,	它	曾是	成立	那	,	后	付费

[hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

his	debts	,
他的	债务	,

当他的遗产最终清算完毕时，人们发现，在偿还了债务之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [left] — [ə; eɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

there	was	less	than	four	hundred	pounds	left	—	a	sum	little	more	than
那里	曾是	较少的	比	四	百	磅	左边	—	一个	和	小的	更多的	比

[ðæt] [wɪtʃ] [kɔrwɛl] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪdʒɪz] .

that	which	Corwell	had	managed	to	save	out	of	his	own	wages	.
那	哪个	科威尔	有	管理	到	节省	出去	的	他的	自己的	工资	.

只剩下不到四百英镑——这笔钱比科威尔从自己的工资里省下来的也多不了多少。

“ ['nevər] [maɪnd] , [dʒæk] , ” [sed] ['meri] .

“	Never	mind	,	Jack	,	”	said	Mary	.
“	绝不	头脑	,	杰克	,	”	说	玛丽	.

“没事了，杰克，”玛丽说。

“ - [tɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [jet] - [tɪz] [ɪ'nʌf] .

“	'	Tis	little	enough	,	but	yet	'	tis	enough	.
“	-	的	小的	足够的	,	但	然而	-	的	足够的	.

“虽然不多，但已经足够了。”

[ænd; ənd] , [dʒæk] , [let][juː 'es][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

And	,	Jack	,	let	us	go	away	from	here	.
和	,	杰克	,	让	我们	去	离开	从	这里	.

杰克，我们离开这里吧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɑːðər] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] .

I	should	not	care	now	to	meet	any	of	the	people	father	knew	in	his	prosperity	.
我	应该	不是	关心	现在	到	见面	任何	的	这	人们	父亲	知道	在	他的	繁荣	.

我现在不想再见到父亲在富裕时期认识的任何人了。

” [kɔːr'nel] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

”	Cornell	kissed	his	wife	,	and	then	they	at	once	discussed	the	future	.
”	康奈尔大学	亲吻	他的	妻子	,	和	然后	他们	在	一次	讨论	这	未来	.

康奈尔吻了妻子，然后他们立刻开始讨论未来。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kæptɪn] ([huː]

Half	an	hour	later	he	had	bought	the	Ceres	from	her	captain	(	who
一半	一个	小时	之后	他	有	买	这	谷神星	从	她	队长	(	WHO

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['oʊnər]) ,

was	also	the	owner	)	,
曾是	还	这	所有者	)	,

半小时后，他从船长（同时也是船主）手中买下了“谷神星”号。

[peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃn] .

paid	him	his	money	and	taken	possession	.
有薪酬的	他	他的	钱	和	已采取	拥有	.

他付给他钱，然后他拿走了东西。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [gʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Before	the	week	was	out	he	had	bought	all	the	trade	goods	he	could
前	这	星期	曾是	出去	他	有	买	全部	这	贸易	商品	他	可以

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ,

afford	to	pay	for	,
买得起	到	支付	为了	,

一周结束前，他已经买齐了所有他能负担得起的贸易商品。

[ʃɪpt]	[ə; eɪ]	[kruː]	[ʌv; əv]	[məˈleɪz]	[ænd; ənd]	[ˌtʃaɪˈniːz]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈmeri]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
shipped	**a**	**crew**	**of**	**Malays**	**and**	**Chinese**	**,**	**and**	**,**	**with**	**Mary**	**by**	**his**	**side**	**,**
已发货	一个	全体人员	的	马来人	和	中国人	,	和	,	和	玛丽	经过	他的	边	,

船上配备了马来人和华人船员，玛丽则陪伴在他身边。

[wɑːtʃt]	[ˈtɜːrnɪt]	[sɪŋk]	[əˈstɜːrn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈsɪriːz]	[bɪˈgæn]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	[ˈvɔɪɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]
watched	**Ternate**	**sink**	**astern**	**as**	**the**	**Ceres**	**began**	**her**	**long**	**voyage**	**to**	**the**	**South**
观看	特纳特	下沉	倒车	作为	这	谷神星	开始	她	长的	航程	到	这	南

['siːz]	.
Seas	**.**
海域	.

眼看着特尔纳特号沉入船尾，谷神星号开始了前往南太平洋的漫长航程。

['æftər]	[ə; eɪ]	[θriː]	[wiːks]	-	['vɔɪɪdʒ]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[ænd; ənd]	['iːstərn]	[ʃɔːz]	[ʌv; əv]	[nuː]
After	**a**	**three**	**weeks**	**'**	**voyage**	**along**	**the**	**northern**	**and**	**eastern**	**shores**	**of**	**New**
后	一个	三	周	-	航程	沿着	这	北方	和	东	海岸	的	新的

['gɪni]	[ðə; ði]	['sɪriːz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['æŋkər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	[wɪtʃ]	[kɔːr'nel]	[hæd; həd]
Guinea	**the**	**Ceres**	**came**	**to**	**an**	**anchor**	**in**	**the**	**harbour**	**which**	**Cornell**	**had**
几内亚	这	谷神星	来了	到	一个	锚	在	这	港口	哪个	康奈尔大学	有

[dɪˈskraɪbd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	.
described	**to**	**the**	**Governor**	**.**
描述	到	这	州长	.

经过三周沿新几内亚北部和东部海岸的航行，“谷神星号”在康奈尔向总督描述的港口抛锚。

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	,	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əˈraɪv(ə)l]	[ɪn]	['sɪdni]	[koʊv]	,
The	**rest**	**of**	**his**	**story**	**,**	**up**	**to**	**the**	**time**	**of**	**his**	**arrival**	**in**	**Sydney**	**Cove**	**,**
这	休息	的	他的	故事	,	向上	到	这	时间	的	他的	到达	在	悉尼	海湾	,

他故事的其余部分，直到他抵达悉尼湾为止，

[ðə; ði]	['riːdər]	[noʊz]	.	*	*	*	*	*
the	**reader**	**knows**	**.**	*****				
这	读者	知道	.	*	*	*	*	*

读者心知肚明。*****

['stedəli]	['nɔːrθwərd]	['ʌndər]	['klaʊdləs]	[skaɪz]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	[puːpt]	,	[blʌf]	-	[boʊd]	['lɪt(ə)l]	['ves(ə)l]
Steadily	**northward**	**under**	**cloudless**	**skies**	**the**	**high**	**-**	**pooped**	**,**	**bluff**	**-**	**bowed**	**little**	**vessel**
稳步	向北	在下面	无云	天空	这	高的	-	拉屎了	,	虚张声势	-	鞠躬	小的	血管

[hæd; həd]	[seɪld]	,
had	**sailed**	**,**
有	航行	,

在万里无云的天空下，这艘船尾高耸、船头钝圆的小船稳步向北航行。

['feɪvərd]	[baɪ]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['waɪndz]	['nɪrli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[weɪ]	,	[fɔːr; fər]	[fɔːr]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	[deɪz]	,
favoured	**by**	**leading**	**winds**	**nearly**	**all**	**the**	**way**	**,**	**for**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**days**	**,**
受青睐	经过	领导	风	几乎	全部	这	方式	,	为了	四	-	和	-	二十	天	,

[wen]	,
when	**,**
什么时候	,

在长达二十四天的时间里，几乎全程都受益于顺风，

[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['twenti]	-	[fɪfθ]	,	[kɔrwɛl]	,
on	**the**	**morning**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**fifth**	**,**	**Corwell**	**,**
在	这	早晨	的	这	二十	-	第五	,	科威尔	,

25日清晨，科威尔

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌp]	[əˈlɔːft]	['skænɪŋ]	[ðə; ði]	[bluː]	[luːm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɔːfti]	['aɪlənd]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[raɪt]
who	**had**	**been**	**up**	**aloft**	**scanning**	**the**	**blue**	**loom**	**of**	**a**	**lofty**	**island**	**which**	**lay**	**right**
WHO	有	到过	向上	高空	扫描	这	蓝色的	织布机	的	一个	高远	岛	哪个	躺	正确的

[əˈhed]	,
ahead	**,**
前方	,

他曾高高在上，俯瞰着前方那座高耸岛屿的蓝色轮廓，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
descended to the deck with a smiling face .
下降 到 这 甲板 和 一个 微笑 脸 .

他面带微笑地走下甲板。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['aɪlənd][ɪt'self] , ['meri] ,
“ That is not only the island itself , Mary ,
“ 那 是 不是 仅有的 这 岛 本身 , 玛丽 ,

“玛丽，那不仅仅是岛屿本身，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;
but with this breeze we have a clear run for the big village in the bay ;
但 和 这 微风 我们 有 一个 清除 跑步 为了 这 大的 村庄 在 这 湾 ;

但借助这股微风，我们可以一路畅通无阻地前往海湾里的大村庄；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][spɜːr][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [kwaɪt] ['klɪrli] . ”
I can see the spur on the southern side quite clearly . ”
我 能 看 这 刺 在 这 南部 边 相当 清楚地 . ”

我能很清楚地看到南侧的支脉。

“ [aɪm][soʊ][glæd] , [dʒæk] , [dɪr] .
“ I'm so glad , Jack , dear .
“ 我是 所以 高兴的 , 杰克 , 亲爱的 .

“我太高兴了，亲爱的杰克。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [fjuːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] ! ”
And how you have worried and fumed for the past three days ! ”
和 如何 你 有 担心 和 怒气冲冲 为了 这 过去的 三 天 ! ”

你这三天来一直忧心忡忡、怒气冲冲！

“ [aɪ] [fɪrd] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [maɪ][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I feared we had got too far to the westward , my girl , ” he said .
“ 我 害怕 我们 有 得到 也 远的 到 这 向西 , 我的 女孩 , ” 他 说 .

“我担心我们向西走得太远了，我的孩子，”他说。

[ðen] ['telɪŋ] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ,
Then telling the mate to keep away a couple of points ,
然后 讲述 这 伴侣 到 保持 离开 一个 夫妻 的 积分 ,

然后告诉同伴避开几个点，

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
he went below to pore over the plan of the harbour ,
他 去 以下 到 孔隙 超过 这 计划 的 这 港口 ,

他下到船舱里，仔细研究港口的设计图。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
a copy of which had been taken by the Governor ,
一个 复制 的 哪个 有 到过 已采取 经过 这 州长 ,

州长已取走一份副本。

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɪŋgərz] [pæst] ['lʌvɪŋli] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]
As he studied it his wife's fingers passed lovingly through and through his
作为 他 研究 它 他的 妻子的 手指 通过了 深情地 通过 和 通过 他的
['kɜːrli] ['lɑːks] .
curly locks .
卷曲 锁 .

他一边仔细端详着画，一边看着妻子温柔地用手指轻轻拨弄着他卷曲的头发。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] ,
He looked up , put his arm around her waist ,
他 看起来 向上 , 放 他的 手臂 大约 她 腰部 ,

他抬起头，搂住她的腰，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	swung	her	to	a	seat	on	his	knees	.
和	摇摆	她	到	一个	座位	在	他的	膝盖	.

然后把她抱到自己膝上坐下。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['meri] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][men] [naʊ] . ”

“	I	think	,	Mary	,	I	can	tell	the	men	now	.	”
“	我	思考	,	玛丽	,	我	能	告诉	这	男人	现在	.	”

“玛丽，我想我现在可以告诉那些男人们了。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] !

“	I'm	sure	you	can	!
“	我是	当然	你	能	!

“我相信你一定可以！”

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	you	take	them	into	your	confidence	the	better	.
这	很快	你	拿	他们	进入	你的	信心	这	更好的	.

你越早让他们信任你越好。

” [kɔrwɛl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Corwell	nodded	.
”	科威尔	点头	.

科威尔点了点头。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [θriː] [waɪt] ['siːmən] ['kiːnli] ,

During	the	voyage	he	had	watched	the	mate	and	three	white	seamen	keenly	,
期间	这	航程	他	有	观看	这	伴侣	和	三	白色的	海员	敏锐地	,

航行期间，他一直密切观察着大副和三名白人水手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	was	thoroughly	satisfied	with	them	.
和	曾是	彻底	使满意	和	他们	.

我对它们非常满意。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] — [θriː] [mə'nɪlə][men][ænd; ənd] [tuː] [pɪ'næŋ] [mə'leɪz] — [dɪd]

The	remainder	of	the	crew	—	three	Manila	men	and	two	Penang	Malays	—	did
这	余	的	这	全体人员	—	三	马尼拉	男人	和	二	槟城	马来人	—	做过

[ðer; ðər]['duːti] [wel] [ɪ'nʌf] ,

their	duty	well	enough	,
他们的	责任	出色地	足够的	,

其余船员——三名马尼拉男子和两名槟城马来人——都尽职尽责地完成了他们的任务。

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [nuː] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]

but	both	he	and	his	wife	knew	from	long	experience	that	such	people
但	两个都	他	和	他的	妻子	知道	从	长的	经验	那	这样的	人们

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wen] [ðer; ðər] ['ævərɪs] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

were	not	to	be	trusted	when	their	avarice	was	aroused	.
是	不是	到	是	可信	什么时候	他们的	贪婪	曾是	被唤醒	.

但他和妻子都从长期的经验中得知，当这种人的贪婪被激发出来时，他们是不可信任的。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , ['ðerfɔːr] ,

He	resolved	,	therefore	,
他	已解决	,	所以	,

因此，他下定决心：

[tuː; tə][rɪ'laɪ][ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə]

to	rely	entirely	upon	his	white	crew	and	the	natives	of	the	island	to
到	依靠	完全	之上	他的	白色的	全体人员	和	这	本地人	的	这	岛	到

[help][hɪm; ɪm][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][goʊld] .

help	him	in	obtaining	the	gold	.
帮助	他	在	获得	这	金子	.

他完全依靠他的白人船员和岛上的土著居民来帮助他获得黄金。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪv]

Yet	,	as	he	could	not	possibly	keep	the	operations	a	secret	from	the	five
然而	,	作为	他	可以	不是	可能	保持	这	运营	一个	秘密	从	这	五

[men][hiː; hi] [dɪs'trʌstid] ,

men	he	distrusted	,
男人	他	不信任	,

然而，他不可能对那五个他不信任的人保守秘密，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ɪl] - [wɪl] ,

he	decided	,	as	a	safeguard	against	their	possible	and	dangerous	ill	-	will	,
他	决定	,	作为	一个	保障	反对	他们的	可能的	和	危险的	患病的	-	将要	,

他决定，为了防范他们可能怀有的危险恶意，

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [goʊld][wʌz; wəz]

to	promise	them	double	wages	from	the	day	he	found	that	gold	was
到	承诺	他们	双倍的	工资	从	这	天	他	成立	那	金子	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]['peɪəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] .

to	be	obtained	in	payable	quantities	.
到	是	获得	在	应付账款	数量	.

他承诺，从发现可以大量获得黄金的那天起，就给他们双倍工资。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [waɪt] [men] ,

As	for	the	mate	and	three	other	white	men	,
作为	为了	这	伴侣	和	三	其他	白色的	男人	,

至于那位伴侣和其他三名白人男子，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][goʊld][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

they	should	have	one	-	fifth	of	all	the	gold	won	between	them	,
他们	应该	有	一	-	第五	的	全部	这	金子	韩元	之间	他们	,

他们应该分得他们所赢得的所有黄金的五分之一。

[hiː; hi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] - [fɪfθs] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][waɪf] .

he	keeping	the	remaining	four	-	fifths	for	himself	and	wife	.
他	保持	这	其余的	四	-	五分之一	为了	他自己	和	妻子	.

他将剩下的五分之四留给了自己和妻子。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]

He	put	his	head	up	the	companion	-	way	and	called	to	the	man	whom	he
他	放	他的	头	向上	这	伴侣	-	方式	和	称为	到	这	男人	谁	他

[hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [meɪt] .

had	appointed	mate	.
有	任命	伴侣	.

他把头探出舷梯，喊着他任命的副手的名字。

“ [kʌm] [bɪ'loʊ] , ['mælɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['tɑːtən] , ['hærɪs] , [ænd; ənd][sæm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Come	below	,	Mallett	,	and	bring	Totten	,	Harris	,	and	Sam	with	you	.
“	来	以下	,	马利特	,	和	带来	托滕	,	哈里斯	,	和	山姆	和	你	.

“马利特，下来，带上托滕、哈里斯和萨姆一起来。”

” ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

”	Wondering	what	was	the	matter	the	four	men	came	into	the	cabin	.
”	好奇	什么	曾是	这	事情	这	四	男人	来了	进入	这	舱	.

“四人疑惑出了什么事，便走进了小屋。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

As	soon	as	they	were	standing	together	at	the	head	of	the	little	table	,
作为	很快	作为	他们	是	常设	一起	在	这	头	的	这	小的	桌子	,

他们俩刚一并站在小桌子的主位上，

[ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [went] ['kwaɪətli][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [kruː]

the	captain's	wife	went	quietly	on	deck	to	see	that	none	of	the	coloured	crew
这	船长的	妻子	去	悄悄	在	甲板	到	看	那	没有任何	的	这	有色	全体人员

[keɪm] [æft][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

came	aft	to	listen	.
来了	后部	到	听	.

船长的妻子悄悄地走到甲板上，看看有没有黑人船员到船尾来听。

“ [naʊ] , [men] , ” [sed] [kɔrwɛl] , “ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	Now	,	men	,	”	said	Corwell	,	“	I	have	something	important	to	tell	you	.
“	现在	,	男人	,	”	说	科威尔	,	“	我	有	某物	重要的	到	告诉	你	.

“现在，伙计们，”科威尔说，“我有一件重要的事情要告诉你们。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	believe	I	can	trust	you	.
我	相信	我	能	相信	你	.

我相信我可以信任你。

” [ðen] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Then	in	as	few	words	as	possible	he	told	them	the	object	of	the
”	然后	在	作为	很少	字	作为	可能的	他	讲述	他们	这	目的	的	这

['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

voyage	and	his	intentions	towards	them	.
航程	和	他的	意图	向	他们	.

然后，他用尽可能少的言语告诉了他们此行的目的以及他对他们的意图。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ɪn'kredʒələs] ,

At	first	they	seemed	somewhat	incredulous	,
在	第一的	他们	似乎	有些	难以置信	,

起初他们似乎有些难以置信，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ðer; ðər] [dauts] ['vænɪʃt] ,

but	when	they	were	shown	some	of	the	gold	their	doubts	vanished	,
但	什么时候	他们	是	所示	一些	的	这	金子	他们的	疑虑	消失了	,

但当他们看到一些黄金时，他们的疑虑就消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	they	one	and	all	swore	to	be	honest	and	true	to	him	and
和	他们	一	和	全部	发誓	到	是	诚实的	和	真的	到	他	和

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] ['weðər] [ə'floʊt][ɔːr] [ə'ʃɔːr] ,

to	obey	him	faithfully	whether	afloat	or	ashore	,
到	服从	他	忠实	无论	漂浮	或者	岸上	,

他们都发誓要对他诚实忠诚，无论在海上还是陆地上，都要忠实地服从他。

[ɪn] [fer] [ɔːr]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

in	fair	or	evil	fortune	.
在	公平的	或者	邪恶的	财富	.

无论顺境还是逆境。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['skænti] [stɔːr] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] ,

From	his	scanty	store	of	liquor	the	captain	took	a	bottle	of	rum	,
从	他的	稀少	店铺	的	酒	这	队长	采取	一个	瓶子	的	朗姆酒	,

船长从他那点可怜的酒水储备中拿出一瓶朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [sək'ses] ;

and	they	drank	to	their	future	success	;
和	他们	喝	到	他们的	未来	成功	;

他们为未来的成功干杯；

[ðen] [kɔrwɛl] [ʃʊk] [iːtʃ] ['mænz][hænd][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] .

then	Corwell	shook	each	man's	hand	and	sent	him	on	deck	.
然后	科威尔	摇晃	每个	男人的	手	和	发送	他	在	甲板	.

然后科威尔与每个人握手，并让他们上甲板。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈklʌmzi] , [ˈwʊd(ə)n] - [ˈstɑːkt]

Just	before	dusk	the	Ceres	ran	in	and	dropped	her	clumsy	,	wooden	-	stocked
只是	前	黄昏	这	谷神星	跑	在	和	掉落	她	笨拙	,	木制的	-	库存充足

[ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] - [klɪr] [ˈwɔːtər] ,

anchor	in	the	crystal	-	clear	water	,
锚	在	这	水晶	-	清除	水	,

黄昏前不久，谷神星号驶入港湾，将笨重的木制锚杆抛入清澈见底的海水中。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkeɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

a	few	cables	'	length	away	from	the	village	.
一个	很少	电缆	-	长度	离开	从	这	村庄	.

离村庄只有几条电缆的距离。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz]

As	the	natives	recognised	her	a	chorus	of	welcoming	shouts	and	cries
作为	这	本地人	已确认	她	一个	合唱	的	欢迎	喊叫	和	哭泣

[piːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌski] - [hjʊd] [θroʊt] .

pealed	from	the	shore	from	five	hundred	dusky	-	hued	throats	.
剥皮	从	这	支撑	从	五	百	昏暗	-	有色	喉咙	.

当当地人认出她时，五百个肤色黝黑的喉咙里发出了一阵热烈的欢迎呼喊声。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] , [ˈtrɑːpɪk] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][mɪd] - [ˈhev(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

A	blazing	,	tropic	sun	shone	in	mid	-	heaven	upon	the	motionless	waters	of	the
一个	炽烈	,	热带	太阳	闪耀	在	中	-	天堂	之上	这	静止不动	水	的	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

一轮炽热的热带太阳高悬于天际，照耀着深海静谧的水面。

[lænd] - [lɔkt] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][tɑːp] - [mæst] [strʌk] [ænd; ənd] [ˈɔːnɪŋz]

land	-	locked	bay	in	which	the	Ceres	lay	,	with	top	-	mast	struck	and	awnings
土地	-	已锁定	湾	在	哪个	这	谷神星	躺	,	和	顶部	-	桅杆	击	和	遮阳篷

[spred] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

spread	fore	and	aft	.
传播	前	和	后部	.

谷神星号停泊在内陆海湾中，桅杆顶端被砍断，船头和船尾都展开了遮阳篷。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [biːtʃ] ,

A	quarter	of	a	mile	away	was	the	beach	,
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	曾是	这	海滩	,

四分之一英里外就是海滩。

[ˈgɜːdld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] [belt] [ʌv; əv][ˈkoʊˌkoʊ] - [pɑːmz] [huːz] [frɑːnd] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd][hɑːt][ɪn]

girdled	with	its	thick	belt	of	coco	-	palms	whose	fronds	hung	limp	and	hot	in
束腰	和	它是	厚的	腰带	的	椰子	-	棕榈树	谁	叶状体	悬挂	跛行	和	热的	在

[ðə; ði] [ˈwɪndləs] [er] [æz; əz] [ɪf] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

the	windless	air	as	if	gasping	for	breath	.
这	无风	空气	作为	如果	喘息	为了	气息	.

周围环绕着厚厚的椰子树带，无风的空气中，椰子树的叶子无力地垂着，又热又弱，仿佛在喘息。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [waɪt] , [laɪm] - [wɑːʃt] [kəˈnuːz] , [drɔːn] [ʌp]

Here	and	there	,	among	the	long	line	of	white	,	lime	-	washed	canoes	,	drawn	up
这里	和	那里	,	之中	这	长的	线	的	白色的	,	酸橙	-	洗过	独木舟	,	绘制	向上

[ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

on	the	sand	,
在	这	沙	,

在沙滩上停泊的长长的一排白色石灰粉刷的独木舟之间，零星散落着一些

['snoʊi] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [kreinz] [stɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [θɪn]

snowy	white	and	blue	cranes	stalked	to	and	fro	seeking	for	the	small	thin
下雪的	白色的	和	蓝色的	起重机	跟踪	到	和	弗	寻求	为了	这	小的	薄的

\- [ʃeld] ['soʊldʒər][kræbz] ['bʌrəuɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [luːs] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]['fɔːlən] [pɑːm] -

-	shelled	soldier	crabs	burrowing	under	the	loose	débris	of	leaves	and	fallen	palm	-
-	带壳	士兵	螃蟹	掘穴	在下面	这	松动的	碎片	的	树叶	和	倒下	棕榈	-

['bræntʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hiːt] .

branches	to	escape	the	heat	.
分支	到	逃脱	这	热	.

雪白和蓝色的鹤来回踱步，寻找躲在落叶和掉落的棕榈枝下的小型薄壳兵蟹，它们是为了躲避酷热而挖洞的。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ['klʌstərd] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

A	few	yards	back	from	the	level	of	high	-	water	mark	clustered	the	houses
一个	很少	码	后退	从	这	等级	的	高的	-	水	标记	聚类	这	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	native	village	,
的	这	本国的	村庄	,

在高水位线后几码处，聚集着当地村民的房屋。

[bɪlt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] , [fæst] - ['floʊɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [hɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

built	on	both	sides	of	the	bright	,	fast	-	flowing	stream	which	here	,	as	it
建造	在	两个都	侧面	的	这	明亮的	,	快速地	-	流动	溪流	哪个	这里	,	作为	它

[dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

debouched	into	the	sea	,
出港	进入	这	海	,

建在明亮湍急的溪流两岸，溪流在此处汇入大海。

[wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['baːtəm] [kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['raʊndɪd] [blæk] [stoʊnz]

was	wide	and	shallow	,	showing	a	bottom	composed	of	rounded	black	stones
曾是	宽的	和	浅的	,	显示	一个	底部	由	的	圆润	黑色的	石头

['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [baːz] .

alternating	with	rocky	bars	.
交替	和	岩石	酒吧	.

水面宽阔而浅，底部由圆形的黑色石头和岩石沙洲交替组成。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græslis] [bæŋks] , [wɔːrn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [tred] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [fiːt] ,

Along	the	grassless	banks	,	worn	smooth	by	the	constant	tread	of	naked	feet	,
沿着	这	无草	银行	,	磨损	光滑的	经过	这	持续的	踏	的	裸	脚	,

沿着光秃秃的河岸，被赤脚不断踩踏得光滑无比。

[gruː] [tɔːl] ['meni] - [hjʊd] ['kroʊtən] , [plaːntid][ænd; ənd] ['kerfəli] [tendid] [baɪ][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['oʊnərz] ,

grew	tall	many	-	hued	crotons	,	planted	and	carefully	tended	by	their	native	owners	,
生长	高的	许多	-	有色	巴豆	,	已种植	和	小心	倾向于	经过	他们的	本国的	所有者	,

生长着高大多彩的变叶木，这些变叶木是由当地居民种植和精心照料的。

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][baɪ][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt]['koʊˌkoʊ] - [pɑːmz]

and	shielded	from	the	rays	of	the	sun	by	the	ever	-	present	coco	-	palms
和	屏蔽	从	这	射线	的	这	太阳	经过	这	曾经	-	展示	椰子	-	棕榈树

.

:

.

而且，常年生长的椰子树为它们遮挡了阳光。

[frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['lʊkɪŋ] ['westwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

From	either	side	of	the	bank	,	looking	westward	towards	the	forest	,
从	任何一个	边	的	这	银行	,	寻找	向西	向	这	森林	,

从河岸两侧向西望去，可以看到森林，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

there	was	a	clear	stretch	of	water	half	a	mile	in	length	,
那里	曾是	一个	清除	拉紧	的	水	一半	一个	英里	在	长度	,

有一段长约半英里的清澈水域，

[ðen] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] ,
then **the** **river** **was** **hidden** **from** **view** **,**
然后 这 河 曾是 隐 从 看法 ,

随后，河流便消失在了视线之外。

[fɔːr; fər][ɪn][ɪts] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪli] - [d'ʒʌŋgld] ['lɪtərəl] [ˌaɪ 'tiː]
for **in** **its** **course** **from** **the** **mountains** **through** **the** **heavily** **-** **jungled** **littoral** **it**
为了 在 它是 课程 从 这 山脉 通过 这 重度 - 蓊 沿岸 它
[tʊk] ['meni] [bendz] [ænd; ənd] [twɪsts] ,
took **many** **bends** **and** **twists** **,**
采取 许多 弯曲 和 曲折 ,

因为这条河从山区蜿蜒流经丛林密布的沿海地带，途中经历了许多曲折。

['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər] ['rɑːki] , ['grævəli] [bedz] , ['sʌmtaɪmz] ['floʊɪŋ] ['nɔɪzləsli]
sometimes **running** **swiftly** **over** **rocky** **,** **gravelly** **beds** **,** **sometimes** **flowing** **noiselessly**
有时 跑步 迅速地 超过 岩石 , 砾石 床 , 有时 流动 无声
[θruː] [diːp] , ['mʌdi] - ['bɔtəmd] [puːlz] [ænd; ənd][dæŋk] ,
through **deep** **,** **muddy** **-** **bottomed** **pools** **and** **dank** **,**
通过 深的 , 浑 - 底部 游泳池 和 dank ,

有时湍急地流过岩石砾石河床，有时静静地流过深邃泥泞的水潭和潮湿阴暗的河道。

['stiːmi] [swɔmps] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] , ['dredɪd] ['ælɪgeɪtər] .
steamy **swamps** **,** **the** **haunt** **of** **the** **silent** **,** **dreaded** **alligator** **.**
蒸汽 沼泽 , 这 出没 的 这 沉默的 , 令人恐惧的 鳄鱼 .

蒸汽弥漫的沼泽，是沉默而令人恐惧的鳄鱼的栖息地。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]
At **the** **head** **of** **the** **straight** **stretch** **of** **water** **of** **which** **I** **have** **spoken**
在 这 头 的 这 直的 拉紧 的 水 的 哪个 我 有 说
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æn; ən]['oʊpən] ['græsi] [swɔːrd] ,
there **was** **on** **the** **left** **-** **hand** **bank** **of** **the** **river** **an** **open** **grassy** **sward** **,**
那里 曾是 在 这 左边 - 手 银行 的 这 河 一个 打开 草丛 草 ,

在我刚才所说的这段笔直水道的源头，河的左岸是一片开阔的草地。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv]['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə][ænd; ənd]['koʊˌkoʊ] - [pɑːmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
surrounded **by** **clumps** **of** **areca** **and** **coco** **-** **palms** **,** **and** **in** **the**
包围 经过 团块 的 槟榔 和 椰子 - 棕榈树 , 和 在 这
['sentər] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ,
centre **stood** **a** **large** **house** **,**
中心 站立 一个 大的 房子 ,

周围环绕着成片的槟榔树和椰子树，中央矗立着一座大房子。

[bɪlt] [baɪ] ['neɪtɪv] [hændz] ,
built **by** **native** **hands** **,**
建造 经过 本国的 双手 ,

由当地人亲手建造

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ] ['veriəs] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tenənt] [baɪ]['piːp(ə)l] ['ʌðər]
but **showing** **by** **various** **external** **signs** **that** **it** **was** **tenanted** **by** **people** **other**
但 显示 经过 各种各样的 外部的 标志 那 它 曾是 已出租 经过 人们 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
than **the** **wild** **inhabitants** **of** **the** **island** **.**
比 这 荒野 居民 的 这 岛 .

但从各种外部迹象来看，它并非由岛上的野生居民居住，而是由其他人居住。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nuːz] ,
Just **in** **front** **of** **the** **house** **,** **and** **surrounded** **by** **a** **number** **of** **canoes** **,**
只是 在 正面 的 这 房子 , 和 包围 经过 一个 数字 的 独木舟 ,

就在房子前面，周围停泊着许多独木舟，

[ðə; ði][boʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ]

the	boat	belonging	to	the	Ceres	was	moored	to	the	bank	,	and	under	a
这	船	属于	到	这	谷神星	曾是	系泊	到	这	银行	,	和	在下面	一个

[lɔːŋ] ['oʊpən] - ['saɪdɪd] ,

long	open	-	sided	,
长的	打开	-	侧面	,

谷神星号的船停泊在岸边，在一棵长长的敞篷树下，

[pɑːm] - [θætʃt] [ʃed] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [braʊn] - [skɪnd] ['neɪkɪd]['sævidʒiz] , [sʌm; səm]

palm	-	thatched	shed	,	were	a	number	of	brown	-	skinned	naked	savages	,	some
棕榈	-	茅草屋顶	棚	,	是	一个	数字	的	棕色的	-	去皮	裸	野蛮人	,	一些

['laɪɪŋ] ['sliːpɪŋ] , ['ʌðər] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hæmz] ,

lying	sleeping	,	others	squatting	on	their	hams	,
说谎	睡眠	,	其他的	蹲姿	在	他们的	火腿	,

在棕榈叶搭建的棚子里，有一些皮肤黝黑、赤身裸体的野蛮人，有的躺着睡觉，有的蹲在地上。

[ˌenər'dʒetɪkli] ['tʃuːɪŋ] ['biːtl] [nʌt] .

energetically	chewing	betel	nut	.
精力充沛地	咀嚼	槟榔	坚果	.

用力咀嚼槟榔。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ænd; ənd][spæt][aʊt][ðə; ði]['skɑːrlət][dʒuːs] [θruː] [ðer; ðər]

As	they	talked	and	chewed	and	spat	out	the	scarlet	juice	through	their
作为	他们	谈话	和	咀嚼	和	争吵	出去	这	猩红	汁	通过	他们的

['hɪdiəs] [red] [lɪps][ænd; ənd] ['koʊli] [blæk] [tiːθ] ,

hideous	red	lips	and	coaly	black	teeth	,
可怕	红色的	嘴唇	和	煤炭	黑色的	牙齿	,

他们一边说话，一边咀嚼，一边从丑陋的红唇和乌黑的牙齿间吐出鲜红的汁液。

[ə; eɪ] [kə'nuː] , ['pædld] [baɪ] [tuː] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [stiəd] [baɪ] ['mælɪt] , [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	canoe	,	paddled	by	two	natives	and	steered	by	Mallet	,	the	mate	of	the
一个	独木舟	,	划桨	经过	二	本地人	和	转向	经过	槌	,	这	伴侣	的	这

['sɪriːz] ,

Ceres	,
谷神星	,

一艘独木舟，由两名土著划桨，由"谷神星"号的船员马莱特掌舵。

[keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

came	up	the	river	.
来了	向上	这	河	.

溯河而上。

[ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jelz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði]

The	instant	it	was	seen	a	chorus	of	yells	arose	from	the	natives	in	the
这	立即的	它	曾是	已见	一个	合唱	的	喊叫	出现	从	这	本地人	在	这

[lɔːŋ] [hʌt] ,

long	hut	,
长的	小屋	,

当它被看到时，长屋里的土著居民立刻发出了一阵欢呼声。

[ænd; ənd] ['meri] [kɔrwɛl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

and	Mary	Corwell	came	to	the	open	doorway	of	the	house	and	looked	out
和	玛丽	科威尔	来了	到	这	打开	门口	的	这	房子	和	看起来	出去

.

:

.

玛丽·科威尔走到房子敞开的门口，向外望去。

" [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , [dʒæk] !

"	Wake	up	,	wake	up	,	Jack	!
"	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	杰克	!

"醒醒，醒醒，杰克！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪnwərdz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['ʃoʊldər] , " [hɪr] [ɪz] ['mælɪt] .
" she cried , turning her face inwards over her graceful shoulder , " here is Mallet .
" 她 哭 , 转弯 她 脸 向内 超过 她 优美 肩膀 , " 这里 是 槌 .

"她哭着，把脸转向她优雅的肩膀内侧，"马莱特来了。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]
" Her voice awoke her husband , who in an instant sprang from his couch
" 她 嗓音 醒来 她 丈夫 , WHO 在 一个 立即的 弹簧 从 他的 长椅
[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ,
and joined her ,
和 加入 她 ,

她的声音吵醒了丈夫，他立刻从沙发上跳起来，走到她身边。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mælɪt] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [skwer] - [bɪlt] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] — [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
just as Mallet — a short , square - built man of fifty — stepped out of the
只是 作为 槌 — 一个 短的 , 正方形 - 建造 男人 的 五十 — 步 出去 的 这
[kə'nuː] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
canoe and walked briskly towards them ,
独木舟 和 步行 轻快地 向 他们 ,

就在这时，身材矮胖、体态方正的五十岁男子马莱特从独木舟里出来，快步朝他们走来。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['ɑːnɪst] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] .
wiping his broad , honest face with a blue cotton handkerchief .
擦拭 他的 广阔 , 诚实的 脸 和 一个 蓝色的 棉布 手帕 .

他用一块蓝色棉质手帕擦拭着自己宽阔而诚实的脸庞。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['mælɪt] . -
" Come inside , Mallet . '
" 来 里面 , 槌 . -

"进来吧，马莱特。"

[tɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['kuːlər] [ɪn] [hɪr] .
Tis a bit cooler in here .
的 一个 少量 冷却器 在 这里 .

这里凉快多了。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
I'm sorry I sent you down to the ship on such a day as this .
我是 对不起 我 发送 你 向下 到 这 船 在 这样的 一个 天 作为 这 .

很抱歉在这样的日子派你下船。

" ['mælɪt] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" Mallet laughed good - naturedly .
" 槌 笑了 好的 - 自然地 .

马莱特爽朗地笑了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ðoʊ] - [tɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hɑːt] [deɪ] ,
" I didn't mind it , sir , though ' tis a powerful hot day ,
" 我 没有 头脑 它 , 先生 , 尽管 - 的 一个 强大的 热的 天 ,

"先生，我并不介意，虽然今天天气非常炎热。"

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðer; ðər] [hʌt] ;
and the natives are all lying asleep in their huts ;
和 这 本地人 是 全部 说谎 睡着了 在 他们的 小屋 ;

当地居民都躺在各自的小屋里睡觉；

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌjuː 'es] [wɜːrks] [æz; əz] [wiː; wɪ] [duː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
they can't understand why us works as we do in the sun .
他们 不能 理解 为什么 我们 作品 作为 我们 做 在 这 太阳 .

他们无法理解为什么我们在阳光下会那样活动。

[lɔːrd] , [sɜːr] !
Lord , sir !
主 , 先生 !

主啊，先生！

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [oʊld] ['kɪŋzˌdaʊn] [ænd; ənd] ['wɔlmɚ] ['kæs(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl][ə; eɪ] -
How I should like to see old Kingsdown and Walmer Castle to - day , all a -
如何 我 应该 喜欢 到 看 老的 金斯当 和 沃尔默 城堡 到 - 天 , 全部 一个 -
[waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
white with snow .
白色的 和 雪 .

我多么想看看今天金斯当古城和沃尔默城堡被白雪覆盖的景象啊！

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [diːl] .
I was born at Deal .
我 曾是 出生 在 交易 .

我出生在迪尔。

" ['meri] [kɔːr'nel] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['koʊkənʌt][tuː; tə][drɪŋk] ,
" Mary Cornell brought the old seaman a young coconut to drink ,
" 玛丽 康奈尔大学 带来 这 老的 水手 一个 年轻的 椰子 到 喝 ,

玛丽·康奈尔给老水手拿了一个嫩椰子喝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] ; ['mælɪt] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [ðen] [sæt]
and her husband added a little rum ; Mallet tossed it off and then sat
和 她 丈夫 额外 一个 小的 朗姆酒 ; 槌 抛掷 它 离开 和 然后 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

她丈夫又加了一点朗姆酒；马莱特喝光了，然后坐了下来。

" [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tʃæps] [ə'bɔːrd] [siːm] ['kɑːntent] [ɪ'nʌf] .
" Well , sir , the ship is all right , and those chaps aboard seem content enough .
" 出色地 , 先生 , 这 船 是 全部 正确的 , 和 那些 小伙子们 船上 似乎 内容 足够的 .

"先生，船没问题，船上的那些家伙看起来也挺满意的。"

[bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] [ðæt][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]
But I'm afeared that the worms are a - getting into her although she is
但 我是 恐惧 那 这 蠕虫 是 一个 - 获得 进入 她 虽然 她 是
[muəd] [raɪt] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
moored right abreast of the river .
系泊 正确的 并排 的 这 河 .

但我担心，尽管她就停泊在河边，但虫子还是会钻进她的身体里。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['tɑːtən] [ænd; ənd] ['hærɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [waɪlst] [aɪ] [keɪm]
So I took it on me to tell Totten and Harris to stay aboard whilst I came
所以 我 采取 它 在 我 到 告诉 托滕 和 哈里斯 到 停留 船上 而 我 来了
[bæk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][best][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn]
back to ask you if it wouldn't be best for us to bring her right in
后退 到 问 你 如果 它 不会 是 最好的 为了 我们 到 带来 她 正确的 在
[tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] ,
to the fresh water ,
到 这 新鲜的 水 ,

所以我决定让托滕和哈里斯留在船上，我回来问问你，把她直接带到淡水里是不是最好的办法。

[ænd; ənd] [mʊr] [hɜːr; hər] [hɪr] , [raɪt] [ə'brest] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] .
and moor her here , right abreast o ' the house .
和 泊 她 这里 , 正确的 并排 o - 这 房子 .

把她停泊在这里，就在房子旁边。

['ðætəl] [kɪl] ['eni] [wə:mz, vɔ:rms][æz; əz][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['tɪmbɚz] .

That'll	kill	any	worms	as	has	got	into	her	timbers	.
那将	杀	任何	蠕虫	作为	有	得到	进入	她	木材	.

这样就能杀死钻进她木头里的虫子了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [toʊ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [ðer; ðər] [wɪl]

And	we	can	tow	her	in	the	day	after	to	-	morrow	,	when	there	will
和	我们	能	拖	她	在	这	天	后	到	-	明天	,	什么时候	那里	将要

[bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [taɪd] . ”

be	a	big	tide	.	”
是	一个	大的	潮	.	”

后天潮水很大的时候，我们可以把她拖走。

“ [ju:; jʊ][dɪd][kwaɪt] [raɪt] , ['mælɪt] .

“	You	did	quite	right	,	Mallet	.
“	你	做过	相当	正确的	,	槌	.

“你做得完全正确，马莱特。”

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['tɪmbɚz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ]

Very	likely	the	worms	have	got	into	her	timbers	in	spite	of	her	being
非常	可能	这	蠕虫	有	得到	进入	她	木材	在	尽管如此	的	她	存在

[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɚz] [maʊθ] .

abreast	of	the	river's	mouth	.
并排	的	这	河流的	嘴	.

尽管她位于河口附近，但很可能虫子已经钻进了她的木材里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] . ”

I	should	have	thought	of	this	before	.	”
我	应该	有	想法	的	这	前	.	”

我之前就应该想到这一点。

“ [ɑ:] , [dʒæk] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

“	Ah	,	Jack	,	”	said	his	wife	,	with	a	smile	,
“	啊	,	杰克	,	”	说	他的	妻子	,	和	一个	微笑	,

“啊，杰克，”他妻子笑着说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][goʊld] - ['getɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

“	we	have	thought	too	much	of	our	gold	-	getting	and	too	little	of
“	我们	有	想法	也	很多	的	我们的	金子	-	获得	和	也	小的	的

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['sɪri:z] . ”

the	poor	old	Ceres	.	”
这	贫穷的	老的	谷神星	.	”

“我们太注重获取黄金，而太忽视了可怜的老谷神星。”

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ] , ['meri] .

“	Well	,	I	shall	think	more	of	her	now	,	Mary	.
“	出色地	,	我	将	思考	更多的	的	她	现在	,	玛丽	.

“嗯，玛丽，我现在会多多想想她。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪnz] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] — [soʊ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] —

And	as	the	rains	will	be	on	us	in	a	few	days	—	so	the	natives	say	—
和	作为	这	雨	将要	是	在	我们	在	一个	很少	天	—	所以	这	本地人	说	—

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ,

and	we	can	do	no	more	work	for	three	months	,
和	我们	能	做	不	更多的	工作	为了	三	几个月	,

当地人说，再过几天就要下雨了，我们三个月都不能再干活了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][seɪl][ðə; ði] ['sɪriːz] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [tʃeɪn]

I	think	it	will	be	as	well	for	us	to	sail	the	Ceres	over	to	that	chain
我	思考	它	将要	是	作为	出色地	为了	我们	到	帆	这	谷神星	超过	到	那	链

[ʌv; əv] [ləˈguːn] ['aɪləndz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

of	lagoon	islands	about	thirty	miles	from	here	.
的	泻湖	岛屿	关于	三十	英里	从	这里	.

我认为我们最好驾驶"谷神星号"前往距离这里大约三十英里的那片泻湖岛屿群。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)n] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] .

I	fear	to	remain	here	during	the	wet	season	,	on	account	of	the	fever	.
我	害怕	到	保持	这里	期间	这	湿的	季节	,	在	帐户	的	这	发烧	.

我害怕在雨季留在这里，因为那里容易发烧。

" ['æftər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['mælɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	After	further	discussion	it	was	decided	that	Jack	and	Mallet	,	with	some
"	后	更远	讨论	它	曾是	决定	那	杰克	和	槌	,	和	一些

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

经过进一步讨论，决定由杰克和马莱特以及一些当地人，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['maɪnɪŋ][kæmp] , [sɪks][maɪlz]

should	make	an	early	start	in	the	morning	for	their	mining	camp	,	six	miles
应该	制作	一个	早期的	开始	在	这	早晨	为了	他们的	矿业	营	,	六	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们应该一大早就出发前往六英里外的矿区营地。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læst] ['deɪz] [wɜːrk] ,

at	the	foot	of	the	range	,	and	do	a	long	,	last	day's	work	,
在	这	脚	的	这	范围	,	和	做	一个	长的	,	最后的	天	工作	,

在山脚下，完成最后一天的漫长工作。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

returning	to	the	house	on	the	following	day	.
返回	到	这	房子	在	这	下列的	天	.

第二天返回家中。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['tɑːtən] [tuː; tə] [brɪŋ]

Meanwhile	a	message	was	to	be	sent	to	Harris	and	Totten	to	bring
同时	一个	信息	曾是	到	是	发送	到	哈里斯	和	托滕	到	带来

[ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [sɜːrvd] ,

the	vessel	into	the	creek	as	soon	as	the	tide	served	,
这	血管	进入	这	溪	作为	很快	作为	这	潮	服务	,

与此同时，要向哈里斯和托滕发出消息，让他们一旦潮水合适就把船开进小溪里。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

which	would	be	in	forty	-	eight	hours	.
哪个	会	是	在	四十	-	八	小时	.

那就是四十八小时之后。

[ðen] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] ,

Then	,	whilst	she	lay	for	a	week	in	the	fresh	water	,
然后	,	而	她	躺	为了	一个	星期	在	这	新鲜的	水	,

然后，当她在淡水中躺了一周时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [tə'riːdoʊ][nə'veɪlɪs][wəːmz, vɔːrms] , [wɪtʃ] ['mælɪt] [fɪrd]

so	as	to	kill	the	suspected	teredo	navalis	worms	,	which	Mallet	feared
所以	作为	到	杀	这	怀疑	特雷多	纳瓦利斯	蠕虫	,	哪个	槌	害怕

[hæd; həd] [ə'tækt] [hɜːr; hər] ,

had	attacked	her	,
有	遭到攻击	她	,

为了杀死疑似袭击她的船蛆（Teredo navalis），马莱特担心这些船蛆会攻击她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz]['oʊvər][tuː; tə]

she	was	to	be	made	ready	for	the	short	voyage	of	thirty	miles	over	to
她	曾是	到	是	制成	准备好	为了	这	短的	航程	的	三十	英里	超过	到

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['aɪləndz] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [lə'guːn] ,

a	cluster	of	islands	enclosing	a	spacious	lagoon	,
一个	簇	的	岛屿	封闭	一个	宽敞	泻湖	,

她将做好准备，进行30英里的短途航行，前往环绕着一个宽阔泻湖的群岛。

[wer] [kɔrwɛl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biːtʃ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

where	Corwell	intended	to	beach	her	till	the	rainy	season	was	over	,
在哪里	科威尔	故意的	到	海滩	她	直到	这	下雨	季节	曾是	超过	,

科威尔打算把她停泊在那里，直到雨季结束。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [striːm] [ɪn] [ə'nʌðər] [loʊ'kæləti] .

when	he	would	return	to	work	a	very	promising	stream	in	another	locality	.
什么时候	他	会	返回	到	工作	一个	非常	有前途	溪流	在	其他	地点	.

当他回到另一个地方，在一条很有前途的溪流上工作时。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hæd; həd] ,

Already	he	and	his	men	,	aided	by	the	natives	,	had	,
已经	他	和	他的	男人	,	协助	经过	这	本地人	,	有	,

他和他的部下，在当地人的帮助下，已经.....

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [wʌn] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd]

in	the	four	months	that	had	passed	since	they	arrived	,	won	nearly	five	hundred
在	这	四	几个月	那	有	通过了	自从	他们	到达的	,	韩元	几乎	五	百

['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

ounces	of	gold	,
盎司	的	金子	,

自他们抵达以来的四个月里，他们赢得了近500盎司黄金。

[kruːd] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'plaɪənsɪz] .

crude	as	were	their	appliances	.
原油	作为	是	他们的	电器	.

他们的家用电器也同样简陋。

“ [dʒæk] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]

“	Jack	,	”	said	his	wife	,	“	I	think	that	,	as	you	will	be	away	all	day	and
“	杰克	,	”	说	他的	妻子	,	“	我	思考	那	,	作为	你	将要	是	离开	全部	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“杰克，”他妻子说，“我想，既然你整天整夜都不在家，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

to	-	morrow	I	shall	go	on	board	and	see	what	I	can	do	.
到	-	明天	我	将	去	在	木板	和	看	什么	我	能	做	.

明天我将登船看看我能做些什么。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [men] [tɜːrn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]
I'll **make** **the** **men** **turn** **to** **and** **give** **the** **cabin** **a** **thorough**
患病的 制作 这 男人 转动 到 和 给 这 舱 一个 彻底
[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] .
overhauling **.**
大修 .

我会让男人们转身，彻底检修一下小屋。

[mə'rɑːwə] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [waɪf] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] - [mæts] ,
Marawa **,** **the** **chiefs** **wife** **,** **has** **given** **me** **a** **lot** **of** **sleeping** **-** **mats** **,**
马拉瓦 , 这 酋长们 妻子 , 有 给定 我 一个 很多 的 睡眠 - 垫子 ,

酋长的妻子玛拉瓦给了我很多睡垫。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ðoʊz] [oʊld] ['hɔːrəb(ə)l] [flɑːk] ['mætrəsɪz] ['oʊvərbɔːrd] ,
and **I** **shall** **throw** **those** **old** **horrible** **flock** **mattresses** **overboard** **,**
和 我 将 扔 那些 老的 可怕 群 床垫 落水 ,

我要把那些又旧又难看的绒面床垫扔到海里去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [naɪs] [kliːn] [mæts] [ɪn'sted] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] .
and **we** **shall** **have** **nice** **clean** **mats** **instead** **to** **lie** **on** **.**
和 我们 将 有 好的 干净的 垫子 反而 到 说谎 在 .

而且我们还可以躺在干净舒适的垫子上。

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['mælɪt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
" **At** **daylight** **Mallet** **aroused** **the** **natives** **who** **were** **to** **accompany** **him** **and**
" 在 日光 槌 被唤醒 这 本地人 WHO 是 到 陪伴 他 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the **captain** **,**
这 队长 ,

天亮时分，马莱特叫醒了将要陪同他和船长的土著人。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] .
and **then** **told** **off** **two** **of** **them** **to** **make** **the** **boat** **ready** **for** **Mrs** **.**
和 然后 讲述 离开 二 的 他们 到 制作 这 船 准备好 为了 太太 .
[kɔrwɛl] .
Corwell **.**
科威尔 .

然后训斥了其中两人，让他们把船准备好，迎接科威尔夫人。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] —
Then **he** **returned** **to** **the** **house** **and** **called** **out** **—**
然后 他 返回 到 这 房子 和 称为 出去 —

然后他回到屋里，喊道——

" [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['redi] , [sɜːr] . "
" **The** **boat** **is** **ready** **,** **sir** **.** **"**
" 这 船 是 准备好 , 先生 . "

"船准备好了，先生。"

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ['mælɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] , ['taɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊld] - ['fæʃnd] [sʌn] - [hʊd] .
" **So** **am** **I** **,** **Mallet** **,** **"** **replied** **Mary** **,** **tying** **on** **her** **old** **-** **fashioned** **sun** **-** **hood** **.**
" 所以 是 我 , 槌 , " 回复 玛丽 , 捆绑 在 她 老的 - 造型 太阳 - 兜帽 .

"我也是，马莱特，"玛丽一边回答，一边系上她那老式的遮阳帽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Then **she** **turned** **to** **her** **husband** **.**
然后 她 转向 到 她 丈夫 .

然后她转向丈夫。

" [dʒæk] , ['dɑːrlɪŋ] ,
" **Jack** **,** **darling** **,**
" 杰克 , 亲爱的 ,

"杰克，亲爱的，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['veri][fɜːrst][taɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mærid] [laɪf] [ðæt][aɪ][hæv; həv]['evər][slept] [ə'weɪ]
this will be the very first time in our married life that I have ever slept away
这 将要 是 这 非常 第一的 时间 在 我们的 已婚 生活 那 我 有 曾经 睡着了 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

这将是我们结婚以来我第一次不在你身边过夜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst] , [tuː] .
and it shall be the last , too .
和 它 将 是 这 最后的 , 也 .

而且这将是最后一个。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] [ə'gen] .
But I do want to surprise you when you see our cabin again .
但 我 做 想 到 惊喜 你 什么时候 你 看 我们的 舱 再次 .

但我希望当你再次看到我们的小木屋时，能给你一个惊喜。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
" She put her lips up to him and kissed him half a dozen times .
" 她 放 她 嘴唇 向上 到 他 和 亲吻 他 一半 一个 打 时代 .

她把嘴唇凑到他面前，吻了他六七次。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] .
" There , that's a good - night and good morning three times over .
" 那里 , 那就是 一个 好的 - 夜晚 和 好的 早晨 三 时代 超过 .

"好了，这已经是三遍晚安和早安了。"

[naʊ] [aɪm] ['redi] .
Now I'm ready .
现在 我是 准备好 .

现在我准备好了。

" [kɔrwɛl] [ænd; ənd] ['mælɪt] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]
" Corwell and Mallet walked down to the boat with her and saw her
" 科威尔 和 槌 步行 向下 到 这 船 和 她 和 锯 她
[get][ɪn] .
get in .
得到 在 .

"科威尔和马莱特陪着她走到船边，看着她上了船。"

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
She kissed her hand to them and in a few minutes was out of sight
她 亲吻 她 手 到 他们 和 在 一个 很少 分钟 曾是 出去 的 视线
.
:
.

她向他们吻了吻手，几分钟后就消失在了视线中。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] [laɪt] , [kuːl] [briːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ɪn][æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
A light , cool breeze , which had set in at daylight ,
一个 光 , 凉爽的 微风 , 哪个 有 放 在 在 日光 ,

天亮时分，一阵轻柔凉爽的微风吹来。

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [wen] ['meri] [kɔrwɛl] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['sɪriːz] .
was blowing when Mary Corwell boarded the Ceres .
曾是 吹 什么时候 玛丽 科威尔 登机 这 谷神星 .

玛丽·科威尔登上"谷神星"号时，风正刮着大风。

['tɑːtən] [ænd; ənd] ['hærɪs] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [kæps] [ɪn] [hænd] .

Totten	**and**	**Harris**	**met**	**her**	**at**	**the**	**gangway**	**,**	**caps**	**in**	**hand**	**.**
托滕	和	哈里斯	遇见	她	在	这	舷梯	,	帽子	在	手	.

托滕和哈里斯在舷梯上迎接她，手里拿着帽子。

[pʊr] [sæm] , [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['ʃɪpmeɪt] , [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .

Poor	**Sam**	**,**	**their**	**former**	**shipmate**	**,**	**had**	**died**	**of**	**fever**	**a**	**month**	**before**	**.**
贫穷的	山姆	,	他们的	以前的	船友	,	有	死亡	的	发烧	一个	月	前	.

可怜的萨姆，他们以前的船友，一个月前因发烧去世了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

They	**were**	**delighted**	**to**	**hear**	**that**	**she**	**intended**	**to**	**remain**	**on**	**board**	**,**
他们	是	高兴极了	到	听到	那	她	故意的	到	保持	在	木板	,

得知她打算继续留在船上，他们非常高兴。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [æt; ət] [wʌns] [toʊld] [mi'gel] , [ðə; ði] ['skaʊndrəli] - [feɪst] [mə'nɪlə] [kʊk] , [tuː; tə] [get]

and	**Harris**	**at**	**once**	**told**	**Miguel**	**,**	**the**	**scoundrelly**	**-**	**faced**	**Manila**	**cook**	**,**	**to**	**get**
和	哈里斯	在	一次	讲述	米格尔	,	这	无赖	-	面对	马尼拉	厨师	,	到	得到

['brekfəst] ['redi] .

breakfast	**ready**	**.**
早餐	准备好	.

哈里斯立刻吩咐面目狰狞的马尼拉厨师米格尔准备早餐。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['meri] ,

“	**And**	**you**	**must**	**have**	**your**	**breakfast**	**with**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**
“	和	你	必须	有	你的	早餐	和	我	,	”	说	玛丽	,

“你必须和我一起吃早餐，”玛丽说。

“ [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːrdərz] .

“	**and**	**after**	**that**	**you**	**must**	**obey**	**my**	**orders**	**.**
“	和	后	那	你	必须	服从	我的	订单	.

“之后你必须服从我的命令。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	**am**	**to**	**be**	**captain**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	是	到	是	队长	到	-	天	.

我今天担任队长。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [sæt] [æft] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

”	**As**	**she**	**and**	**the**	**two**	**seamen**	**sat**	**aft**	**under**	**the**	**awning**	**,**	**at**	**their**	**breakfast**	**,**
”	作为	她	和	这	二	海员	卫星	后部	在下面	这	棚	,	在	他们的	早餐	,

“当她和两名水手坐在船尾的遮阳篷下吃早餐时，

[sɛlək] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['melei] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [skwɔtid] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ]

Selak	**,**	**the**	**leading**	**Malay**	**,**	**and**	**his**	**fellows**	**squatted**	**on**	**the**	**fore**	**-**	**hatch**
塞拉克	,	这	领导	马来语	,	和	他的	伙伴们	蹲着	在	这	前	-	孵化

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] .

and	**talked**	**in**	**whispers**	**.**
和	谈话	在	低语	.

领头的马来人塞拉克和他的同伴们蹲在前舱口，低声交谈。

“ [aɪ] [tel] [ðiː] , ” [sed] [sɛlək] , “ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**tell**	**thee**	**,**	**”**	**said**	**Selak**	**,**	**“**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**it**	**.**
“	我	告诉	你	,	”	说	塞拉克	,	“	那	我	有	已见	它	.

“我告诉你，”塞拉克说，“我亲眼见过。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [mæn] [sæm] [daɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] ,

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**day**	**when**	**the**	**man**	**Sam**	**died**	**and**	**was**	**buried**	**,**
在	这	晚上	的	这	天	什么时候	这	男人	山姆	死亡	和	曾是	埋葬	,

在山姆去世并被埋葬的那天晚上，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

I	was	sitting	outside	the	house	.
我	曾是	坐着	外部	这	房子	.

我当时坐在房子外面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][tuː'ɑːn,tj-] - [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	dark	,	and	the	Tuan	Korwal	thought	I	had	returned	to	the
它	曾是	黑暗的	,	和	这	段	-	想法	我	有	返回	到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

天色已黑，图安·科瓦尔以为我已经回到船上了。

[aɪ] [krept] [nɪr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

I	crept	near	and	listened	.
我	悄悄地爬	靠近	和	听着	.

我蹑手蹑脚地走近，侧耳倾听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['mænz] [ʃer] [ʌv; əv]

They	were	speaking	of	what	should	be	done	with	the	dead	man's	share	of
他们	是	请讲	的	什么	应该	是	完毕	和	这	死的	男人的	分享	的

[ðə; ði][goʊld] .

the	gold	.
这	金子	.

他们正在讨论如何处理死者应得的那份黄金。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] — [dʌst] [rɪ'membər] [ðæt]

Then	I	looked	through	the	cave	side	of	the	house	,	and	—	dost	remember	that
然后	我	看起来	通过	这	洞穴	边	的	这	房子	,	和	—	朋友	记住	那

[waɪt] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪn] ,

white	basin	of	thine	,
白色的	盆地	的	你的	,

然后我透过房子洞穴的一侧向外望去，——你还记得你那白色的盆子吗?

[mi'gel] ?

Miguel	?
米格尔	?

米格尔?

" [ðə; ði][mə'nɪlə][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Manila	man	nodded	.
"	这	马尼拉	男人	点头	.

"马尼拉男子点了点头。"

" [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,

"	The	white	woman	,	at	a	sign	from	her	husband	,
"	这	白色的	女士	,	在	一个	符号	从	她	丈夫	,

"白人女子在丈夫的示意下，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

went	into	the	inner	room	and	brought	it	out	and	placed	it	on	the	table	.
去	进入	这	内	房间	和	带来	它	出去	和	放置	它	在	这	桌子	.

他走进内室，把它拿出来放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ][goʊld] !

It	was	full	to	the	brim	with	gold	!
它	曾是	满的	到	这	帽檐	和	金子	!

它里面装满了黄金!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][bæg] !

and	there	was	more	in	a	bag	!
和	那里	曾是	更多的	在	一个	包	!

袋子里还有更多!

" [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][dɑːrk] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ævərɪs] .
" **His** **listeners** **drew** **nearer** **to** **him** **,** **their** **dark** **eyes** **gleaming** **with** **avarice** **.**
" 他的 听众 画 更近 到 他 , 他们的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 贪婪 .

他的听众们向他靠近，他们深邃的眼睛里闪烁着贪婪的光芒。

" [ðen] [ðə; ði][tuː'ɑːn,tj-] [sed] , - [nʌn] [ʌv; əv]['sæmz][goʊld] [wɪl] [aɪ][ɔːr][maɪ][waɪf] [tʌtʃ] .
" **Then** **the** **Tuan** **said** **,** **'** **None** **of** **Sam's** **gold** **will** **I** **or** **my** **wife** **touch** **.**
" 然后 这 段 说 , - 没有任何 的 山姆的 金子 将要 我 或者 我的 妻子 触碰 .

"然后图安说：'我和我的妻子都不会碰萨姆的任何黄金。'

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [θriː] .
Let **it** **be** **divided** **among** **you** **three** **.**
让 它 是 分割 之中 你 三 .

你们三个人平分吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] . -
It **is** **but** **fair** **.** **'**
它 是 但 公平的 . -

这很公平。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['mælɪt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][tuː'ɑːn,tj-] , - ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
" **They** **talked** **again** **,** **and** **then** **Mallet** **said** **to** **the** **Tuan** **,** **'** **Captain** **,** **it** **shall**
" 他们 谈话 再次 , 和 然后 槌 说 到 这 段 , - 队长 , 它 将
[biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
be **as** **you** **wish** **.**
是 作为 你 希望 .

"他们又谈了一番，然后马莱特对图安说：'船长，就按你的意愿办吧。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][goʊ] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]
But **let** **it** **all** **go** **together** **till** **the** **time** **comes** **for** **thee** **to** **give** **us** **our**
但 让 它 全部 去 一起 直到 这 时间 来 为了 你 到 给 我们 我们的
[ʃer] . -
share **.** **'**
分享 . -

但就让这一切一起过去吧，直到你把我们应得的那一份交出来的时候。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [teɪk] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][bæg] , [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː]
" **I** **watched** **the** **white** **woman** **take** **the** **basin** **and** **the** **bag** **,** **put** **them** **into**
" 我 观看 这 白色的 女士 拿 这 盆地 和 这 包 , 放 他们 进入
[ə; eɪ][bɑːks] ,
a **box** **,**
一个 盒子 ,

"我看到那个白人妇女拿起脸盆和袋子，把它们放进一个盒子里，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .
and **place** **the** **box** **in** **a** **hole** **in** **the** **ground** **in** **her** **sleeping** **-** **room** **.**
和 地方 这 盒子 在 一个 洞 在 这 地面 在 她 睡眠 - 房间 .

然后把盒子放在她卧室地面上的一个洞里。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,
Then **I** **came** **away** **,**
然后 我 来了 离开 ,

然后我就离开了，

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
for **my** **heart** **was** **on** **fire** **with** **the** **wrong** **that** **hath** **been** **done** **to** **us** **.**
为了 我的 心 曾是 在 火 和 这 错误的 那 有 到过 完毕 到 我们 .

因为我心中充满了对我们遭受不公的愤慨。

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [piəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] .
" **He** **rose** **to** **his** **feet** **and** **peered** **round** **the** **corner** **of** **the** **galley** **.**
" 他 玫瑰 到 他的 脚 和 窥视 圆形的 这 角落 的 这 厨房 .

他站起身，向船舱角落里张望。

['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['si:mən] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] ['veri] ['li:ʒərli] .

Mary	**and**	**the**	**two**	**seamen**	**were**	**eating**	**very**	**leisurely**	**.**
玛丽	和	这	二	海员	是	吃	非常	悠闲	.

玛丽和两位水手吃得很悠闲。

" [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [sli:p] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	**Three**	**of**	**them**	**are**	**here**	**now**	**and**	**will**	**sleep**	**aboard**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	三	的	他们	是	这里	现在	和	将要	睡觉	船上	到	-	夜晚	.

"他们三人现在就在这里，今晚将在船上过夜。"

[gɑ:d] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] ! "

God	**hath**	**given**	**them**	**into**	**our**	**hands**	**!**	**"**
上帝	有	给定	他们	进入	我们的	双手	!	"

上帝已将他们交在我们手中!

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ? — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [men] , " [æskt] [ə; eɪ]['wɪz(ə)n] ,

"	**And**	**what**	**of**	**the**	**other**	**two**	**?**	**—**	**they**	**are**	**strong**	**men**	**,**	**"**	**asked**	**a**	**wizen**	**,**
"	和	什么	的	这	其他	二	?	—	他们	是	强的	男人	,	"	问	一个	干瘪	,

"另外两个人呢？——他们都是身强力壮的人，"一位老者问道。

['mʌŋki] - [feɪst] ['melei] , ['nɪkˌneɪmd] [nə'koʊdə] ([ðə; ði] ['kæptɪn]) .

monkey	**-**	**faced**	**Malay**	**,**	**nicknamed**	**Nakoda**	**(**	**the**	**captain**	**)**	**.**
猴	-	面对	马来语	,	绰号	纳科达	(	这	队长	)	.

长着猴脸的马来人，绰号纳科达（船长）。

" [bɑ:] !

"	**Bah**	**!**
"	呸	!

"呸!

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ɪf] [hi:; hi] [sli:ps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪs] [ɪz] [swept] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

What	**is**	**a**	**giant**	**if**	**he**	**sleeps**	**and**	**a**	**kriss**	**is**	**swept**	**across**	**his**	**throat**	**,**
什么	是	一个	巨大的	如果	他	睡觉	和	一个	克里斯	是	扫荡	穿过	他的	喉	,

如果巨人在睡梦中被人用马来短剑砍中喉咙，那他还算什么?

[ɔ:r][ə; eɪ] [spɪr] [ɪz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ?

or	**a**	**spear**	**is**	**thrust**	**into**	**his**	**back**	**from**	**behind**	**?**
或者	一个	矛	是	推力	进入	他的	后退	从	在后面	?

或者有人从背后用长矛刺穿了他的背部?

[ðeɪ] , [tu:] , [ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ði:z] [hu:] [sɪt] [nɪr] [ˌju: 'es] .

They	**,**	**too**	**,**	**shall**	**die**	**as**	**quickly**	**as**	**these**	**who**	**sit**	**near**	**us**	**.**
他们	,	也	,	将	死	作为	迅速地	作为	这些	WHO	坐	靠近	我们	.

他们也会像坐在我们身边的这些人一样，很快死去。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	**listen**	**.**
现在	听	.

现在听着。

[bʌt; bət][sɪt] [ðaʊ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [mi'gel] ,

But	**sit**	**thou**	**out**	**on**	**the**	**deck**	**,**	**Miguel**	**,**
但	坐	你	出去	在	这	甲板	,	米格尔	,

米格尔，你就坐在甲板上吧。

[soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][wɔ:rn][ˌju: 'es] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kɜ:rsɪd] [dɔ:gz] [ə'proʊtʃ] .

so	**that**	**thou**	**canst**	**warn**	**us**	**if**	**either**	**of**	**those**	**accursed**	**dogs**	**approach**	**.**
所以	那	你	罐	警告	我们	如果	任何一个	的	那些	被诅咒的	狗	方法	.

这样，如果那两条该死的狗中的任何一条靠近，你就可以警告我们。

" [ðə; ði] [kʊk] [əu'beid] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] .

"	**The**	**cook**	**obeyed**	**him**	**silently**	**.**
"	这	厨师	服从	他	默默	.

厨师默默地服从了他。

“ [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
“ This it is to be .
“ 这 它 是 到 是 .

这就是它的本来面目。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðiːz] [θriː] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
To - night these three here shall die in their sleep , silently and without a
到 - 夜晚 这些 三 这里 将 死 在 他们的 睡觉 , 默默 和 没有 一个
[saʊnd] .
sound .
声音 .

今晚，这三人将在睡梦中悄无声息地死去。

[ðen] [wiː; wi] , [ɔːl][bʌt; bət] [ðaʊ] , [nəˈkoʊdə] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Then we , all but thou , Nakoda , shall take the boat and go to the
然后 我们 , 全部 但 你 , 纳科达 , 将 拿 这 船 和 去 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后，除了你，那可达，我们所有人都乘船去房子里。

[bəuθ][ðə; ði][tuːˈɑːn,tj-][ænd; ənd] [ˈmælɪt] [sliːp] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] ” — [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈswɪftli]
Both the Tuan and Mallet sleep heavily , and ” — he drew his hand swiftly
两个都 这 段 和 槌 睡觉 重度 , 和 ” — 他 画 他的 手 迅速地
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːni] [θroʊt] .
across his tawny throat .
穿过 他的 黄褐色 喉 .

图安和马莱特都睡得很沉，然后——他迅速地用手划过他棕褐色的喉咙。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [ˈkwiərid] [nəˈkoʊdə] .
“ And then ? ” queried Nakoda .
“ 和 然后 ? ” 查询 纳科达 .

“然后呢？”纳科达问道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][goʊld] — [ðə; ði][goʊld] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
“ And then the gold — the gold , or our share of which we have been
“ 和 然后 这 金子 — 这 金子 , 或者 我们的 分享 的 哪个 我们 有 到过
[rɔbd] — [ɪz][ˈaʊərz] ,
robbed — is ours ,
被抢劫 — 是 我们的 ,

“然后，黄金——我们被掠夺的那份黄金——就归我们了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] , [sɛlək] ,
and the ship is ours , and I , Selak ,
和 这 船 是 我们的 , 和 我 , 塞拉克 ,

这艘船是我们的，而我，塞拉克，

[wɪl] [gaɪd] [jiː; ji][ɔːl][tuː; tə][dɑːboʊ][ɪn][ðə; ði][ˌeɪˌɑːrˈjuː]['aɪləndz] , [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] ,
will guide ye all to Dobbo in the Aru Islands , where we shall be safe ,
将要 指导 是的 全部 到 多博 在 这 亚鲁 岛屿 , 在哪里 我们 将 是 安全的 ,

他会指引你们所有人前往阿鲁群岛的杜博，在那里我们会安全无虞。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [greɪt] [men] . ”
and become great men . ”
和 变得 伟大的 男人 . ”

并成为伟大的人。”

“ [bʌt; bət] , ” [ˈmʌtəd] [əˈnʌðər] [mæn] ,
“ But , ” muttered another man ,
“ 但 , ” 低声说道 其他 男人 ,

“但是，”另一个男人低声说道，

“ [wʌt] [ɪf] [ðiːz] [blæk] [sʌnz] [ʌv; əv] [ʃai'taːn] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tɜːrn][ə'pɑːn][juː 'es]['æftər]
“ what if these black sons of Shaitan here of the Island turn upon us after
“ 什么 如果 这些 黑色的 儿子们 的 沙伊坦 这里 的 这 岛 转动 之上 我们 后
[wiː; wi][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] [waɪt] [men] ?
we have slain the white men ?
我们 有 被杀 这 白色的 男人 ?

“如果我们杀光了白人之后，岛上这些撒旦的黑奴儿子反过来攻击我们怎么办？”

” [sɛlək] [læft] ['skɔːrnfəli] .
” Selak laughed scornfully .
” 塞拉克 笑了 轻蔑地 .

塞拉克轻蔑地笑了。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['terifaiz] [ðem; ðəm] .
“ The sound of a gun terrifies them .
“ 这 声音 的 一个 枪 令人恐惧 他们 .

“枪声让他们感到恐惧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
They are cowards , and will not seek to interfere with us .
他们 是 懦夫 , 和 将要 不是 寻找 到 干扰 和 我们 .

他们是懦夫，不敢干涉我们。

” [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] .
” Night had fallen .
” 夜晚 有 倒下 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['siːmən] , ['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] , [hæd; həd] [spred] [ðer; ðər]
The two white seamen , tired out with their day's work , had spread their
这 二 白色的 海员 , 疲劳的 出去 和 他们的 天 工作 , 有 传播 他们的
[mæts][ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,
mats on the poop ,
垫子 在 这 船尾 ,

两名白人水手一天劳作下来很累，便把垫子铺在船尾。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [saʊnd] [ɪn] ['slʌmbər] .
and were sound in slumber .
和 是 声音 在 睡眠 .

他们睡得很香。

[bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [leɪ] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ;
Below in the cabin , the captain's wife lay reading by the light of a lamp ;
以下 在 这 舱 , 这 船长的 妻子 躺 阅读 经过 这 光 的 一个 灯 ;

在船舱下方，船长的妻子正躺在灯光下看书；

[ænd; ənd] [sɛlək] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][weɪst] , [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
and Selak , standing in the waist , could see its faint reflection shining through
和 塞拉克 , 常设 在 这 腰部 , 可以 看 它是 头晕的 反射 灼灼 通过
[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,
the cabin door ,
这 舱 门 ,

站在船舱门中间的塞拉克，能看到它微弱的倒影透过舱门照射进来。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] .
which opened on to the main deck .
哪个 打开 在 到 这 主要的 甲板 .

通往主甲板的入口。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [dek] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] , [hɪz; ɪz]

Sitting	on	the	fore	-	deck	,	with	their	hands	clutching	their	knives	,	his
坐着	在	这	前	-	甲板	,	和	他们的	双手	紧握	他们的	刀具	,	他的

[kəm'pænjənz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

companions	watched	him	.
同伴	观看	他	.

他的同伴们坐在前甲板上，双手紧握着刀，注视着他。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd]['meri] [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][slept] .

At	last	the	light	was	lowered	,	and	Mary	closed	her	eyes	and	slept	.
在	最后的	这	光	曾是	降低	,	和	玛丽	关闭	她	眼睛	和	睡着了	.

最后灯光调暗了，玛丽闭上眼睛睡着了。

[ðə; ði] ['melei] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

The	Malay	waited	patiently	.
这	马来语	等待	耐心	.

马来人耐心地等待着。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['neɪtɪv] [fairz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,

One	by	one	the	remaining	native	fires	on	the	shore	went	out	;	and	,
一	经过	一	这	其余的	本国的	火灾	在	这	支撑	去	出去	;	和	,

岸边剩余的土著篝火一个接一个地熄灭了；然后，

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [gʌst] [ʌv; əv] [er] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

presently	,	a	chill	gust	of	air	swept	down	from	the	mountains	,
目前	,	一个	寒意	阵风	的	空气	扫荡	向下	从	这	山脉	,

这时，一股寒风从山上吹了下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃɔːrwərd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli]

and	looking	shoreward	he	saw	that	the	sky	to	the	eastward	was	quickly
和	寻找	向岸边	他	锯	那	这	天空	到	这	向东	曾是	迅速地

['dɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði][stɑːrz] — [ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn][wʌz; wəz] [nɪr] .

darkening	and	hiding	the	stars	—	a	heavy	downpour	of	rain	was	near	.
变暗	和	隐藏	这	明星	—	一个	重的	倾盆大雨	的	雨	曾是	靠近	.

他向岸边望去，只见东方的天空迅速变暗，星星都看不见了——一场暴雨即将到来。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['krɪs] [frʌm; frəm][ɪts]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] [ʃiːθ] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [edʒ] ,

He	drew	his	kriss	from	its	tortoiseshell	sheath	and	felt	the	edge	,
他	画	他的	克里斯	从	它是	玳瑁	鞘	和	毛毡	这	边缘	,

他从玳瑁鞘中拔出马来短剑，摸了摸剑刃。

[meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['taɪgɝz] ,

made	a	gesture	to	the	crouching	tigers	for'ard	,
制成	一个	手势	到	这	蹲伏	老虎	向前	,

向前方卧虎藏龙做了个手势，

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['kæbɪn] [dɔːr] ;

and	then	stepped	lightly	along	the	deck	to	the	open	cabin	door	;
和	然后	步	轻轻	沿着	这	甲板	到	这	打开	舱	门	;

然后轻轻地沿着甲板走到敞开的舱门前；

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [krept] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] — [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən]

the	other	four	crept	after	him	,	then	stopped	and	waited	—	for	less	than
这	其他	四	悄悄地爬	后	他	,	然后	停止	和	等待	—	为了	较少的	比

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

其他四人悄悄跟在他身后，然后停下来等待——不到一分钟。

[ə; eɪ][feɪnt] , ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sɛlək] [keɪm] [aʊt] ,

A	faint	,	choking	cry	came	from	the	cabin	,	and	then	Selak	came	out	,
一个	头晕的	,	窒息	哭	来了	从	这	舱	,	和	然后	塞拉克	来了	出去	,

小屋里传来一声微弱的、哽咽的哭喊，然后塞拉克走了出来。

[hɪz; ɪz] ['krɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
his **kriss** **streaming** **with** **blood** **.**
他的 克里斯 流媒体 和 血 .

他的马刀上血流不止。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .
“ **It** **is** **done** **,** **”** **he** **whispered** **,** **and** **pointing** **to** **the** **poop** **he** **sprang** **up** **.**
“ 它 是 完毕 , ” 他 低声说道 , 和 指向 到 这 船尾 他 弹簧 向上 .

“完成了，”他低声说道，指着粪便跳了起来。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] !
“ **Hi** **,** **there** **!**
“ 你好 , 那里 !

“你好呀！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] ['tɑːtən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
what's **the** **matter** **?** **”** **cried** **Totten** **,** **who** **had** **heard** **the** **feint** **cry** **;** **and** **then** **,**
是什么 这 事情 ? ” 哭 托滕 , WHO 有 听到 这 佯攻 哭 ; 和 然后 ,

“出什么事了？”托顿喊道，他听到了微弱的呼喊声；然后，

[tuː] [leɪt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['faɪərd] — [æz; əz] - ['krɪs]
too **late** **,** **he** **drew** **his** **pistol** **from** **his** **belt** **and** **fired** **—** **as** **Selak's** **kriss**
也 晚的 , 他 画 他的 手枪 从 他的 腰带 和 被解雇 — 作为 - 克里斯
[plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] .
plunged **into** **his** **chest** **.**
暴跌 进入 他的 胸部 .

为时已晚，他从腰间拔出手枪开火——就在这时，塞拉克的马来短剑刺入了他的胸膛。

[pʊr] ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['slɔːtəd] [er] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Poor **Harris** **was** **slaughtered** **ere** **he** **had** **opened** **his** **eyes** **.**
贫穷的 哈里斯 曾是 屠杀 埃雷 他 有 打开 他的 眼睛 .

可怜的哈里斯还没睁开眼睛就被屠杀了。

[spɜːnɪŋ] [tɑːtənz] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fʊt] , [sɛlək] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Spurning **Totten's** **body** **with** **his** **naked** **foot** **,** **Selak** **cursed** **it** **.**
拒绝 托滕的 身体 和 他的 裸 脚 , 塞拉克 被诅咒的 它 .

塞拉克用赤裸的脚踢了踢托滕的尸体，咒骂着它。

“ [ə'kɜːrsɪd] ['krɪstʃən] [dɔːg] !
“ **Accursed** **Christian** **dog** **!**
“ 被诅咒的 基督教 狗 !

“该死的基督徒狗！”

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][laɪf][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɪl] [ðiː] [ə'gen] !
Would **I** **could** **bring** **thee** **to** **life** **so** **that** **I** **might** **kill** **thee** **again** **!**
会 我 可以 带来 你 到 生活 所以 那 我 可能 杀 你 再次 !

我多么希望能够让你复活，然后再次杀死你！

” [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn] [skwɔːl] ,
” **Then** **,** **as** **he** **heard** **the** **rushing** **hum** **of** **the** **coming** **rain** **squall** **,**
” 然后 , 作为 他 听到 这 匆忙 哼 的 这 未来 雨 暴风雨 ,

“然后，当他听到即将到来的暴雨的呼啸声时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
and **saw** **that** **the** **shore** **was** **hidden** **from** **view** **,**
和 锯 那 这 支撑 曾是 隐 从 看法 ,

只见海岸线被遮挡住了，看不见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·科威尔，水手和矿工；(John Corwell, Sailor and Miner; and,)

[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['sɑːlɪd]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[stoʊn]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[ə'rɪzn]	[bɪ'twiːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]
as	**if**	**a**	**solid**	**wall**	**of**	**white**	**stone**	**had**	**suddenly**	**arisen**	**between**	**it**	**and**
作为	如果	一个	坚硬的	墙	的	白色的	石头	有	突然	出现	之间	它	和

[ðə; ði]	[ʃɪp]	,
the	**ship**	**,**
这	船	,

仿佛一道坚实的白色石墙突然在它和船之间拔地而起。

[hiː; hi]	[grɪnd]	.
he	**grinned**	**.**
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

“	[bɑː]	!
“	**Bah**	**!**
“	呸	!

“呸！

[wʌt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	['mætər]	?
what	**does**	**it**	**matter**	**?**
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['kænən]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[skers]	[hæv; həv]	[bɪn]
Had	**it**	**been**	**a**	**cannon**	**instead**	**of**	**a**	**pistol**	**it**	**could**	**scarce**	**have**	**been**
有	它	到过	一个	大炮	反而	的	一个	手枪	它	可以	稀少	有	到过

[hɜːrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪn]	.
heard	**on**	**the**	**shore**	**in**	**such**	**a**	**din**	**.**
听到	在	这	支撑	在	这样的	一个	din	.

如果那是一门大炮而不是手枪，在这种喧嚣声中，岸上几乎听不到它的声音。

”	['ɔːrdərɪŋ]	[ðə; ði]	['bɑːdɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['siːmən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θroʊn]	['oʊvərbɔːrd]	,	[sɛlək]	,	[ðə; ði]
”	**Ordering**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**two**	**seamen**	**to**	**be**	**thrown**	**overboard**	**,**	**Selak**	**,**	**the**
”	订购	这	身体	的	这	二	海员	到	是	抛掷	落水	,	塞拉克	,	这

[moʊst]	[kə'reɪdʒəs]	,
most	**courageous**	**,**
最多	勇敢	,

“下令将两名水手的尸体抛入海中，最勇敢的塞拉克……”

['entərd]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,	[tʊk]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['mʌskɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ræk]	,
entered	**the**	**cabin**	**,**	**took**	**a**	**couple**	**of**	**muskets**	**from**	**the**	**rack**	**,**
进入	这	舱	,	采取	一个	夫妻	的	滑膛枪	从	这	架子	,

进入舱室，从架子上取下两支滑膛枪，

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['paʊdər]	[ænd; ənd]	[bɔːl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[meɪts]	[bɜːrθ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]
and	**some**	**powder**	**and**	**ball**	**from**	**the**	**mate's**	**berth**	**,**	**and**	**returning**	**to**
和	一些	粉末	和	球	从	这	朋友的	泊位	,	和	返回	到

[hɪz; ɪz]	['fɔːləuəz]	,
his	**followers**	**,**
他的	追随者	,

从大副的铺位上拿了一些火药和弹丸，然后返回到他的追随者那里。

[beɪd]	[ðem; ðəm]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[boʊt]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	.
bade	**them**	**bring**	**the**	**boat**	**alongside**	**.**
巴德	他们	带来	这	船	旁边	.

吩咐他们把船开过来。

“ [θroʊ] [ðə; ði]['wʊmən]['æftər][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][nə'koʊdə] ,

“	Throw	the	woman	after	them	,	”	he	cried	to	Nakoda	,
“	扔	这	女士	后	他们	,	”	他	哭	到	纳科达	,

“把那女人扔下去！”他冲着纳科达喊道。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [pʊʃt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [reɪn][bɪ'gæn] .

as	the	boat	pushed	off	into	the	darkness	,	just	as	the	hissing	rain	began	.
作为	这	船	推动	离开	进入	这	黑暗	,	只是	作为	这	嘶嘶声	雨	开始	.

船驶入黑暗中，这时，呼啸的雨声也响了起来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn] [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːn] .

“	We	shall	return	ere	it	is	dawn	.
“	我们	将	返回	埃雷	它	是	黎明	.

“我们将在黎明前返回。”

” [nə'koʊdə] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['æftər][ðə; ði][boʊt] ,

”	Nakoda	would	have	sprung	over	the	side	after	the	boat	,
”	纳科达	会	有	弹簧	超过	这	边	后	这	船	,

“那科达本会跳下船去救生。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ʃɑːrks] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['krɪs] ; [soʊ] ['rʌnɪŋ] ,

but	he	feared	the	sharks	even	more	than	Selak's	kriss	;	so	running	for'ard	,
但	他	害怕	这	鲨鱼	甚至	更多的	比	-	克里斯	;	所以	跑步	向前	,

但他害怕鲨鱼甚至胜过害怕塞拉克的马来短剑；于是他向前跑去，

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [muːv] .

he	crept	into	his	bunk	and	lay	there	,	too	terrified	to	move	.
他	悄悄地爬	进入	他的	假寐	和	躺	那里	,	也	恐惧	到	移动	.

他蹑手蹑脚地爬进自己的铺位，躺在那里，吓得动弹不得。

['mælɪt] [ænd; ənd] [kɔrwɛl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɜːrkt] [hɑːrd] [tɪl] [nɪr] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðen]

Mallet	and	Corwell	,	with	the	natives	,	worked	hard	till	near	sunset	,	and	then
槌	和	科威尔	,	和	这	本地人	,	工作	难的	直到	靠近	日落	,	和	然后

['siːst] .

ceased	.
停止	.

马利特和科威尔与当地居民一起辛勤工作到日落时分，然后才停止。

“ [ðeəz; ðəz] ['nɪrli] [faɪv] ['aʊnsɪz] [ɪn] [ðæt] [lɑːt] , ['mælɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	There's	nearly	five	ounces	in	that	lot	,	Mallet	,	”	said	the	captain	,
“	有	几乎	五	盎司	在	那	很多	,	槌	,	”	说	这	队长	,

“那批货里差不多有五盎司，马莱特，”船长说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['bʌkits] [ʌv; əv] [wɑːʃ] - [dɜːrt] .

pointing	to	two	buckets	of	wash	-	dirt	.
指向	到	二	水桶	的	洗	-	污垢	.

指着两桶脏水。

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪð] , [ænd; ənd] [ðen] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]

“	Let	us	have	a	bathe	,	and	then	get	something	to	eat	before	it	is	too
“	让	我们	有	一个	洗澡	,	和	然后	得到	某物	到	吃	前	它	是	也

[dɑːrk] . ”

dark	.	”
黑暗的	.	”

“我们先洗个澡，然后趁天黑之前吃点东西吧。”

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

“	The	natives	say	we	ought	to	get	back	to	the	house	,	sir	,	instead	of
“	这	本地人	说	我们	应该	到	得到	后退	到	这	房子	,	先生	,	反而	的

['sliːpɪŋ] [hɪr] [tə'naɪt] .

sleeping	here	tonight	.
睡眠	这里	今晚	.

“当地人说我们应该回房子里去，先生，今晚不要睡在这里。”

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔ:rm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

They	say	a	heavy	storm	is	coming	on	,	and	we'll	be	washed	out	of	the	camp	.
他们	说	一个	重的	风暴	是	未来	在	,	和	出色地	是	洗过	出去	的	这	营	.

”
”
”

他们说一场暴风雨即将来临，我们会被冲出营地。

“ ['veri] [wel] , ['mælɪt] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

“	Very	well	,	Mallet	I	don't	want	to	stay	here	,	I	can	assure	you	.
“	非常	出色地	,	槌	我	不	想	到	停留	这里	,	我	能	保证	你	.

“好吧，马莱特，我可以向你保证，我不想留在这里。”

[tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] , [ðen] .

Tell	them	to	hurry	up	,	then	.
告诉	他们	到	匆忙	向上	,	然后	.

那就让他们快点。

[get] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪr] , [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [stɑ:rt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]

Get	the	shovels	and	other	gear	,	and	let	us	start	as	quickly	as	possible
得到	这	铲子	和	其他	齿轮	,	和	让	我们	开始	作为	迅速地	作为	可能的

.
:
·

拿上铁锹和其他工具，让我们尽快开工。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [θri:] ['aʊərz] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

It	will	take	us	a	good	three	hours	to	get	back	to	the	house	.
它	将要	拿	我们	一个	好的	三	小时	到	得到	后退	到	这	房子	.

我们大概需要三个小时才能回到家。

” [baɪ] ['sʌnset] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['deɪndʒərəs] ['maʊnt(ə)n] -

”	By	sunset	they	started	,	walking	in	single	file	along	the	narrow	,	dangerous	mountain	-
”	经过	日落	他们	开始	,	步行	在	单身的	文件	沿着	这	狭窄的	,	危险的	山	-

[pæθ] ,

path	,
小路	,

“日落时分，他们出发了，沿着狭窄而危险的山路排成一列纵队前进。”

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] .

a	false	step	on	which	meant	a	fall	of	hundreds	of	feet	.
一个	错误的	步	在	哪个	意思是	一个	落下	的	数百	的	脚	.

一步走错，导致从数百英尺高处坠落。

[hæf] - [weɪ] [daʊn] , [ðə; ði] [stɔ:rm] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃʊr'fʊtɪd]

Half	-	way	down	,	the	storm	overtook	them	,	but	guided	by	the	surefooted
一半	-	方式	向下	,	这	风暴	超越	他们	,	但	引导	经过	这	稳健

['neɪtɪvz] [ðeɪ] [prest] ['stedəli] [ɑ:n] ,

natives	they	pressed	steadily	on	,
本地人	他们	按下	稳步	在	,

走到半山腰时，暴风雨追上了他们，但在身手矫健的当地人的指引下，他们稳步前进。

[geɪnd] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

gained	the	level	ground	,	and	at	last	reached	the	house	about	ten	o'clock	.
获得	这	等级	地面	,	和	在	最后的	达到	这	房子	关于	十	点钟	.

到达平坦地带后，大约十点钟到达了房子。

“ [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [fɑ:r] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [gɪv]
“ **Now** **that** **we** **have** **come** **so** **far** **we** **might** **as** **well** **go** **on** **board** **and** **give**
“ 现在 那 我们 有 来 所以 远的 我们 可能 作为 出色地 去 在 木板 和 给
[maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
my **wife** **a** **surprise** **,**
我的 妻子 一个 惊喜 ,

“既然我们已经走到这一步了，不如就上船，给我的妻子一个惊喜吧。”

” [sed] [kɔrwɛl] [tu:; tə] ['mælɪt] .
” **said** **Corwell** **to** **Mallet** **.**
” 说 科威尔 到 槌 .

科威尔对马莱特说。

“ [lʊk] , [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] . ”
“ **Look** **,** **the** **rain** **is** **taking** **off** **.** **”**
“ 看 , 这 雨 是 采取 离开 . ”

“看，雨下得越来越大了。”

“ [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [sɜ:r] .
“ **Not** **for** **long** **,** **sir** **.**
“ 不是 为了 长的 , 先生 .

“不会太久，先生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [stɑ:rt] [æt; ət] [wʌns] [wi:; wi] [meɪ] [get] [ə'bɔ:rd] [ə'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rts] [ə'gen] .
But **if** **we** **start** **at** **once** **we** **may** **get** **aboard** **afore** **it** **starts** **again** **.**
但 如果 我们 开始 在 一次 我们 可能 得到 船上 之前 它 开始 再次 .

但如果我们立即开始，或许能在它再次启动之前赶上。

” [tu:] ['wɪlɪŋ] ['neɪtɪvz] , [wet] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['kwɪkli] [beɪl] [aʊt] [ə; eɪ]
” **Two** **willing** **natives** **,** **wet** **and** **shivering** **as** **they** **were** **,** **quickly** **baled** **out** **a**
” 二 愿意的 本地人 , 湿的 和 瑟瑟发抖 作为 他们 是 , 迅速地 打包 出去 一个
[kə'nu:] ,
canoe **,**
独木舟 ,

“两名热心的当地人，尽管浑身湿透、瑟瑟发抖，还是迅速地从独木舟里舀出水来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] , ['pædlɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
and **in** **a** **few** **minutes** **they** **were** **off** **,** **paddling** **down** **towards** **the** **sea** **.**
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 离开 , 划桨 向下 向 这 海 .

几分钟后，他们就出发了，划着桨向大海驶去。

[bʌt; bət] [skers] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wen] [ə'nʌðər] ['sʌd(ə)n] ['daʊnpɔ:r]
But **scarce** **had** **they** **gone** **a** **few** **hundred** **yards** **when** **another** **sudden** **downpour**
但 稀少 有 他们 已消失 一个 很少 百 码 什么时候 其他 突然 倾盆大雨
[ʌv; əv] [reɪn] [blɔtid] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
of **rain** **blotted** **out** **everything** **around** **them** **.**
的 雨 印迹 出去 一切 大约 他们 .

但他们刚走了几百码，又一场突如其来的暴雨就将周围的一切都遮蔽了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['pædld] ['stedəli] [ɑ:n] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔ:r] ; [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [waɪd]
But **the** **natives** **paddled** **steadily** **on** **amid** **the** **deafening** **roar** **;** **the** **river** **was** **wide**
但 这 本地人 划桨 稳步 在 之中 这 震耳欲聋 吼 ; 这 河 曾是 宽的
,
,
,

但土著居民顶着震耳欲聋的轰鸣声，稳步划桨前行；河面宽阔，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['straɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]

and	there	was	no	danger	of	striking	anything	harder	than	the	hanging
和	那里	曾是	不	危险	的	引人注目	任何事物	更难	比	这	绞刑

[brænt∫] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ðə; ði][sɔːft][bæŋks] .

branch	of	a	tree	or	the	soft	banks	.
分支	的	一个	树	或者	这	柔软的	银行	.

而且不会撞到比树枝或柔软的河岸更硬的东西。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [naʊ] , ” ['∫aʊtɪd] ['mælɪt] .

“	I	thought	I	heard	voices	just	now	,	”	shouted	Mallet	.
“	我	想法	我	听到	声音	只是	现在	,	”	喊叫	槌	.

“我刚才好像听到人声了，”马莱特喊道。

“ ['neɪtɪvz] [bɪn] [aʊt] ['fɪ∫ɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [kɔrwɛl] .

“	Natives	been	out	fishing	,	”	replied	Corwell	.
“	本地人	到过	出去	钓鱼	,	”	回复	科威尔	.

科威尔回答说：“当地人出去捕鱼了。”

[æz; əz][ðə; ði][kə'nuː] [∫ɑːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][beɪ][ðə; ði]

As	the	canoe	shot	out	through	the	mouth	of	the	river	into	the	open	bay	the
作为	这	独木舟	射击	出去	通过	这	嘴	的	这	河	进入	这	打开	湾	这

[reɪn] ['siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

rain	ceased	as	suddenly	as	it	began	,
雨	停止	作为	突然	作为	它	开始	,

当独木舟疾驰穿过河口进入开阔的海湾时，雨停了，就像它突然出现时一样突然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriːz] [luːmd] [ʌp] [raɪt] [ə'hed] .

and	the	Ceres	loomed	up	right	ahead	.
和	这	谷神星	迫近	向上	正确的	前方	.

谷神星就在前方不远处若隐若现。

“ [dəunt][heɪl][ðem; ðəm] , ['mælɪt] .

“	Don't	hail	them	,	Mallet	.
“	不	冰雹	他们	,	槌	.

“别向他们致敬，马莱特。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'bɔːrd] ['kwaɪətli] .

Let	us	go	aboard	quietly	.
让	我们	去	船上	悄悄	.

我们悄悄登船吧。

” [ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [wet][ænd; ənd]

”	They	clambered	up	the	side	,	the	two	natives	following	,	and	,	wet	and
”	他们	攀爬	向上	这	边	,	这	二	本地人	下列的	,	和	,	湿的	和

['drɪpɪŋ] , ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

dripping	,	entered	the	cabin	.
滴落	,	进入	这	舱	.

他们爬上小屋的侧面，两个当地人跟在后面，浑身湿透，滴着水，进入了小屋。

[kɔrwɛl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] , [wɪt∫] [bɜːrnt] ['dɪmli] , [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp][ðə; ði]

Corwell	stepped	to	the	swinging	lamp	,	which	burnt	dimly	,	and	pricked	up	the
科威尔	步	到	这	摇摆	灯	,	哪个	烧焦的	依稀	,	和	刺痛	向上	这

[wɪk] .

wick	.
灯芯	.

科威尔走到摇晃的油灯旁，油灯昏暗地亮着，他拨动了一下灯芯。

[hɪz; ɪz][waɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊ∫nd] ['trænsəm] ['lɑːkər] .

His	wife	seemed	to	be	sound	asleep	on	the	cushioned	transom	locker	.
他的	妻子	似乎	到	是	声音	睡着了	在	这	缓冲	横梁	储物柜	.

他的妻子似乎在铺着软垫的船尾储物柜上睡得很香。

“ ['meri] , ” [hi:; hi][kraɪd] , “ [weɪk] [ʌp] , ['dɪrɪst] .
“ Mary , ” he cried , “ wake up , dearest .
“ 玛丽 , ” 他 哭 , “ 唤醒 向上 , 亲爱的 .

“玛丽,”他喊道，“醒醒，亲爱的。”

[wi:; wi] — — . . . [oʊ][maɪ][gɑ:d] , ['mælɪt] !
We — — . . . Oh my God , Mallet !
我们 — — . . . 哦 我的 上帝 , 槌 !

我们——……哦我的天哪，Mallet!

” [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] ,
” He sprang to her side , and kneeling beside the still figure ,
” 他 弹簧 到 她 边 , 和 跪着 旁 这 仍然 数字 ,

他猛地扑到她身边，跪在她静止的身影旁，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bʊzəm] .
placed his hand on the blood - stained bosom .
放置 他的 手 在 这 血 - 染色 怀 .

他将手放在沾满鲜血的胸口上。

“ [ded] !
“ Dead !
“ 死的 !

“死的!

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

['mə:dəd] !
Murdered !
被谋杀 !

被谋杀了!

” [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][stɛərd]['waɪldli][æt; ət] ['mælɪt] , [swei] [tu:; tə][ænd; ənd]
” He rose to his feet , and stared wildly at Mallet , swayed to and
” 他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 凝视 疯狂地 在 槌 , 摇摆 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

他站起身来，疯狂地盯着马莱特，身体摇晃不定。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['hevɪli] ['fɔ:rwərd] .
and then fell heavily forward .
和 然后 跌倒 重度 向前 .

然后重重地向前倒去。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['neɪtɪvz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] , [geɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['hɔ:rər] [æt; ət]
As the two natives stood at the cabin door , gazing in wondering horror at
[ðə; ði] [si:n] ,
the scene ,
这 场景 ,

两个土著人站在小屋门口，惊恐地望着眼前的景象。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [splæʃ] .
they heard a splash .
他们 听到 一个 溅 .

他们听到了一声落水声。

[nə'koʊdə][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

Nakoda	**had**	**jumped**	**overboard**	**and**	**was**	**swimming**	**ashore**	**.**
纳科达	有	跳了起来	落水	和	曾是	游泳	岸上	.

纳科达跳入海中，游向岸边。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɔːr] - [drʌmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ,

Long	**before**	**dawn**	**the**	**native**	**war**	**-**	**drums**	**began**	**to**	**beat**	**,**
长的	前	黎明	这	本国的	战争	-	鼓	开始	到	打	,

黎明前很久，土著人的战鼓就开始敲响了。

[ænd; ənd] [wen] [sɛlək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['mɜːdəəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

and	**when**	**Selak**	**and**	**his**	**fellow**	**-**	**murderers**	**reached**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**river**
和	什么时候	塞拉克	和	他的	同伴	-	杀人犯	达到	这	嘴	的	这	河

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	**ran**	**into**	**a**	**fleet**	**of**	**canoes**	**which**	**waited**	**for**	**them**	**.**
他们	跑	进入	一个	舰队	的	独木舟	哪个	等待	为了	他们	.

当塞拉克和他的同伙到达河口时，他们遇到了一队等候在那里的独木舟。

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk][ðə; ði]['taɪgɚz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [ˌoʊvər'kʌm][ænd; ənd] [meɪd]

They	**fought**	**like**	**the**	**tigers**	**they**	**were**	**,**	**but**	**were**	**soon**	**overcome**	**and**	**made**
他们	战斗	喜欢	这	老虎	他们	是	,	但	是	很快	克服	和	制成

['prizənəz] ,

prisoners	**,**
囚犯	,

他们像猛虎般奋战，但很快就被击败并俘虏。

[taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

tied	**hand**	**and**	**foot**	**,**	**and**	**carried**	**ashore**	**to**	**the**	**"**	**House**	**of**	**the**	**Young**	**Men**	**.**
系	手	和	脚	,	和	携带	岸上	到	这	"	房子	的	这	年轻的	男人	.

被捆绑手脚，押送到岸上的"青年之家"。

" [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə]

"	**The**	**gold**	**was**	**taken**	**care**	**of**	**by**	**the**	**chief**	**,**	**who**	**brought**	**it**	**on**	**board**	**to**
"	这	金子	曾是	已采取	关心	的	经过	这	首席	,	WHO	带来	它	在	木板	到

[kɔrwɛl] .

Corwell	**.**
科威尔	.

"黄金由酋长保管，他把它带到了科威尔的船上。"

" [wen] [duː] [ðiːz] [men][daɪ] ?

"	**When**	**do**	**these**	**men**	**die**	**?**
"	什么时候	做	这些	男人	死	?

这些人什么时候会死?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	**he**	**asked**	**,**
"	他	问	,

他问道："

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [kɔrwɛl] ['hʌskɪli] ; " [tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['berid] [maɪ][waɪf] .

"	**To**	**-**	**day**	**,**	**"**	**replied**	**Corwell**	**huskily**	**;**	**"**	**to**	**-**	**day**	**,**	**after**	**I**	**have**	**buried**	**my**	**wife**	**.**
"	到	-	天	,	"	回复	科威尔	沙哑地	;	"	到	-	天	,	后	我	有	埋葬	我的	妻子	.

"今天，"科威尔沙哑地回答道；"今天，等我把妻子埋葬之后。"

" [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæriər] [riːf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest] ,

"	**On**	**a**	**little**	**island**	**just**	**within**	**the**	**barrier**	**reef**	**,**	**she**	**was**	**laid**	**to**	**rest**	**,**
"	在	一个	小的	岛	只是	之内	这	障碍	礁	,	她	曾是	铺设	到	休息	,

"她被安葬在堡礁内的一个小岛上。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['rekwɪəm] .

with	**the**	**never**	**-**	**ending**	**cry**	**of**	**the**	**surf**	**for**	**her**	**requiem**	**.**
和	这	绝不	-	结束	哭	的	这	冲浪	为了	她	安魂曲	.

伴随着海浪永不停息的哀鸣，那是她安魂曲。

[æt; ət] ['sʌnset] , [kɔrwɛl] [ænd; ənd] ['mælɪt] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

At	sunset	,	Corwell	and	Mallet	left	the	ship	and	landed	at	the	village	,
在	日落	,	科威尔	和	槌	左边	这	船	和	登陆	在	这	村庄	,

日落时分，科威尔和马利特离开了船，在村庄里登陆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sænd] [ðə; ði] [wɔːr] - [drʌmz] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	as	their	feet	touched	the	sand	the	war	-	drums	broke	out	with
和	作为	他们的	脚	感动	这	沙	这	战争	-	鼓	打破	出去	和

['defnɪŋ] ['klæmər] .

deafening	clamour	.
震耳欲聋	叫嚣	.

他们的脚刚一踏上沙滩，战鼓就发出震耳欲聋的喧嚣声。

[ðeɪ] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,

They	each	carried	a	cutlass	,
他们	每个	携带	一个	弯刀	,

他们每人都带着一把弯刀。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	walked	quickly	through	the	thronging	natives	to	the	“	House	of	the
和	步行	迅速地	通过	这	熙熙攘攘	本地人	到	这	“	房子	的	这

[jʌŋ] [men] . ”

Young	Men	.	”
年轻的	男人	.	”

然后他快步穿过熙熙攘攘的当地人，来到了“青年之家”。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , ” [sed] [kɔrwɛl] ['hɔːrsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Bring	them	out	,	”	said	Corwell	hoarsely	to	the	chief	.
“	带来	他们	出去	,	”	说	科威尔	沙哑地	到	这	首席	.

“把他们带出来，”科威尔沙哑地对酋长说。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [sɛlək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn]

One	by	one	Selak	and	his	fellow	-	prisoners	were	brought	out	and	placed	on
一	经过	一	塞拉克	和	他的	同伴	-	囚犯	是	带来	出去	和	放置	在

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

塞拉克和他的狱友们一个接一个地被带出来，并被扶起来站好。

[ðə; ði] [bɑːndz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [siːzd] [ænd; ənd] [held]

the	bonds	that	held	them	were	cut	,	and	their	hands	seized	and	held
这	债券	那	握住	他们	是	切	,	和	他们的	双手	查获	和	握住

['waɪdli] [ə'pɑːrt] .

widely	apart	.
广泛	除	.

束缚他们的绳索被割断，他们的双手被抓住并大幅度分开。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔrwɛl] [ænd; ənd] ['mælɪt] [θrʌst] [ðer; ðər] ['kʌtləs] [θruː] [ðə; ði] ['kruːəl] ['hɑːrts] .

And	then	Corwell	and	Mallet	thrust	their	cutlasses	through	the	cruel	hearts	.
和	然后	科威尔	和	槌	推力	他们的	弯刀	通过	这	残忍的	心	.

然后，科威尔和马莱特用弯刀刺穿了那颗残酷的心脏。

['pɔɪzənəs] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz]

POISONOUS	FISH	OF	THE	PACIFIC	ISLANDS
有毒	鱼	的	这	太平洋	岛屿

太平洋岛屿上的毒鱼

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv]['neɪtɪv] ['siːmən] [tuː; tə] [teɪk]

Many	years	ago	I	was	sent	with	a	wrecking	party	of	native	seamen	to	take
许多	年	前	我	曾是	发送	和	一个	破坏	派对	的	本国的	海员	到	拿

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [bɑːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv][wʌn]

possession	of	a	Swedish	barque	which	had	gone	ashore	on	the	reef	of	one
拥有	的	一个	瑞典	帆船	哪个	有	已消失	岸上	在	这	礁	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['aɪləndz] ,

of	the	Marshall	Islands	,
的	这	马歇尔	岛屿	,

很多年前，我奉命与一群当地水手组成打捞队，去夺取一艘在马绍尔群岛某处礁石上搁浅的瑞典帆船。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] .

in	the	North	Pacific	.
在	这	北	太平洋	.

在北太平洋。

[maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]['ves(ə)l][fɔːr; fər] £100 ,

My	employers	,	who	had	bought	the	vessel	for	£100	,
我的	雇主	,	WHO	有	买	这	血管	为了	£100	,

我的雇主花了100英镑买下了这艘船，

[wɜːr; wər][ɪn][hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['floʊtɪd] , [pætʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

were	in	hopes	that	she	might	possibly	be	floated	,	patched	up	,	and	brought	to
是	在	希望	那	她	可能	可能	是	漂浮	,	已修补	向上	,	和	带来	到

['sɪdni] .

Sydney	.
悉尼	.

他们希望她能被救上岸，接受治疗，然后被送到悉尼。

[haʊ'evər] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [bɪldʒd] ,

However	,	on	arriving	at	the	island	I	found	that	she	was	hopelessly	bilged	,
然而	,	在	抵达	在	这	岛	我	成立	那	她	曾是	绝望地	舱底	,

然而，当我到达岛上时，我发现她已经彻底沉没了。

[soʊ][wiː; wi][æt; ət][wʌns][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][strɪp][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

so	we	at	once	set	to	work	to	strip	her	of	everything	of	value	,
所以	我们	在	一次	放	到	工作	到	条	她	的	一切	的	价值	,

于是我们立刻着手剥夺她身上所有值钱的东西。

[ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] ['kɑːpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] .

especially	her	copper	,	which	was	new	.
尤其	她	铜	,	哪个	曾是	新的	.

尤其是她那件崭新的铜器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['pɔɪzənəs]

It	was	during	these	operations	that	I	made	acquaintance	with	both	poisonous
它	曾是	期间	这些	运营	那	我	制成	熟人	和	两个都	有毒

[ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [fɪʃ] .

and	stinging	fish	.
和	刺痛	鱼	.

正是在这些行动中，我结识了有毒的鱼类和会蜇人的鱼类。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] ['neɪtɪvz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	were	not	more	than	sixty	or	seventy	natives	living	on	the	island	,
那里	是	不是	更多的	比	六十	或者	七十	本地人	活的	在	这	岛	,

岛上居住的土著居民不超过六七十人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] ,

and	some	of	these	,	as	soon	as	we	anchored	in	the	lagoon	,
和	一些	的	这些	,	作为	很快	作为	我们	锚定	在	这	泻湖	,

我们刚在泻湖抛锚，其中一些人就出现了。

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [maɪ] [oʊn] ['neɪtɪvz] — [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['ʌðər] [pə'sɪfɪk]
asked **me** **to** **caution** **my** **own** **natives** **—** **who** **came** **from** **various** **other** **Pacific**
问 我 到 警告 我的 自己的 本地人 — WHO 来了 从 各种各样的 其他 太平洋
['aɪləndz] — [nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eni] [fɪʃ] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd]
islands **—** **not** **to** **eat** **any** **fish** **they** **might** **catch** **in** **the** **lagoon** **until** **each** **one** **had**
岛屿 — 不是 到 吃 任何 鱼 他们 可能 抓住 在 这 泻湖 直到 每个 一 有
[bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][mæn] .
been **examined** **by** **a** **local** **man** **.**
到过 检查 经过 一个 当地的 男人 .

他们让我告诫我的本地居民——他们来自太平洋上的其他岛屿——不要吃他们在泻湖里捕获的任何鱼，直到每条鱼都经过当地人的检查。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ɔːl] [went] [wel] ; [ðen]
I **followed** **their** **injunction** **,** **and** **for** **two** **or** **three** **weeks** **all** **went** **well** **;** **then**
我 随后 他们的 禁令 , 和 为了 二 或者 三 周 全部 去 出色地 ; 然后
[keɪm] ['trʌb(ə)l] .
came **trouble** **.**
来了 麻烦 .

我遵照他们的指示去做了，两三个星期一切都很顺利；然后麻烦就来了。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sɪdni] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːrpəntər] — [wʌn][ʌv; əv]
I **had** **brought** **down** **with** **me** **from** **Sydney** **a** **white** **carpenter** **—** **one** **of**
我 有 带来 向下 和 我 从 悉尼 一个 白色的 木匠 — 一 的
[ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] ,
the **most** **obstinate** **,**
这 最多 顽固 ,

我从悉尼带来了一位白人木匠——他是我见过最固执的木匠之一。

[krɔːs] - [greɪnd] [oʊld] ['fɛloʊz] [ðæt] ['evər][trɑːd][ə; eɪ] [dek] , [bʌt; bət][æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːrkmən] [ɪf]
cross **-** **grained** **old** **fellows** **that** **ever** **trod** **a** **deck** **,** **but** **an** **excellent** **workman** **if**
叉 - 颗粒状 老的 伙伴们 那 曾经 践踏 一个 甲板 , 但 一个 出色的 工人 如果
['hjuːmər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
humoured **a** **little** **.**
幽默 一个 小的 .

性格古怪的老家伙，如果稍微迁就一下，就能成为优秀的工匠。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rekt] [bɑːrk] ,
At **his** **own** **request** **he** **lived** **on** **board** **the** **wrecked** **barque** **,**
在 他的 自己的 要求 他 居住地 在 木板 这 损毁 帆船 ,

他主动要求住在失事帆船上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]
instead **of** **taking** **up** **his** **quarters** **on** **shore** **in** **the** **native** **village** **with** **the** **rest**
反而 的 采取 向上 他的 四分之一 在 支撑 在 这 本国的 村庄 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪŋ] ['pɑːrti] .
of **the** **wrecking** **party** **.**
的 这 破坏 派对 .

他没有像其他打捞队员一样，在岸边的土著村庄里住下。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] — [aɪ]
One **evening** **as** **I** **was** **returning** **from** **the** **shore** **to** **the** **schooner** **—** **I**
一 晚上 作为 我 曾是 返回 从 这 支撑 到 这 大篷车 — 我
['ɔːlweɪz] [slept] [ɑːn] [bɔːrd] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
always **slept** **on** **board** **—** **I** **saw** **the** **old** **man** **fishing** **from** **the** **waist** **of** **the**
总是 睡着了 在 木板 — 我 锯 这 老的 男人 钓鱼 从 这 腰部 的 这
[rek] ,
wreck **,**
破坏 ,

一天晚上，我从岸边返回帆船的路上——我总是睡在船上——我看到那个老人在沉船的船腰处钓鱼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ten] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə'raʊnd][ðə; ði]
for **it** **was** **high** **tide** **,** **and** **there** **was** **ten** **feet** **of** **water** **around** **the**
为了 它 曾是 高的 潮 , 和 那里 曾是 十 脚 的 水 大约 这
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

因为当时正值涨潮，船周围有十英尺深的水。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] , [heilɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I **saw** **him** **excitedly** **haul** **in** **a** **good** **-** **sized** **fish** **,** **and** **,** **hailing** **him** **,**
我 锯 他 兴奋地 运输 在 一个 好的 - 尺寸 鱼 , 和 , 欢呼 他 ,

我看到他兴奋地拉起一条大鱼，于是我向他欢呼，

[in'kwaiəd] [haʊ] ['meni] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
inquired **how** **many** **he** **had** **caught** **,** **and** **if** **he** **were** **sure** **they** **were** **not**
询问 如何 许多 他 有 捕捉 , 和 如果 他 是 当然 他们 是 不是
['pɔɪzənəs] ?
poisonous **?**
有毒 ?

他询问他抓到了多少只，以及他是否确定这些鱼没有毒?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [ðə; ði]
He **replied** **that** **he** **had** **caught** **five** **,** **and** **that** **“** **there** **was** **nothin** **'** **the**
他 回复 那 他 有 捕捉 五 , 和 那 “ 那里 曾是 什么也没有 - 这
['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
matter **with** **them** **.**
事情 和 他们 .

他回答说他抓到了五只，而且“它们没有任何问题”。

” ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][self] - [wɪld] , ['ɪgnərənt] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
” **Knowing** **what** **a** **self** **-** **willed** **,** **ignorant** **man** **he** **was** **,**
” 会心 什么 一个 自己 - 意志 , 无知 男人 他 曾是 ,

“他深知自己是一个多么任性无知的人，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] ;
I **thought** **I** **should** **have** **a** **look** **at** **the** **fish** **and** **satisfy** **myself** **;**
我 想法 我 应该 有 一个 看 在 这 鱼 和 满足 我 ;

我想我应该看看这些鱼，自己心里有个数;

[soʊ][aɪ][ræn][ðə; ði][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ɑːn] [bɔːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]
so **I** **ran** **the** **boat** **alongside** **and** **clambered** **on** **board** **,** **followed** **by** **two** **of** **my**
所以 我 跑 这 船 旁边 和 攀爬 在 木板 , 随后 经过 二 的 我的
['neɪtɪv] [kruː] .
native **crew** **.**
本国的 全体人员 .

于是我把船开到他们旁边，爬上了船，我的两名当地船员也跟了上来。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] - [maʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt]
The **moment** **we** **opened** **the** **fishes** **'** **mouths** **and** **looked** **down** **their** **throats**
这 片刻 我们 打开 这 鱼 - 嘴 和 看起来 向下 他们的 喉咙
[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [wɪtʃ] [di'nəutid][ðer; ðər] ['haɪli] ['pɔɪzənəs] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
we **saw** **the** **infallible** **sign** **which** **denoted** **their** **highly** **poisonous** **condition** **—** **a**
我们 锯 这 绝对正确 符号 哪个 表示 他们的 高度 有毒 状况 — 一个
['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['redɪʃ] - [braʊn] [striːks] .
colouring **of** **bright** **orange** **with** **thin** **reddish** **-** **brown** **streaks** **.**
染色 的 明亮的 橙子 和 薄的 微红 - 棕色的 连胜 .

当我们掰开鱼嘴往下看时，我们看到了表明它们剧毒的绝对标志——鲜亮的橙色，带有细细的红棕色条纹。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['grʌmbld] [ɪk'sesɪvli] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvərbɔːrd]

The	old	fellow	grumbled	excessively	when	I	told	him	to	throw	them	overboard
这	老的	同伴	咕哝	过度	什么时候	我	讲述	他	到	扔	他们	落水

,

,

,

当我让老头把那些东西扔下船时，他抱怨个不停。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]

and	then	somewhat	annoyed	me	by	saying	that	all	the	talk	about	them	being
和	然后	有些	恼怒	我	经过	说	那	全部	这	讲话	关于	他们	存在

[ʌn'seɪf] [wʌz; wəz] ['bʌŋkəm] .

unsafe	was	bunkum	.
不安全	曾是	废话	.

然后他又说所有关于它们不安全的说法都是胡说八道，这让我有点恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [kɔːt] [ænd; ənd] ['iːtn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [æt; ət]

He	had	,	he	said	,	caught	and	eaten	just	the	same	kind	of	fish	at
他	有	,	他	说	,	捕捉	和	吃	只是	这	相同的	种类	的	鱼	在

['væ'vɑːuː] ,

Vavau	,
瓦瓦乌	,

他说，他在瓦瓦岛捕捞并食用了同一种鱼。

[ɪn][ðə; ði]['tɑːŋgə]['aɪləndz] , [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] .

in	the	Tonga	Islands	,	time	and	time	again	.
在	这	汤加	岛屿	,	时间	和	时间	再次	.

在汤加群岛，一次又一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [soʊ] ,

It	was	no	use	arguing	with	such	a	creature	,	so	,
它	曾是	不	使用	争论	和	这样的	一个	生物	,	所以	,

跟这种生物争论是没用的，所以.....

['æftər] [ə'gen] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eni] [fɪʃ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [ən'les] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] “

after	again	warning	him	not	to	eat	any	fish	of	any	kind	unless	the	natives	“
后	再次	警告	他	不是	到	吃	任何	鱼	的	任何	种类	除非	这	本地人	“

[pæst] ” [ðem; ðəm][æz; əz][nɑːn] - ['pɔɪzənəs] ,

passed	”	them	as	non	-	poisonous	,
通过了	”	他们	作为	非	-	有毒	,

在再次警告他除非当地人确认无毒，否则不要食用任何种类的鱼之后，

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [oʊn] ['ves(ə)l] .

I	left	him	and	went	on	board	my	own	vessel	.
我	左边	他	和	去	在	木板	我的	自己的	血管	.

我离开了他，登上了自己的船。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpər] ['rædər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

We	had	supper	rather	later	than	usual	that	evening	,	and	,
我们	有	晚餐	相当	之后	比	通常	那	晚上	,	和	,

那天晚上我们吃晚饭的时间比平时晚了一些，而且

[æz; əz][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn] [dek] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

as	the	mate	and	myself	were	smoking	on	deck	about	nine	o'clock	,
作为	这	伴侣	和	我	是	吸烟	在	甲板	关于	九	点钟	,

大约九点钟的时候，我和大副在甲板上抽烟。

[wiː; wi] [hɜːrd] [fɔːr] [ʃɑːts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

we	heard	four	shots	in	rapid	succession	fired	from	the	wreck	.
我们	听到	四	镜头	在	迅速的	演替	被解雇	从	这	破坏	.

我们听到从残骸中迅速传来四声枪响。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz] ,

Knowing	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**,**	**I**	**called**	**a**	**couple**	**of**	**hands**	**,**
会心	那	某物	曾是	错误的	,	我	称为	一个	夫妻	的	双手	,

意识到情况不对劲，我叫了几手牌。

[ænd; əndˈ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**was**	**pulled**	**on**	**board**	**,**
和	在	一个	很少	分钟	曾是	拉	在	木板	,

几分钟后，他就被拉上了船。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['kɑ:rpəntər] ['laɪɪŋ] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni] ,

where	**I**	**found**	**the**	**old**	**carpenter**	**lying**	**writhing**	**in**	**agony**	**,**
在哪里	我	成立	这	老的	木匠	说谎	扭动	在	痛苦	,

我发现那位老木匠痛苦地躺在那里，扭动着身子。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['tru:li] ['ʃɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'pɪrəns] .

his	**features**	**presenting**	**a**	**truly**	**shocking**	**and**	**terrifying**	**appearance**	**.**
他的	特征	呈现	一个	真的	令人震惊	和	恐怖	外貌	.

他的面容呈现出一种令人震惊和恐惧的模样。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪŋ]

His	**revolver**	**lay**	**on**	**the**	**deck**	**near**	**him**	**—**	**he**	**had**	**fired**	**it**	**to**	**bring**
他的	左轮手枪	躺	在	这	甲板	靠近	他	—	他	有	被解雇	它	到	带来

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

他的左轮手枪就放在他附近的甲板上——他开枪是为了寻求帮助。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [hɪr] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pɪ'kju:liərli] ['dræstɪk] ['remədiz] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə]

I	**need**	**not**	**here**	**describe**	**the**	**peculiarly**	**drastic**	**remedies**	**adopted**	**by**	**the**	**natives**	**to**
我	需要	不是	这里	描述	这	奇特地	剧烈	补救措施	已采用	经过	这	本地人	到

[seɪv] [ðə; ði]['mænz][laɪf] .

save	**the**	**man's**	**life**	**.**
节省	这	男人的	生活	.

我无需在此描述当地居民为了挽救这名男子的生命而采取的极其极端的措施。

[ðeɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] ,

They	**at**	**first**	**thought**	**the**	**case**	**was**	**a**	**hopeless**	**one**	**,**
他们	在	第一的	想法	这	案件	曾是	一个	绝望	一	,

他们起初认为这个案子毫无希望。

[bʌt; bət][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

but	**by**	**daylight**	**the**	**patient**	**was**	**out**	**of**	**danger**	**.**
但	经过	日光	这	病人	曾是	出去	的	危险	.

但到了天亮，病人就脱离了危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]

He	**was**	**never**	**able**	**to**	**turn**	**to**	**again**	**as**	**long**	**as**	**we**	**were**	**on**	**the**
他	曾是	绝不	有能力的	到	转动	到	再次	作为	长的	作为	我们	是	在	这

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

只要我们还在岛上，他就再也无法向我求助了。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][kwaɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] .

and	**suffered**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**fish**	**for**	**quite**	**two**	**or**	**three**	**years**	**.**
和	遭受	从	这	效果	的	这	鱼	为了	相当	二	或者	三	年	.

并因此遭受了长达两三年的鱼害。

[hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] ['æftərwərdz] [toʊld][ˌem 'i:] ,

He	**had**	**,**	**he**	**afterwards**	**told**	**me**	**,**
他	有	,	他	然后	讲述	我	,

他后来告诉我，他确实有。

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt]

made	up	his	mind	to	eat	some	of	the	fish	that	evening	to	show	me	that
制成	向上	他的	头脑	到	吃	一些	的	这	鱼	那	晚上	到	展示	我	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt]

he	was	right
他	曾是	正确的

他下定决心当晚吃些鱼，以此证明他是对的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	I	was	wrong	.
和	我	曾是	错误的	.

我错了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [læd] [neɪmd] ['vɪraɪ] ,

A	few	weeks	after	this	incident	myself	and	a	native	lad	named	Viri	,
一个	很少	周	后	这	事件	我	和	一个	本国的	小伙子	命名	病毒	,

事件发生几周后，我和一个名叫维里的当地小伙子，

[huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ]

who	was	one	of	our	crew	and	always	my	companion	in	fishing	or	shooting
WHO	曾是	一	的	我们的	全体人员	和	总是	我的	伴侣	在	钓鱼	或者	射击

[iks'kəːʃənz] ,

excursions	,
短途旅行	,

他曾是我们船员之一，也是我出海钓鱼或射击时的常伴。

[went] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [lə'guːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [loʊ] ['sændi] ['ailits] ,

went	across	the	lagoon	to	some	low	sandy	islets	,
去	穿过	这	泻湖	到	一些	低的	沙	岛屿	,

穿过泻湖，来到一些低矮的沙质小岛上。

[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] [ɔːr] [tuː] .

where	we	were	pretty	sure	of	getting	a	turtle	or	two	.
在哪里	我们	是	漂亮的	当然	的	获得	一个	龟	或者	二	.

我们当时很有把握能抓到一两只乌龟。

- ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [sə'moʊən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɑːn]

Viri's	father	and	mother	were	Samoans	,	but	he	had	been	born	on
-	父亲	和	母亲	是	萨摩亚人	,	但	他	有	到过	出生	在

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ['aɪlənd] ,

Nassau	Island	,
拿骚	岛	,

维里的父母是萨摩亚人，但他出生在拿骚岛。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

a	lonely	spot	in	the	South	Pacific	,
一个	孤独	点	在	这	南	太平洋	,

南太平洋的一个偏僻地方，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

where	he	had	lived	till	he	was	thirteen	years	of	age	.
在哪里	他	有	居住地	直到	他	曾是	十三	年	的	年龄	.

他十三岁之前一直住在那里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɑːrtər] , [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪv]

He	was	now	fifteen	,	and	a	smarter	,	more	cheerful	,	more	intelligent	native
他	曾是	现在	十五	,	和	一个	更聪明	,	更多的	快乐	,	更多的	聪明的	本国的

[bɔɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] .

boy	I	had	never	met	.
男生	我	有	绝不	遇见	.

他现在十五岁了，是我从未见过的更聪明、更开朗、更有智慧的本地男孩。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [fɪʃ] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

His	knowledge	of	bird	and	fish	life	was	a	never	-	ending	source	of
他的	知识	的	鸟	和	鱼	生活	曾是	一个	绝不	-	结束	来源	的

['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

pleasure	and	instruction	to	me	,
乐趣	和	操作说明	到	我	,

他对鸟类和鱼类生活的了解，给我带来了无穷的乐趣和知识。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ['flaʊər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd]

and	the	late	Earl	of	Pembroke	and	Sir	William	Flower	would	have	delighted
和	这	晚的	伯爵	的	彭布罗克	和	先生	威廉	花	会	有	高兴极了

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

已故的彭布罗克伯爵和威廉·弗劳尔爵士一定会非常喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [loʊ] [taɪd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ailits] ,

It	was	dead	low	tide	when	we	reached	the	islets	,
它	曾是	死的	低的	潮	什么时候	我们	达到	这	岛屿	,

我们到达小岛时正值退潮最厉害的时候。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [spiə] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wiː; wi][set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [riːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

so	taking	our	spears	with	us	we	set	out	along	the	reef	to	look	for
所以	采取	我们的	长矛	和	我们	我们	放	出去	沿着	这	礁	到	看	为了

['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['meni] [diːp] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [puːlz] [wɪtʃ] [broʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

turtle	in	the	many	deep	and	winding	pools	which	broke	up	the	surface	of	the
龟	在	这	许多	深的	和	绕线	游泳池	哪个	打破	向上	这	表面	的	这

[riːf] .

reef	.
礁	.

于是，我们带着鱼叉，沿着礁石出发，去寻找礁石表面被分割开来的许多深而蜿蜒的水池中的海龟。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , ['vɪraɪ][left][ˌem 'iː][ænd; ənd][went]

After	searching	for	some	time	together	without	success	,	Viri	left	me	and	went
后	搜索	为了	一些	时间	一起	没有	成功	,	病毒	左边	我	和	去

[ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [siː] ,

off	towards	the	sea	,
离开	向	这	海	,

在寻找与我相处一段时间无果后，维里离开了我，朝着大海走去。

[aɪ] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lə'guːn] .

I	keeping	to	the	inner	side	of	the	lagoon	.
我	保持	到	这	内	边	的	这	泻湖	.

我一直待在泻湖内侧。

['prez(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [aɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]

Presently	in	a	shallow	pool	about	ten	feet	in	circumference	I	espied	a	small	but
目前	在	一个	浅的	水池	关于	十	脚	在	圆周	我	窥视	一个	小的	但

[ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] .

exceedingly	beautiful	fish	.
非常	美丽的	鱼	.

我当时在一个周长约十英尺的浅水池里，发现了一条体型虽小但非常漂亮的鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ]

It	was	about	four	inches	in	length	,	and	two	and	a	half	inches	in	depth
它	曾是	关于	四	英寸	在	长度	,	和	二	和	一个	一半	英寸	在	深度

,

,

,

它长约四英寸，深约两英寸半。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][əd'maɪər][ɪts] ['brɪliənt] [hjuːz] —

and	as	it	kept	perfectly	still	I	had	time	to	admire	its	brilliant	hues	—
和	作为	它	保留	完美	仍然	我	有	时间	到	钦佩	它是	杰出的	色调	—

[bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['bændɪd][saɪdz][wɪð; wɪθ][fɪnz][ænd; ənd][teɪl] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n]

blue	and	yellow	-	banded	sides	with	fins	and	tail	tipped	with	vivid	crimson
蓝色的	和	黄色的	-	带状	侧面	和	鳍	和	尾巴	倾斜	和	生动	赤红

[spɑːts] .

spots	.
地点	.

由于它一动不动，我有时间欣赏它绚丽的色彩——蓝色和黄色相间的侧面，鳍和尾巴的尖端点缀着鲜艳的深红色斑点。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][dɑːrk] ['jeloʊɪʃ] [ɔːr] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [rɪŋz] ,

Around	the	eyes	were	a	number	of	dark	yellowish	or	orange	-	coloured	rings	,
大约	这	眼睛	是	一个	数字	的	黑暗的	淡黄色	或者	橙子	-	有色	戒指	,

眼睛周围有许多深黄色或橙色的环状斑点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

and	the	eyes	themselves	were	large	,	bright	,	and	staring	.
和	这	眼睛	他们自己	是	大的	,	明亮的	,	和	凝视	.

而且，那双眼睛又大又亮，直勾勾地盯着人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [noʊ][ə'lɑːrm][æt; ət][maɪ]['prez(ə)ns] ,

It	displayed	no	alarm	at	my	presence	,
它	显示	不	警报	在	我的	在场	,

它对我的出现没有表现出任何惊慌。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][swæm] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər]

but	presently	swam	slowly	to	the	side	of	the	pool	and	disappeared	under
但	目前	游泳	缓慢地	到	这	边	的	这	水池	和	消失	在下面

[ðə; ði]['kɔːrəl] [ledʒ] .

the	coral	ledge	.
这	珊瑚	壁架	.

但现在它慢慢游到水池边，消失在珊瑚礁下。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

I	determined	to	catch	and	examine	the	creature	,
我	决定	到	抓住	和	检查	这	生物	,

我决定抓住并仔细研究这个生物。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

and	in	a	few	minutes	I	discovered	it	resting	in	such	a	position	that	I	could
和	在	一个	很少	分钟	我	发现	它	休息	在	这样的	一个	位置	那	我	可以

[græsp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

grasp	it	with	my	hand	.
抓牢	它	和	我的	手	.

几分钟后，我发现它静静地躺在那里，我可以伸手抓住它。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['beli] ,

I	did	so	,	and	seizing	it	firmly	by	the	back	and	belly	,
我	做过	所以	,	和	抓住	它	牢牢	经过	这	后退	和	腹部	,

我照做了，紧紧抓住它的背部和腹部，

[wɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

whipped	it	up	out	of	the	water	,
鞭打	它	向上	出去	的	这	水	,

把它从水里搅出来，

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][felt] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [priks] [frʌm; frəm][ɪts][fɪnz] .

but	not	before	I	felt	several	sharp	pricks	from	its	fins	.
但	不是	前	我	毛毡	一些	锋利的	刺痛	从	它是	鳍	.

但在此之前，我感到它的鳍刺了我好几次。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'gʌst] ,

Holding	**it**	**so**	**as**	**to**	**study**	**it**	**closely**	**,**	**I**	**suddenly**	**dropped**	**it**	**in**	**disgust**	**,**
保持	它	所以	作为	到	学习	它	密切	,	我	突然	掉落	它	在	厌恶	,

我拿着它仔细研究，突然厌恶地把它扔掉了。

[æz; əz][streɪndʒ]['vaɪələnt][peɪnz] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ][hænd] .

as	**strange**	**violent**	**pains**	**shot**	**through**	**my**	**hand**	**.**
作为	奇怪的	暴力	疼痛	射击	通过	我的	手	.

一阵莫名的剧烈疼痛袭遍我的手。

[ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tensəti] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm]

In	**another**	**two**	**minutes**	**they**	**had**	**so**	**increased**	**in**	**their**	**intensity**	**that**	**I**	**became**
在	其他	二	分钟	他们	有	所以	增加	在	他们的	强度	那	我	成为

[ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['vɪraɪ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

alarmed	**and**	**shouted**	**to**	**Viri**	**to**	**come**	**back**	**.**
惊慌	和	喊叫	到	病毒	到	来	后退	.

又过了两分钟，他们的强度就大大增加了，我感到很害怕，便大声喊维里回来。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Certainly	**not**	**more**	**than**	**five**	**or**	**ten**	**minutes**	**elapsed**	**before**	**he**	**was**	**with**	**me**	**;**
当然	不是	更多的	比	五	或者	十	分钟	过去	前	他	曾是	和	我	;

当然，不到五到十分钟他就到我身边了；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][peɪn][wʌz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] .

to	**me**	**it**	**seemed**	**ages**	**,**	**for**	**by**	**this**	**time**	**the**	**pain**	**was**	**excruciating**	**.**
到	我	它	似乎	年龄	,	为了	经过	这	时间	这	疼痛	曾是	痛苦不堪	.

对我来说，那段时间仿佛过了很久，因为这时疼痛已经非常剧烈了。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

A	**look**	**at**	**the**	**fish**	**told**	**him**	**nothing**	**;**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**one**	**like**	**it**
一个	看	在	这	鱼	讲述	他	没有什么	;	他	有	绝不	已见	一	喜欢	它

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

他看了一眼那条鱼，却什么也没发现；他以前从未见过这样的鱼。

[haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skuːnər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ðɪ][nekst][faɪv]

How	**I**	**managed**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**schooner**	**and**	**live**	**through**	**the**	**next**	**five**
如何	我	管理	到	得到	后退	到	这	大篷车	和	居住	通过	这	下一个	五

[ɔːr][sɪks]['aʊərz][ʌv; əv]['ægəni][aɪ]['kænɑːt] [tel] .

or	**six**	**hours**	**of**	**agony**	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
或者	六	小时	的	痛苦	我	不能	告诉	.

我怎么能回到帆船上，又是怎么熬过接下来五六个小时的痛苦时光的，我自己也说不清楚。

[twaɪs] [aɪ] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs] .

Twice	**I**	**fainted**	**,**	**and**	**at**	**times**	**became**	**delirious**	**.**
两次	我	昏厥	,	和	在	时代	成为	谵妄	.

我晕倒过两次，有时还会出现神志不清的情况。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][peɪn] [wʊd] ['mɑːdərət]

The	**natives**	**could**	**do**	**nothing**	**for**	**me**	**,**	**but**	**said**	**that**	**the**	**pain**	**would**	**moderate**
这	本地人	可以	做	没有什么	为了	我	,	但	说	那	这	疼痛	会	缓和

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

before	**morning**	**,**
前	早晨	,

当地人帮不上什么忙，只说疼痛会在天亮前减轻。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ded] .

especially	**if**	**the**	**fish**	**was**	**dead**	**.**
尤其	如果	这	鱼	曾是	死的	.

尤其是如果鱼已经死了的话。

[hæd; həd][ɪts][fɪnz] [strʌk] ['ɪntuː][maɪ] [fʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ][hænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] , [ðeɪ]

Had	its	fins	struck	into	my	foot	instead	of	my	hand	I	should	have	died	,	they
有	它是	鳍	击	进入	我的	脚	反而	的	我的	手	我	应该	有	死亡	,	他们

[ə'sɜːrtɪd] ;

asserted	;
断言	;

他们断言，如果它的鳍不是击中我的手而是击中我的脚，我早就死了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [huː]

and	then	they	told	the	mate	and	myself	that	one	day	a	mischievous	boy	who
和	然后	他们	讲述	这	伴侣	和	我	那	一	天	一个	恶作剧	男生	WHO

[hæd; həd] [spɪrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [fɪʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː]

had	speared	one	of	these	abominable	fish	threw	it	at	a	young	woman	who
有	被长矛刺穿	一	的	这些	可恶	鱼	扔	它	在	一个	年轻的	女士	WHO

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

was	standing	some	distance	away	.
曾是	常设	一些	距离	离开	.

然后他们告诉我的同伴和我，有一天，一个调皮的男孩用鱼叉叉到了一条这种可恶的鱼，然后把它扔向了站在远处的一位年轻女子。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] , [ðə; ði][spaɪnz] ['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ][veɪn] ,

It	struck	her	on	the	foot	,	the	spines	penetrating	a	vein	,
它	击	她	在	这	脚	,	这	脊柱	渗透	一个	静脉	,

它击中了她的脚，尖刺刺入了血管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][daɪd][ɪn]['terəb(ə)l]['ægəni][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	the	poor	girl	died	in	terrible	agony	on	the	following	day	.
和	这	贫穷的	女孩	死亡	在	糟糕的	痛苦	在	这	下列的	天	.

可怜的女孩第二天在极度痛苦中死去。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][peɪn][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [brˈgæn][tuː; tə] ['mɑːdərət] ,

By	midnight	the	pain	I	was	enduring	began	to	moderate	,
经过	午夜	这	疼痛	我	曾是	持久	开始	到	缓和	,

到了午夜，我所承受的疼痛开始减轻。

[ðoʊ] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][wɜːr; wər]['swoʊlən][tuː; tə]['dʌb(ə)l][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz] ,

though	my	hand	and	arm	were	swollen	to	double	the	proper	size	,
尽管	我的	手	和	手臂	是	肿	到	双倍的	这	恰当的	尺寸	,

虽然我的手和胳膊肿胀到正常大小的两倍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	a	splitting	headache	kept	me	awake	till	daylight	.
和	一个	分裂	头痛	保留	我	醒	直到	日光	.

剧烈的头痛让我一直睡到天亮。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] .

The	shock	to	the	system	affected	me	for	quite	a	week	afterward	.
这	震惊	到	这	系统	做作的	我	为了	相当	一个	星期	之后	.

这件事对我的身体造成了极大的冲击，之后整整一个星期我都感觉不太舒服。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃl] [gruːp] ['aʊər; ɑːr] [kruːz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]

During	many	subsequent	visits	to	the	Marshall	Group	our	crews	were	always
期间	许多	随后的	访问	到	这	马歇尔	团体	我们的	船员	是	总是

['kɔːʃənd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['aɪləndz][ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] [ɔːr] [ʃel] - [fɪʃ]

cautioned	by	the	people	of	the	various	islands	about	eating	fish	or	shell	-	fish
警告	经过	这	人们	的	这	各种各样的	岛屿	关于	吃	鱼	或者	壳	-	鱼

[wɪ'ðaʊt] [səb'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['loʊk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

without	submitting	them	to	local	examination	.
没有	提交	他们	到	当地的	考试	.

在随后多次访问马绍尔群岛期间，各个岛屿的居民总是告诫我们的船员，不要在未经过当地检验的情况下食用鱼类或贝类。

[ɪn][ðə; ði] ['rædək] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪdli] [spred] [aʊt][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

In	the	Radack	chain	of	this	widely	spread	out	archipelago	we	found	that	the
在	这	拉达克	链	的	这	广泛	传播	出去	群岛	我们	成立	那	这

[lə'guːnz] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm] ['pɔɪzənəs] [fɪʃ] ,

lagoons	were	comparatively	free	from	poisonous	fish	,
泻湖	是	比较	自由的	从	有毒	鱼	,

在这个分布广泛的群岛中的拉达克群岛，我们发现泻湖中相对没有有毒鱼类。

[waɪl] [ðə; ði] - [lə'guːnz] [wɜːr; wər] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [kwaɪt] - [pər] [sent] ,

while	the	Ralick	lagoons	were	infested	with	them	,	quite	30	per	cent	,
尽管	这	-	泻湖	是	受感染的	和	他们	,	相当	-	每	中心	,

拉利克泻湖里到处都是这种生物，占总数的30%左右。

['biːɪŋ] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] ['nɪrli] - [pər] [sent] [æt; ət]

being	highly	dangerous	at	all	times	of	the	year	,	and	nearly	50	per	cent	at
存在	高度	危险的	在	全部	时代	的	这	年	,	和	几乎	-	每	中心	在

['ʌðər] ['siːznz] .

other	seasons	.
其他	季节	.

一年四季都非常危险，在其他季节的危险性接近 50%。

['dʒɑːluːɪt] [lə'guːn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] , [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] [ɪts] ['pɔɪzənəs] [fɪʃ] .

Jaluit	Lagoon	was	,	and	is	now	,	notorious	for	its	poisonous	fish	.
贾鲁伊特	泻湖	曾是	,	和	是	现在	,	臭名昭著	为了	它是	有毒	鱼	.

贾鲁伊特泻湖过去和现在都因其有毒鱼类而臭名昭著。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [fɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

It	is	a	curious	fact	that	fish	of	a	species	which	you	may	eat	with	perfect
它	是	一个	好奇的	事实	那	鱼	的	一个	物种	哪个	你	可能	吃	和	完美的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

一个有趣的现象是，某些鱼类，你可以完全放心地食用，

[seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

say	,	in	the	middle	of	the	month	,
说	,	在	这	中间	的	这	月	,

比如说，在月中，

[wɪl] [biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['ekspɜːrt] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks]

will	be	pronounced	by	the	expert	natives	to	be	dangerous	a	couple	of	weeks
将要	是	发音	经过	这	专家	本地人	到	是	危险的	一个	夫妻	的	周

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

几周后，当地的专家会宣布它很危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] “ [skuːl] ” [ʌv; əv] [pɪŋk] [rɑːk] [briːm] ['nʌmbərɪŋ] ['meni] ['hʌndrədz] [sʌm; səm]

and	that	in	a	“	school	”	of	pink	rock	bream	numbering	many	hundreds	some
和	那	在	一个	“	学校	”	的	粉色的	岩石	鲈	编号	许多	数百	一些

[meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['pɔɪzn] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,

may	have	their	poison	highly	developed	,
可能	有	他们的	毒	高度	发达	,

而且，在数量达数百条的粉红岩鲷“鱼群”中，有些鱼的毒液可能已经高度进化。

['ʌðər] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]['maɪnər] [dɪ'griː] , [waɪlst] ['meni] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

others	in	but	a	minor	degree	,	whilst	many	may	be	absolutely	free	from	the
其他的	在	但	一个	次要的	程度	,	而	许多	可能	是	绝对地	自由的	从	这

[teɪnt] .

taint	.
污点	.

有些人只是轻微受到影响，而许多人可能完全不受这种影响。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒɜːrmən] [ʃɪp] ['æŋkər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	year	1889	the	crew	of	a	large	German	ship	anchored	in	one	of	the
在	这	年	-	这	全体人员	的	一个	大的	德语	船	锚定	在	一	的	这

['mɑːrʃl] ['aɪləndz] [kɔːt] [sʌm; səm]['veri][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːm] [kaɪnd] ,

Marshall	Islands	caught	some	very	large	and	handsome	fish	of	the	bream	kind	,
马歇尔	岛屿	捕捉	一些	非常	大的	和	英俊的	鱼	的	这	鲂	种类	,

1889年，一艘停泊在马绍尔群岛的大型德国船只上的船员捕获了一些体型非常大、外形漂亮的鲷鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rezɪdənt] ['neɪtɪvz] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] “ [gʊd] .

and	the	resident	natives	pronounced	them	“	good	.
和	这	居民	本地人	发音	他们	“	好的	.

当地居民称赞它们“很好”。

” [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

”	Three	or	four	days	later	some	more	were	taken	,
”	三	或者	四	天	之后	一些	更多的	是	已采取	,

“三四天后，又有一些人被带走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [dɪd][nɑːt]['trʌb(ə)l] [tuː; tə][æsk] ['neɪtɪv] [ə'pɪnjən] .

and	the	cook	did	not	trouble	to	ask	native	opinion	.
和	这	厨师	做过	不是	麻烦	到	问	本国的	观点	.

厨师懒得去问当地人的意见。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [men] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

The	result	was	that	eight	or	nine	men	were	taken	seriously	ill	,
这	结果	曾是	那	八	或者	九	男人	是	已采取	严重地	患病的	,

结果是八九名男子重病缠身。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] .

and	for	some	time	the	lives	of	several	were	despaired	of	.
和	为了	一些	时间	这	生活	的	一些	是	绝望的	的	.

一段时间内，一些人的生命都岌岌可危。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æt; ət]

Two	of	them	had	not	recovered	the	use	of	their	hands	and	feet	at
二	的	他们	有	不是	恢复	这	使用	的	他们的	双手	和	脚	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [wiːks] ,

the	end	of	ten	weeks	,
这	结尾	的	十	周	,

十周后，其中两人仍未恢复手脚功能。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	their	faces	,	especially	the	eyes	and	mouth	,	seemed	to	be
和	他们的	面孔	,	尤其	这	眼睛	和	嘴	,	似乎	到	是

['pɜːrmənəntli] , [ðoʊ] ['slaɪtli] [dɪ'stɔːrtɪd] .

permanently	,	though	slightly	distorted	.
永久的	,	尽管	轻微地	扭曲	.

他们的脸，尤其是眼睛和嘴巴，似乎永远地、虽然略微扭曲了。

[ɔːl][ðə; ði][men] [ə'griːd] [ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] , [ðæt][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [moʊst] — ['ægəˌnaiziŋ]

All	the	men	agreed	in	one	particular	,	that	at	midday	they	suffered	most	—	agonising
全部	这	男人	同意	在	一	特别的	,	那	在	正午	他们	遭受	最多	—	痛苦的

[kræmps] ,

cramps	,
痉挛	,

所有男人都一致认为，中午时分他们最痛苦——剧烈的痛经。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['vɑːmɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]
accompanied **by** **shooting** **pains** **in** **the** **head** **and** **continuous** **vomiting** **to** **the** **point**
伴随 经过 射击 疼痛 在 这 头 和 连续的 呕吐 到 这 观点
[ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,
of **exhaustion** **,**
的 疲惫 ,

伴有头部剧烈疼痛和持续呕吐，直至精疲力竭。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] ['biːɪŋ] ['veri] [prə'naʊnst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [eɪt] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði]
these **symptoms** **being** **very** **pronounced** **during** **the** **first** **week** **or** **eight** **days** **after** **the**
这些 症状 存在 非常 发音 期间 这 第一的 星期 或者 八 天 后 这
[fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] .
fish **had** **been** **eaten** **.**
鱼 有 到过 吃 .

这些症状在食用鱼后的第一周或八天内最为明显。

[ðæt] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːfɪsər] , ['kɑːmədɔːr] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['gʊdəˌnaʊ] ,
That **kind** **-** **hearted** **and** **unfortunate** **officer** **,** **Commodore** **J** **.** **G** **.** **Goodenough** **,**
那 种类 - 心地 和 不幸 官 , 准将 J . G . 足够好 ,

那位心地善良却又不幸的军官，准将JG·古德诺夫，

[tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] ,
took **an** **interest** **in** **the** **poisonous** **and** **stinging** **fish** **of** **the** **Pacific** **Islands** **,**
采取 一个 兴趣 在 这 有毒 和 刺痛 鱼 的 这 太平洋 岛屿 ,

他对太平洋岛屿上的有毒带刺鱼类产生了兴趣。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [waɪn] ,
and **one** **day** **showed** **me** **,** **preserved** **in** **spirits** **of** **wine** **,**
和 一 天 显示 我 , 保存完好 在 烈酒 的 葡萄酒 ,

有一天，他向我展示了，用葡萄酒的烈酒保存着……

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] - [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɝ'veɪ] [gruːp] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a **specimen** **of** **the** **dreaded** **no'u** **fish** **of** **the** **Hervey** **Group** **—** **one** **of** **the**
一个 标本 的 这 令人恐惧的 - 鱼 的 这 赫维 团体 — 一 的 这
[moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['feri]
most **repulsive** **-** **looking** **creatures** **it** **is** **possible** **to** **imagine** **out** **of** **a** **child's** **fairy**
最多 丑恶 - 寻找 生物 它 是 可能的 到 想象 出去 的 一个 孩子的 仙女
[bʊk] .
book **.**
书 .

这是赫维群岛令人恐惧的诺乌鱼的标本——它是你能想象到的最令人作呕的生物之一，就像是从儿童童话书中走出来的一样。

[ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɪʃ] [i'dʒekts] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sæks] [æt; ət] [ðə; ði]
The **deadly** **poison** **which** **this** **fish** **ejects** **is** **contained** **in** **a** **series** **of** **sacs** **at** **the**
这 致命 毒 哪个 这 鱼 喷射 是 包含 在 一个 系列 的 囊 在 这
[beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪnz] ,
base **of** **the** **spines** **,**
根据 的 这 脊柱 ,

这种鱼喷射出的致命毒液储存在背鳍棘基部的一系列毒囊中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ænəliːɪst] .
and **the** **commodore** **intended** **to** **submit** **it** **to** **an** **analyist** **.**
和 这 准将 故意的 到 提交 它 到 一个 分析师 .

海军准将打算将其提交给分析师。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðɪs] ['gælənt] ['si:mən] [ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [daɪd][frʌm; frəm]

By	a	strange	coincidence	this	gallant	seaman	a	few	months	afterwards	died	from
经过	一个	奇怪的	巧合	这	英勇	水手	一个	很少	几个月	然后	死亡	从

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][nu:kɑ:pu:] ,

the	effects	of	a	poisoned	arrow	shot	into	his	side	by	the	natives	of	Nukapu	,
这	效果	的	一个	中毒	箭	射击	进入	他的	边	经过	这	本地人	的	努卡普	,

几个月后，这位英勇的水手因努卡普土著人射入他肋部的毒箭而去世，这真是一个奇怪的巧合。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə]['kru:z] [gru:p] [ʌv; əv]['aɪləndz] .

one	of	the	Santa	Cruz	group	of	islands	.
一	的	这	圣诞老人	克鲁兹	团体	的	岛屿	.

圣克鲁斯群岛之一。

[ðɪs] - [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][sə'moʊən] , [ænd; ənd][ɪz] ['waɪdli] [noʊn]

This	no'u	however	,	which	is	the	nofu	of	the	Samoans	,	and	is	widely	known
这	-	然而	,	哪个	是	这	-	的	这	萨摩亚人	,	和	是	广泛	已知

[θru:'aʊt] [,pɔli'ni:zjə; -ʒiə] ,

throughout	Polynesia	,
自始至终	波利尼西亚	,

然而，这里的"no'u"指的是萨摩亚人的"nofu"，它在整个波利尼西亚地区广为人知。

[ænd; ənd][ˌmelə'nizɪʒər]['ʌndər] ['dɪfrənt] [neɪmz] ,

and	Melanesia	under	different	names	,
和	美拉尼西亚	在下面	不同的	姓名	,

以及以不同名称出现的美拉尼西亚，

[dʌz] [nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [ɪts] ['dedli] ['kærəktər] ['ʌndər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪk'stɪriər] [laɪk][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [fɪʃ]

does	not	disguise	its	deadly	character	under	a	beautiful	exterior	like	the	stinging	fish
做	不是	伪装	它是	致命	特点	在下面	一个	美丽的	外部的	喜欢	这	刺痛	鱼

[ʌv; əv][ˌmaɪkro'nizɪʒər] ,

of	Micronesia	,
的	密克罗尼西亚	,

它不像密克罗尼西亚的毒鱼那样，用美丽的外表掩盖其致命的本性。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

which	I	have	described	above	.
哪个	我	有	描述	多于	.

我上面已经描述过了。

[ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][met][wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] , [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l]

The	nofu	which	is	also	met	with	on	the	coasts	of	Australia	,	is	a	devil
这	-	哪个	是	还	遇见	和	在	这	海岸	的	澳大利亚	,	是	一个	魔鬼

[ˌʌndɪs'gaɪzd] ,

undisguised	,
不加掩饰的	,

在澳大利亚沿海地区也常见的诺福（nofu）是一种毫不掩饰的恶魔。

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋglər]['fæməli] .

and	belongs	to	the	angler	family	.
和	属于	到	这	垂钓者	家庭	.

他出身于垂钓世家。

[laɪk] [ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs][ɔ:r][ðə; ði] [deθ] - ['ædər] (- [æn'tɑ:rktɪkə]) [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] ,

Like	the	octopus	or	the	death	-	adder	(	Acanthopis	antarctica	)	of	Australia	,
喜欢	这	章鱼	或者	这	死亡	-	加法器	(	-	南极洲	)	的	澳大利亚	,

就像澳大利亚的章鱼或死亡蝰蛇（Acanthopis antarctica）一样，

[hi:; hi][kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

he	can	assimilate	his	colour	to	his	environment	.
他	能	吸收	他的	颜色	到	他的	环境	.

他能将自己的颜色与周围环境融为一体。

[hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['rɪŋk(ə)ld] [hed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] ['gɑːg(ə)l] [aɪz] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd]

His	hideous	wrinkled	head	,	with	his	staring	goggle	eyes	,	are	often	covered
他的	可怕	皱	头	,	和	他的	凝视	护目镜	眼睛	,	是	经常	涵盖

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['weɪvi] ['siːwiːd] ,

with	fine	wavy	seaweed	,
和	美好的	波浪状	海藻	,

他那丑陋的、满是皱纹的脑袋，还有那双瞪大的眼睛，常常被细细的、波浪状的海藻覆盖着。

[wɪtʃ] [ɪn] [fʊl] - [groʊn] ['spesɪmənz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendz; ek'stendz] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə]

which	in	full	-	grown	specimens	sometimes	extends	right	down	the	back	to
哪个	在	满的	-	生长	标本	有时	扩展	正确的	向下	这	后退	到

[ðə; ði] [teɪl] .

the	tail	.
这	尾巴	.

在成年个体中，这种现象有时会一直延伸到背部的尾巴。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] , [ɑːr; ər] [skɔːrz]

From	the	top	of	the	upper	jaw	,	along	the	back	and	sides	,	are	scores
从	这	顶部	的	这	上	颚	,	沿着	这	后退	和	侧面	,	是	得分

[ʌv; əv] ['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [spaɪnz] ,

of	needle	-	pointed	spines	,
的	针	-	尖	脊柱	,

从上颌顶部开始，沿着背部和两侧，长着数十根针尖状的棘刺。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['venəm] [kən'teɪnd]

every	one	of	which	is	a	machine	for	the	ejection	of	the	venom	contained
每一个	一	的	哪个	是	一个	机器	为了	这	喷射	的	这	毒液	包含

[æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] .

at	the	root	.
在	这	根	.

它们每一个都是用来排出根部所含毒液的机器。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [preɪ] — [ˌaɪ 'tiːm] [ɪz] [ə; eɪ]

As	the	creature	lies	hidden	in	a	niche	of	coral	awaiting	its	prey	—	it	is	a
作为	这	生物	谎言	隐	在	一个	小众市场	的	珊瑚	等待中	它是	猎物	—	它	是	一个

[və'reɪʃəs] ['fiːdər] — [ˌaɪ 'tiːm] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] ;

voracious	feeder	—	it	cannot	be	distinguished	except	by	the	most	careful	scrutiny	;
贪婪的	喂料器	—	它	不能	是	杰出的	除了	经过	这	最多	小心	审查	;

这种生物藏身于珊瑚的缝隙中，等待猎物出现——它是一种贪婪的捕食者——只有通过最仔细的观察才能发现它；

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɔːftli] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['siːwiːd] (

then	you	may	see	that	under	the	softly	waving	and	suspended	piece	of	seaweed	(
然后	你	可能	看	那	在下面	这	轻轻	挥手	和	暂停	片	的	海藻	(

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]) [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] .

as	you	imagine	it	to	be	)	there	are	fins	and	a	tail	.
作为	你	想象	它	到	是	)	那里	是	鳍	和	一个	尾巴	.

然后你可能会看到，在你想象中轻轻摇曳、悬浮的海藻下面，有鳍和尾巴。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [maʊθ] ,

And	,	as	the	nofu	has	a	huge	mouth	,
和	,	作为	这	-	有	一个	巨大的	嘴	,

而且，由于诺福的嘴巴很大，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kerfəli] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['hɑːrmləs] ['siːwiːd] [ɔːr] ['ʌðər]

which	is	carefully	concealed	by	a	fringe	of	apparently	harmless	seaweed	or	other
哪个	是	小心	暗	经过	一个	边缘	的	显然	无害	海藻	或者	其他

[mə'riːn] [groʊθ] ,

marine	growth	,
海洋	生长	,

它被一层看似无害的海藻或其他海洋生物精心遮盖着。

[hiː; hi][snæps][ʌp] ['evri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [smɔːl] [fɪʃ] [wɪtʃ] [kʌmz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

he	snaps	up	every	unfortunate	small	fish	which	comes	near	him	.
他	快照	向上	每一个	不幸	小的	鱼	哪个	来	靠近	他	.

他会一口吞掉所有靠近他的不幸小鱼。

[ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz][ðə; ði] - ([aɪ] . [iː] . , " [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌn] ") [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][dɑːrk]

In	the	Pacific	Islands	the	nofu	(	i	.	e	.	,	"	the	waiting	one	"	)	is	generally	a	dark
在	这	太平洋	岛屿	这	-	(	我	.	e	.	,	"	这	等待	一	"	)	是	一般来说	一个	黑暗的

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

在太平洋岛屿上，nofu（即"等待的人"）通常是深棕色的，

[ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['splæʃiz] [ɔːr] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [ɔːr] ['mɑːrbld] [red] [ænd; ənd]

inclining	to	black	,	with	splashes	or	blotches	of	orange	,	or	marbled	red	and
倾斜	到	黑色的	,	和	水花	或者	斑点	的	橙子	,	或者	大理石纹	红色的	和

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

以黑色为主，点缀着橙色斑点或斑块，或呈红灰相间的大理石纹路。

[ɪn] [ɔː'streɪliən] ['wɔːtərz] — [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌpærə'mætə] ['rɪvər] ,

In	Australian	waters	—	I	have	caught	them	in	the	Parramatta	river	,
在	澳大利亚	水	—	我	有	捕捉	他们	在	这	帕拉马塔	河	,

在澳大利亚水域——我在帕拉马塔河捕获过它们，

[pɔːrt]['dʒæksən] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['iːðər] [ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , [dʌld] ['jeloʊ] .

Port	Jackson	—	they	are	invariably	either	a	dark	brown	or	a	horrid	,	dulled	yellow	.
港口	杰克逊	—	他们	是	总是	任何一个	一个	黑暗的	棕色的	或者	一个	可怕的	,	迟钝	黄色的	.

杰克逊港——它们的颜色总是深棕色或难看的暗黄色。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['pɔɪzn] - [ɪn'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

Despite	its	poison	-	injecting	apparatus	this	fish	is	eaten	by	the	natives	of	the	Society
尽管	它是	毒	-	注射	设备	这	鱼	是	吃	经过	这	本地人	的	这	社会

,

,
,

尽管这种鱼拥有注射毒液的器官，但当地居民仍然食用它。

[hɝ'veɪ] , [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv]['aɪləndz] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [wer] [ɪts] [fleʃ] [ɪz]

Hervey	,	and	Paumotu	groups	of	islands	,	in	the	South	Pacific	,	where	its	flesh	is
赫维	,	和	帕乌莫图	团体	的	岛屿	,	在	这	南	太平洋	,	在哪里	它是	肉	是

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] .

considered	a	delicacy	.
经过考虑的	一个	美味	.

在南太平洋的赫维群岛和帕乌莫图群岛，这种鱼的肉被视为美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kʊkəri] [baɪ] ['biːɪŋ] [skɪnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['venəməs]

It	is	prepared	for	cookery	by	being	skinned	,	in	which	operation	the	venomous
它	是	准备	为了	烹饪	经过	存在	去皮	,	在	哪个	手术	这	有毒

[sæks] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] .

sacks	are	removed	.
麻袋	是	已移除	.

烹饪前需要先将其去皮，在这个过程中会去除毒囊。

[ɪn] - ,

In	1882	,
在	-	,

1882年，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][pə'ru:][ɪn][ðə; ði]['gɪlbərt] [gru:p] ([ðə; ði]['frænsɪs]
when **I** **was** **living** **on** **the** **island** **of** **Peru** **in** **the** **Gilbert** **Group** **(** **the** **Francis**
什么时候 我 曾是 活的 在 这 岛 的 秘鲁 在 这 吉尔伯特 团体 (这 弗朗西斯
['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [tʃɑ:ts]) ,
Island **of** **the** **Admiralty** **charts** **)** **,**
岛 的 这 海军部 图表) ,

当我居住在吉尔伯特群岛的秘鲁岛（英国海军海图上的弗朗西斯岛）时，

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['treɪdər][ðer; ðər] ['kɑ:nstəntli] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm]
a **Chinese** **trader** **there** **constantly** **caught** **them** **in** **the** **lagoon** **and** **ate** **them**
一个 中国人 商 那里 不断地 捕捉 他们 在 这 泻湖 和 吃 他们
[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [fɪʃ] .
in **preference** **to** **any** **other** **fish** **.**
在 偏爱 到 任何 其他 鱼 .

当地一位中国商人经常在泻湖里捕捞这种鱼，并且宁愿吃这种鱼也不愿吃其他任何鱼类。

[hɪr] [ɪn][pə'ru:][ðə; ði] - [wʊd] ['beri] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][sænd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [preɪ] ,
Here **in** **Peru** **the** **nofu** **would** **bury** **itself** **in** **the** **soft** **sand** **and** **watch** **for** **its** **prey** **,**
这里 在 秘鲁 这 - 会 埋葬 本身 在 这 柔软的 沙 和 手表 为了 它是 猎物 ,

在秘鲁，这种蜥蜴会把自己埋在柔软的沙子里，伺机捕猎。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] .
and **could** **always** **be** **taken** **with** **a** **hook** **.**
和 可以 总是 是 已采取 和 一个 钩 .

而且总是可以用鱼钩钓到它。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['i:stərn] [ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl]['aɪləndz][ʌv; əv]
And **yet** **in** **Eastern** **Polynesia** **and** **in** **the** **Equatorial** **Islands** **of**
和 然而 在 东 波利尼西亚 和 在 这 赤道 岛屿 的
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['meni] ['dɛθs] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] ,
the **Pacific** **many** **deaths** **have** **occurred** **through** **the** **sting** **of** **this** **fish** **,**
这 太平洋 许多 死亡人数 有 发生 通过 这 蜇 的 这 鱼 ,

然而，在东波利尼西亚和太平洋赤道岛屿，许多人因这种鱼的蜇伤而死亡。

['tʃɪldrən] [ɪn'veriəbli] [sə'kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['tetnəs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stʌŋ] .
children **invariably** **succumbing** **to** **tetanus** **within** **twenty** **-** **four** **hours** **of** **being** **stung** **.**
孩子们 总是 屈服 到 破伤风 之内 二十 - 四 小时 的 存在 被蜇了 .

儿童被蜇后，无一例外都会在24小时内死于破伤风。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['pɔɪzənəs] [fɪʃ] , [aɪ] . [i:] . ,
A **little** **more** **about** **poisonous** **fish** **,** **i** **.** **e** **.** **,**
一个 小的 更多的 关于 有毒 鱼 , 我 . e . ,

关于有毒鱼类，再补充一点：

[fɪʃ] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd][æt; ət]
fish **which** **at** **one** **time** **of** **the** **year** **are** **good** **and** **palatable** **food** **and** **at**
鱼 哪个 在 一 时间 的 这 年 是 好的 和 可口的 食物 和 在
['ʌðər] ['dedli] .
others **deadly** **.**
其他的 致命 .

有些鱼在一年中的某些时候是美味可口的食物，而在其他时候却是致命的。

[ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] ['aɪlənd][ʌv; əv] - ([ðə; ði] “ [di:] ['paɪstər] ['aɪlənd] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ts]) ,
In **the** **lagoon** **island** **of** **Nukufetau** **(** **the** **“** **De** **Peyster** **Island** **”** **of** **the** **charts** **)** **,**
在 这 泻湖 岛 的 - (这 “ 德 佩斯特 岛 ” 的 这 图表) ,

在潟湖岛屿努库费陶（海图上的“德佩斯特岛”），

[wer] [ðə; ði] ['raɪtər] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] ,
where **the** **writer** **lived** **for** **twelve** **months** **,**
在哪里 这 作家 居住地 为了 十二 几个月 ,

作者在那里居住了十二个月。

[ðə; ði] [fɪʃ] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bæriər] [ri:f] [bɪ'keɪm] ['haɪli]

the	fish	both	within	the	lagoon	and	outside	the	barrier	reef	became	highly
这	鱼	两个都	之内	这	泻湖	和	外部	这	障碍	礁	成为	高度

['pɔɪzənəs] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

poisonous	at	certain	times	of	the	year	.
有毒	在	肯定	时代	的	这	年	.

一年中的某些时候，泻湖内和堡礁外的鱼类都会变得剧毒。

['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['nevər] [kɔ:t] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lə'gu:n]) [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [i:t]

Flying	-	fish	(	which	were	never	caught	inside	the	lagoon	)	would	be	safe	to	eat
飞行	-	鱼	(	哪个	是	绝不	捕捉	里面	这	泻湖	)	会	是	安全的	到	吃

[ɪf] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

if	taken	on	the	lee	side	of	the	island	,
如果	已采取	在	这	李	边	的	这	岛	,

飞鱼（从未在泻湖内捕获过）如果从岛屿的背风面捕捞，是可以安全食用的。

['deɪndʒərəs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['daʊtf(ə)l] , [ɪf] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [saɪd] ; ['mænini] ,

dangerous	,	or	at	least	doubtful	,	if	taken	on	the	weather	side	;	manini	,
危险的	,	或者	在	至少	疑	,	如果	已采取	在	这	天气	边	;	马尼尼	,

如果从天气角度来看，这是危险的，或者至少是值得怀疑的；马尼尼，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [straɪpt] [fɪʃ] [mʌtʃ] ['reliʃt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

a	small	striped	fish	much	relished	by	the	natives	,
一个	小的	有条纹的	鱼	很多	津津有味	经过	这	本地人	,

一种深受当地人喜爱的小型条纹鱼，

[wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [i:t] [ɪf] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

would	be	safe	to	eat	if	caught	on	the	reef	on	the	western	side	of	the	island	,
会	是	安全的	到	吃	如果	捕捉	在	这	礁	在	这	西	边	的	这	岛	,

如果是在岛屿西侧的礁石上捕获的，可以安全食用。

['slaɪtli] ['pɔɪzənəs] [ɪf] ['teɪkən] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['ailits]

slightly	poisonous	if	taken	four	miles	away	on	the	inside	shore	of	the	eastern	islets
轻微地	有毒	如果	已采取	四	英里	离开	在	这	里面	支撑	的	这	东	岛屿

[en'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [lə'gu:n] .

encompassing	the	lagoon	.
包含	这	泻湖	.

如果从环绕泻湖的东部小岛内岸四英里外的地方采摘，则有轻微毒性。

[ʃɑ:rks] ['kæptʃərd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ri:f] , [ɪf] ['i:tn] , [wʊd] [prə'du:s] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] —

Sharks	captured	outside	the	reef	,	if	eaten	,	would	produce	symptoms	of	poisoning	—
鲨鱼	捕获	外部	这	礁	,	如果	吃	,	会	生产	症状	的	中毒	—

['vɑ:mɪtɪŋ] , [ɪk'sesɪv] ['pə:dʒiŋ] ,

vomiting	,	excessive	purging	,
呕吐	,	过多的	清除	,

在珊瑚礁外捕获的鲨鱼，如果被食用，会产生中毒症状——呕吐、过度排泄。

[ænd; ənd] ['tetnəs] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dɪfaɪd][fɔ:rm] ;

and	tetanus	in	a	modified	form	;
和	破伤风	在	一个	修改的	形式	;

以及一种改良形式的破伤风；

[ɪf] [kɔ:t] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] ['i:tn] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [wʊd] ['fɑ:loʊ] .

if	caught	inside	the	reef	and	eaten	no	ill	effects	would	follow	.
如果	捕捉	里面	这	礁	和	吃	不	患病的	效果	会	跟随	.

如果是在珊瑚礁内捕获并食用，不会产生任何不良后果。

['kreɪfɪʃ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] [wɜ:r; wər] [seɪf] ;

Crayfish	on	one	side	of	the	lagoon	were	safe	;
小龙虾	在	一	边	的	这	泻湖	是	安全的	;

泻湖一侧的小龙虾是安全的；

[θriː]	[maɪlz]	[əˈweɪ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈhaɪli]	[ɪmˈpregˌnet]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[mɪˈstɪriəs]	[ˈpɔɪzn]	,
three	**miles**	**away**	**they**	**were**	**highly**	**impregnated**	**with**	**this**	**mysterious**	**poison**	**,**
三	英里	离开	他们	是	高度	受精	和	这	神秘	毒	,

三英里外，它们身上已经严重浸透了这种神秘的毒药。

[ðə; ði]	[ˈɔːrɪdʒɪn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[jet]	[bɪn]	[wel]	[dɪˈfaɪnd]	[baɪ]	[ˈsaɪəntɪsts]	.
the	**origin**	**of**	**which**	**has**	**not**	**yet**	**been**	**well**	**defined**	**by**	**scientists**	**.**
这	起源	的	哪个	有	不是	然而	到过	出色地	定义	经过	科学家	.

科学家尚未明确其起源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神